

Министерство образования и науки Российской Федерации
НОВОСИБИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

СИБИРСКИЙ КАЛЕЙДОСКОП-2016

СБОРНИК

текстов выступлений на восточном языке
(китайском, корейском, японском)
участников регионального конкурса
среди студентов вузов Западной Сибири



НОВОСИБИРСК
2016

ББК 81.7(2Рос-4Нос)м.я431
С341

Ответственный редактор

канд. псих. наук, доцент кафедры Международных отношений
и регионоведения НГТУ *Москвина О.В.*

С341 Сибирский калейдоскоп-2016: сборник текстов выступлений на восточном языке участников регионального конкурса среди студентов вузов Западной Сибири / Коллектив авторов. – Новосибирск: Изд-во НГТУ, 2016. – 140 с.

ISBN 978-5-7782-3079-8

Настоящий сборник содержит тексты выступлений участников регионального конкурса «Сибирский калейдоскоп-2016» – открытого конкурса устных выступлений на восточном языке (китайский, корейский, японский) среди студентов вузов Западной Сибири, который проходил на базе НГТУ 4 марта 2016 г.

Материалы печатаются в авторской редакции.

СИБИРСКИЙ КАЛЕЙДОСКОП-2016

Сборник

В авторской редакции

Выпускающий редактор *И.П. Брованова*
Дизайн обложки *А.В. Ладыжская*

Подписано в печать 21.11.2016. Формат 60 × 84 1/16. Бумага офсетная. Тираж 100 экз.
Уч.-изд. л. 8,13. Печ. л. 8,75. Изд. № 300. Заказ № 1613. Цена договорная

Отпечатано в типографии
Новосибирского государственного технического университета
630073, г. Новосибирск, пр. К. Маркса, 20

ББК 81.7(2Рос-4Нос)м.я431

ISBN 978-5-7782-3079-8

© Коллектив авторов, 2016
© Новосибирский государственный
технический университет, 2016

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|-----|
| Положение о конкурсе | 4 |
| Основные правила устного выступления | |
| китайский язык..... | 6 |
| корейский язык..... | 9 |
| японский язык..... | 11 |
| Тексты выступлений на китайском языке..... | 14 |
| группа начинающих..... | 15 |
| группа продолжающих..... | 32 |
| группа стажеров..... | 55 |
| Тексты выступлений на корейском языке..... | 67 |
| группа начинающих..... | 68 |
| группа продолжающих..... | 76 |
| группа стажеров..... | 89 |
| Тексты выступлений на японском языке..... | 95 |
| группа начинающих..... | 96 |
| группа продолжающих..... | 118 |
| группа стажеров..... | 131 |

ПОЛОЖЕНИЕ

о региональном конкурсе «Сибирский калейдоскоп»

Ежегодно увеличивающееся количество студентов, специализацией которых является японский, китайский или корейский язык, требует одновременного повышения методического уровня преподавателей и уровня требований к выпускникам ВУЗов.

Цель конкурса: определить конкурентоспособность студентов – будущих специалистов и место ВУЗА среди других образовательных учреждений региона, а также повысить уровень устных выступлений студентов на японском/ китайском/корейском языке.

Задачи конкурса:

- предоставление студентам возможности приобрести опыт выступления на восточном языке по самостоятельно выбранной теме;
- выявление одаренных студентов для их дальнейшей поддержки;
- поощрение желания студентов участвовать во внеурочных мероприятиях;
- активизация участия студентов в общевузовских мероприятиях;
- способствование установлению дружественных связей и обмену опытом между студентами и преподавателями разных образовательных учреждений Западносибирского региона.

Организаторы конкурса: кафедра Международных отношений и регионоведения НГТУ, научно-образовательный Центр НГТУ «Восток-Запад», Учебный центр НГТУ «Институт Конфуция», при активной поддержке Сибирской ассоциации преподавания японского языка, Японо-российского Центра молодежных обменов г. Токио, Корейского фонда, а также носителей языка.

Структура и содержание конкурса:

конкурс проводится в трех группах -

- *группа начинающих* – студенты с языковой подготовкой от 150 до 500 часов;
- *группа продолжающих* – студенты с языковой подготовкой более 500 часов;
- *группа стажеров* – студенты, прошедшие стажировочную программу в стране изучаемого языка сроком не менее 3 месяцев.

Требования к участникам конкурса:

- участник должен являться студентом ВУЗа, изучающим восточный язык;
- изучаемый язык не должен быть родным языком участника;
- срок пребывания участника в Японии, Китае или Корее не должен превышать 3 месяцев для участников начинающей и продолжающей группы, 3 месяца стажировки и более допускается для участников группы «стажеры»;
- участник должен предоставить текст своего выступления на японском/ китайском/корейском языке и его перевод на русский язык вместе с заявкой на участие в конкурсе.

(Заявки от изучающих восточный язык индивидуально, вне образовательного учреждения, не рассматриваются. Оргкомитет также оставляет за собой право на замену неявившихся участников конкурса).

Требования к выступлению:

- выступление не должно превышать 3 мин. в группе начинающих, 5 мин. в группе продолжающих и стажеров (в данный лимит времени не входят ответы на вопросы жюри);
- тема выступлений в группах начинающих и продолжающих - свободная, в группе стажеров определяется дополнительно в Информационном письме;
- привлечение наглядных материалов дополнительно не оценивается;
- после выступления участник отвечает на вопросы членов жюри.

Состав жюри формируется оргкомитетом конкурса и включает в себя преподавателей восточных языков образовательных учреждений - участников конкурса и носителей языка.

Критерии оценки выступления:

- ясность, правильность и точность высказываний;
- глубина содержания выступления;
- оригинальность темы, наличие собственного видения проблемы;
- естественность в изложении материала (жесты, мимика, произношение);
- способность к отстаиванию своей точки зрения;
- отсутствие ошибок (грамматических, лексических и др.) при ответах на вопросы членов жюри.

Победители конкурса награждаются ценными призами и грамотами, а также сборником выступлений всех участников.

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА УСТНОГО ВЫСТУПЛЕНИЯ

Подготовка публичного выступления

Уважаемые студенты, исходя из многолетнего опыта проведения конкурсов устных выступлений, мы предлагаем вашему вниманию несколько общих правил, которые помогут вам в подготовке устного выступления на китайском языке, которое складывается из умения подготовить речь и умения свободно держаться перед публикой, владеть голосом и мимикой.

Подготовка выступления.

Тему выступления надо выбирать тщательно, лучше остановиться на том, что хорошо знакомо и интересно лично. Сформулируйте основной тезис выступления, т.е. ответьте на вопрос, зачем говорить (цель) и о чем говорить (средства достижения цели). Необходимо решить: описывать ли предмет, разъяснять что-либо о предмете, оспаривать ли некую точку зрения или излагать новую версию. Определите тональность выступления: мажорная; шутливая; упрекающая; просительная; торжественная; предостерегающая. Оцените предполагаемую аудиторию: возраст, уровень заинтересованности в вашей теме, уровень осведомленности ит.д.

Этапы работы:

- подбор материалов, включающий яркие примеры «из жизни», из истории и литературы, которые будете использовать в выступлении;
- анализ проблемы, ситуации;
- формирование собственной позиции к проблеме;
- композиционно-логическое оформление речи;
- аргументация выводов;
- работа над языком и стилем выступления;
- репетиция выступления.

Структура выступления:

1. Вступление— 10-15% от общего времени;
2. Основная часть— 60-65%;
3. Заключение— 20-30%.

Вступление — важная часть, так как более всего запоминается слушателям. Оно включает: объяснение цели, название выступления с целью чёткого определения его стержневой идеи.

Основная часть — всестороннее обоснование главной идеи. Некоторые варианты системного построения аргументации:

- проблемное изложение (выявление и анализ противоречий, путей их разрешения);
- хронологическое изложение;
- изложение от причин к следствиям (от частного - к общему);
- индуктивное изложение (от общего к частному).

Рассматриваются различные аспекты, способствующие лучшему осмыслению слушателями идеи. Предмет выступления должен раскрываться конкретно и стройно. Не надо пытаться «втиснуть» слишком много материала в ограниченное время.

Заключение — формулирование выводов, которые следуют из главной цели и основной идеи выступления. Закончить выступление можно решительным (эмоциональным) заявлением, подводящим итог выступлению.

Важные мелочи или уловки оратора

Фразы. Короткие фразы легче воспринимаются на слух, чем длинные. Лишь половина взрослых людей в состоянии понять фразу, содержащую более 13 слов. Необходимо избегать сложных предложений и оборотов.

Паузы — очень важный элемент выступления. Известно, что слова звучат убедительнее после мини-пауз. Не следует говорить без паузы дольше, чем 5,5сек.

Темпоритм. Самая благоприятная скорость для восприятия — приблизительно 100 слов в минуту.

Репетиция. Отшлифуйте фразы, интонацию, мимику перед зеркалом. Выступление не должно быть монотонным, поэтому следует менять тембр голоса, подчеркивая новые и важные мысли.

Одежда. Универсальное правило успешного публичного выступления — не допускать дисбаланса между тем, что вы говорите, и тем, как вы выглядите. Одежда и обувь не должны доставлять вам внутренний дискомфорт и отвлекать внимание аудитории.

Психологический настрой. При выходе к аудитории двигайтесь уверенно, не семените и не делайте суетливых движений. Не спешите

сразу начинать выступление, сделайте паузу (5-7 секунд), чтобы подготовить себя психологически и настроить аудиторию на общение. При сильном волнении сделайте несколько глубоких вдохов и выдохов перед началом речи.

Контакт с аудиторией. Обведите взглядом всю аудиторию. Зафиксируйте для себя взглядом нескольких из присутствующих, которые станут зрительными точками опоры в вашем выступлении, затем начинайте говорить.

Приветствие. Представление может осуществляться без посредника или при помощи посредника.— Позвольте представиться!— Разрешите представиться! Далее выступающий называет свою фамилию, имя и отчество в именительном падеже, а также место учёбы.

Жесты и мимика дают человеку куда больше впечатлений, чем всё, что вы произносите. Во время публичного выступления не застывайте, будто памятник, двигайтесь естественно. Нужно показать себя живым и энергичным. Примите открытую позу и время от времени демонстрируйте улыбку.

Аудитория. Учитывайте культурные, национальные, религиозные и прочие особенности аудитории. Также с большой осторожностью нужно использовать шутки на национальную или религиозную тематику.

Эмоциональность. Бесстрастная и вялая речь не вызывает отклика в сердцах слушателей, какой бы интересной и важной темы она не казалась. И, наоборот, иной раз даже не совсем складное выступление затронет аудиторию, если оратор говорит о накопившем на душе, если аудитория поверит в искренность выступающего.

Последний акцент — прощание. Завершая речь, необходимо посмотреть в глаза слушателям и сказать что-нибудь приятное, продемонстрировав свое удовлетворение от общения с аудиторией. Такой позитивный информационный импульс в финале останется в памяти людей, в их восприятии вашего публичного выступления.

**Директор УЦ НГТУ «Институт Конфуция»
Хрипунов Игорь Геннадьевич**

발표를 잘하는 방법

말하기 대회는 주제도 중요한 만큼 언어 유창성과 정확성도 평가됩니다. 그래서 여기서 발표 준비를 잘하는 방법 몇 가지를 살펴보고자 합니다.

우선, 자기가 발표하는 것을 녹음해서 들어 보는 것이 좋습니다. 그래야 발음이나 억양이 잘 안되는 부분을 쉽게 찾아서 고칠 수 있습니다. 발음이 어려운 부분은 집중적으로 소리를 내면서 반복해서 연습하는 것이 중요합니다.

두 번째는, 발표할 때 자기도 모르게 흔들면서 말하는 사람이 있는데 이점도 주의해야 합니다. 그래서 거울을 보면서 계속 연습하거나 비디오를 녹음해서 보는 방법도 나쁘지 않습니다. 몸을 흔들지 않고 바른 자세로 하는 것이 보는 사람에게 더 좋은 인상을 줄 수 있습니다. 그리고 발표할 때 다른 곳을 보면서 발표를 하면 기계적으로 외운 느낌이 들 수 있기 때문에 심사하는 사람들의 눈을 보고 발표하는 것이 바람직합니다.

세 번째는, 연습을 많이 했음에도 불구하고 대회에 나가서 말할 때 깜빡 잊는 실수는 자주 생기죠. 이런 실수를 좀 덜하려면 단어를 외우는 것보다 머릿속에 장면을 스케치하는 것이 효과적입니다. 그러면 발표를 할 때 그 스케치한 장면을 떠올리면서 발표하면 깜빡 잊을 환율을 줄일 수 있는 법이죠.

그리고 마지막으로 조언하고 싶은 말은 발표를 하면서 긴장하지 말고 즐기라는 말입니다. 준비를 열심히 했는데 긴장해서 제대로 못한 경우가 아쉽고 무엇보다도 좋은 추억을 쌓이는 것이 가장 중요하지요.

김화옥 및 유리나 나탈리야 한국어 선생님

Секреты хорошего выступления

На конкурсе устных выступлений важна не только тема, но оценивается и то, насколько свободно и точно вы умеете владеть языком. Поэтому мы хотели бы рассмотреть несколько способов, как подготовить хорошее выступление.

Во-первых, попробуйте записать на диктофон текст своего выступления и послушать его. Только так вы с легкостью сможете найти места, где у вас есть проблемы с произношением или

интонацией и исправить их. Очень важно проговаривать вслух текст выступления, особенно сложные места.

Во-вторых, часто во время выступления люди начинают покачиваться или чрезмерно жестикулировать, сами того не замечая. Поэтому постарайтесь отрепетировать свое выступление перед зеркалом или записать на видео. Правильная визуальная подача и отсутствие лишних движений позволят вам произвести более хорошее впечатление на зрителей. И помните, что во время выступления смотреть в сторону, так как это может выглядеть, словно вы читаете механически заученный текст. Желательно во время выступления смотреть в глаза судьям.

В-третьих, несмотря на то, что участники обычно много готовятся к выступлению, выйдя на сцену, они забывают какую-нибудь часть своей речи. Для того, чтобы избежать такой неприятности, постарайтесь не заучивать слова, а нарисовать в своей голове образы. Если во время выступления вы будете вспоминать их, то вероятность того, что вы что-то забудете, будет меньше.

И последнее, что бы мы хотели посоветовать: старайтесь не нервничать, а получать удовольствие от выступления. Потому что важнее всего сохранить хорошие воспоминания.

**Преподаватели корейского языка кафедры МОиР НГТУ
Ким Хва Ок и Наталья Юрина**

よりよいスピーチを目指して

「いいスピーチ」とはどんなスピーチでしょうか。その答えはすぐに答えられるものではありません。私は、工科大学に勤務している間、たくさんの原稿の指導、ロシア各地のいろいろなスピーチ大会での審査員、質問員をやらせていただきました。原稿のチェックをしているとき、正しい文法、整った構成、難しい語彙や表現、慣用句などが使われた原稿をよく目にしました。

「まるで魔法のようなできごとが起こったのです！」という文があります。この文だけ見たら、文法、表現には間違いがなく、テストだったら、100点です。しかし、スピーチでは、100点はあげられません。スピーチを聞いている人たちは、「魔法のようなできごと」の具体的な内容を聞きたいと思っています。

Aさんの例を挙げます。Aさんは、運動が苦手です。逆立ちができません。毎日、逆立ちの練習を一生懸命していました。でも、できませんでした。何日も何日も練習した後、やっと逆立ちができるようになりました。その瞬間に、虹が出ました。Aさんにとっては、「魔法のようなできごと」が起こったのかもしれませんが。このAさんのエピソードをスピーチの中で、「まるで魔法のようなできごとが起こったのです！」という一文で表しても、Aさんの努力、感じたことなどが聞いている人には、全く伝わりません。虹が出たことが魔法のようなできごとだったのでしょうか。逆立ちができたことが魔法のようなできごとだったのでしょうか。聞いている人にはわかりません。Aさんは、どうして逆立ちをしたかったのか、逆立ちができるようになるために、どんな努力をして、どんな気持ちを持っていたのか、そして、逆立ちができたあとに、虹を見て、どんな気持ちになったのか、そこから何を学んだかなど、Aさんの気持ちを率直にスピーチで伝えることができたなら、聞いている人は皆、Aさんのスピーチに関心を持ちます。身近なできごととの感動を人に伝えるために、「着飾ったことば」は必要ありません。簡単なことば、短い文で伝わります。

スピーチ大会で、賞をとるために、テーマを探してスピーチをするわけではありません。スピーチ大会は、自分の日常生活の中で起こったできごと、感動、主張を伝えるためのものです。インターネッ

トや文献からとった考えや表現、ことばなどがスピーチの原稿によく書かれています。それらがどんなに完璧で美しいものであっても、スピーチを聞いている人に自分の感動、主張を伝えることはできないし、伝わりません。

聞いている人にうなずいてもらえるスピーチをするためには、日々のちょっとしたできごと、感じたことなどをメモしておくことも必要です。毎日、一つずつ小さなできごとをメモするだけで、1年間で365個のテーマを持つことになります。「間違いのない完璧な文」よりも、もっと価値のある「たからもの」です。学生のみなさん、自分が持っている感覚を大事にして、「伝える・伝わるスピーチ」にどんどん挑戦していきましょう！

日露青年交流センター 派遣教師
池田 亜季子

Как подготовить хорошее выступление

Какое выступление можно назвать хорошим? Так просто не ответить на этот вопрос. Пока я работала в Новосибирском государственном техническом университете, мне неоднократно приходилось руководить подготовкой устных выступлений студентов к различным конкурсам, быть в составе жюри или задавать вопросы выступающим. Во время проверки текстов выступлений я часто видела тексты с правильной грамматикой, соответствующей структурой, со сложными словами и выражениями, идиоматическими фразами и т.д.

Как-то раз мне встретилась фраза: «Это было как чудо!» Если смотреть только на эту фразу, то с точки зрения грамматики и подбора слов – все правильно. Если бы такое предложение было в тестовом задании, за него можно было бы дать 100 баллов. Однако в устном выступлении за это 100 баллов не получишь. Потому, что люди, которые слушают такую речь, хотят понять более конкретно – что же такое волшебное случилось?

Еще один пример. Некий господин А не силен в спорте – на голове стоять не может. Он каждый день из всех сил тренировался. Однако ничего не получалось. Наконец, после многодневных тренировок он научился стоять на голове. И в этот миг появилась радуга. Возможно, что для господина А, это – чудо! Если господин А

будет описывать этот эпизод в своем выступлении и использует фразу: «Это было как чудо!», то люди, которые его слушают, совершенно не поймут – ни сколько усилий, ни сколько переживаний стоило это событие господину А. Может быть, чудом явилась радуга? Или то, что он, наконец, научился стоять на голове? Тем, кто его слушает, это непонятно. Почему господин А хотел научиться стоять на голове, что он делал для этого, какие испытывал эмоции? И потом, когда он научился и вдруг увидел радугу – как изменилось его настроение, какой урок он извлек из этого? Если бы господин А смог искренне передать свое настроение в выступлении, то все, кто бы его слушал, проявили настоящий интерес к его речи. Чтобы передать другим людям то сильное впечатление, которое произвели на тебя личные события, красивые слова не нужны! Это можно передать простыми и понятными словами, и даже короткими предложениями.

На конкурсе устных выступлений, чтобы победить, не нужно искать какую-то тему и писать на нее текст. Нужно просто суметь передать слушателям свои впечатления и убеждения по поводу обычных событий из вашей жизни. Выступающие часто используют мнения и информацию из интернета или других источников. Но как бы совершенны и красивы не были эти выражения, они не смогут передать слушателям ваши чувства и убеждения.

Чтобы подготовить выступление, в котором слушатели будут кивать вам головой, необходимо запоминать или записывать ежедневные незначительные события или ваши ощущения. Каждый день, записывая всего лишь по одному небольшому происшествию, за год вы наберете 365 тем для своего выступления. И эти ваши «сокровища» будут цениться больше безошибочных и безукоризненных фраз!

Уважаемые студенты, цените свои личные ощущения, и попробуйте их передать в устном выступлении!

**Приглашенный преподаватель Японо-российского Центра
молодежных обменов г. Токио
Икеда Акико**

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК



УЧАСТНИКИ КОНКУРСА

Группа начинающих:

1. Жежисова Камила, г. Бийск, АГППУ
2. Корякина Марина, г. Новосибирск, СГУПС
3. Кралина Виктория, г. Новосибирск, НГУ ГФ (1 место)
4. Лугинина Анастасия, г. Новосибирск, НГТУ (3 место)
5. Матвеевко Лариса, г. Новосибирск, НГУЭУ (2 место)
6. Пермякова Агата, г. Новосибирск, НГПУ ФИЯ
7. Хмылёва Лира, г. Новосибирск, СНИ
8. Шеломицкая Ксения, г. Новосибирск, СГУПС (специприз)
9. Шипиленко Виктория, г. Новосибирск, НГТУ

Жежисова Камила, Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет им.В.М. Шукшина, 3 курс

民族友谊

我来自哈萨克斯坦。我现在在俄罗斯读大学。今天我想给大家讲一个我自己的小故事。我刚来俄罗斯的时候，我特别害怕别人因为我是外国人而对我有不好的态度，但是在这里生活了三年之后，我发现并不会这样。而且我学习了中文与中国民俗文化之后，我明白了即使我们国籍不同，说着不同的语言，有着不一样的传统文化与价值观，但我们每一个人本质上都是一样的，都是平等的。我从来都不会因为国籍的不同而不平等的对待他人。我认为，人就应该互相帮助，对待每一个人都应该持有一样的态度。我很幸运，因为我在俄罗斯有很多朋友，他们很真诚，很值得我信任，也经常帮助我。我至今都不敢相信，我居然在俄罗斯认识了这么多好朋友，因为我在家乡的时候朋友很少。所以我很想跟我在俄罗斯认识的朋友说，谢谢你们，我爱你们。我们要学会理解，尊重他人的国籍与信仰。同时我们也要多了解不同的国家与民族，因为每一个国家每一个民族都对世界的发展做出了贡献。我还有一个小小的梦想，就是去中国。在我们学校里有中国来的交换生，他们都特别好。我们经常一起玩。例如，我的朋友杨帆，他来自广州，一个很温暖的城市，所以他从来没有滑过冰。

但是我们大家一起手牵手教会了他。在一起玩的时候，我们都特别开心，时间过得特别快，有很多值得回忆的时光。我还有另外一个中国朋友，她现在在中国，她是一个热情善良漂亮的女生。我们现在都经常联系。我的中国朋友教会了我很多有关中国的知识，我现在越来越喜欢中国了。我经常告诉我自己，我一定要去中国，认识更多的朋友。用自己的双眼去看中国，用心去感受中国文化的精髓。

Дружба народов

Хочу рассказать вам свою небольшую историю. Я из Казахстана, и по приезду в Россию я очень боялась, как отнесутся к моей национальности, но, прожив здесь больше трех лет, изучая китайский язык и традиции народов Китая, я поняла самое главное. Даже не смотря на различия в языках, традициях, нациях, неважно - кто ты по национальности, внутри мы все одинаковые. Для меня нет нации, ведь в первую очередь каждый из нас - человек. И мы должны помогать другим, таким же, как мы, не обращая внимания на национальности.

Я была очень рада тому, что нашла в России много друзей, отзывчивых, верных, которые всегда помогут. Раньше я не верила в это, так как в моем родном городе у меня мало друзей, поэтому я хочу сказать спасибо всем моим друзьям, которых я нашла здесь. Нужно научиться понимать, уважать друг друга, не обращая внимания на обычаи, нацию и вероисповедание. Узнавать как можно больше информации о разных народах. Оберегать народ разных наций, который проживает на территории наших стран. Ведь все эти люди вносят свой вклад в развитие нашей общей Земли. Нельзя забывать об общей истории, часть которой уже написана, и о продолжении, которое нам еще предстоит написать совместными усилиями со многими народами.

Еще моя маленькая мечта - съездить в Китай. К нам в университет приезжают студенты по обмену из Китая, они очень хорошие и дружелюбные. Мы очень многое делаем вместе, например, мой друг Ян Фань не умел кататься на коньках, в его городе круглый год жарко, и у него не было возможности научиться кататься на

коньках, мы ему помогли и весело провели время. У нас очень много веселых моментов нашей дружбы, мы всегда друг другу помогаем.

В Китае живет еще одна моя подруга, ее зовут Мань Фей, она очень добрая, отзывчивая и красивая девушка. Я обязательно должна поехать в Китай, там у меня будет больше друзей, и я увижу все своими глазами, ведь чтобы понять культуру Китая, нужно пропустить ее через свое сердце.

Корякина Марина, Сибирский государственный университет путей сообщения, 2 курс

我对中国的印象

你们好！我叫马丽娜。现在我已经学习一年半汉语了。我天天学习新的知识，多了解中国。我真得很喜欢汉语。我对中国历史，中国文化都感兴趣。我早就愿意去中国，很想参观著名的名胜古迹，亲身体验中国人的生活习惯，尝尝中餐。去年夏天我的梦想实现了。我大学与青岛滨海学院是合作伙伴，所以我大学组织一个培训班派青岛滨海学院参加语言夏令营。我们先乘飞机来到北京，然后坐动车去青岛。实际上我第一次坐动车旅行，很有意思。从北京到青岛要坐 5 个小时左右，路上很辛苦，但是我对中国的第一印象很深。楼房、人、味儿、空气都和我的国家不一样，都很奇怪。第二天我们上课。老师对我们很热情。我觉得，他们说得很快，先我都听不懂，但是慢慢就习惯了。我最喜欢的课是书法课，剪纸课，武术。以前我不明白，武术有什么有趣的。但我们武术老师非常喜欢这种运动，他真是功夫迷，所以我今天也可以做一些动作。

周末我们经常去玩儿，一天我们去了崂山景区。这是中国有名的地方之一。那里的风景好看极了，非常美丽。很遗憾，时间不够，我们没来得及参观所有的地方，就要回学院。在青岛的时候发生很多愉快的事情。我认识了很多好客的人。我想回来中国，回来青岛。

Мои впечатления от Китая

Здравствуйте, меня зовут Марина. Я учу китайский полтора года. Каждый день я узнаю что-то новое, больше понимаю Китай. Мне действительно нравится китайский язык. Мне интересна история, культура этой страны. Я давно мечтала поехать в Китай и посмотреть

известные достопримечательности, посмотреть, как живут китайцы, попробовать китайскую кухню.

Летом прошлого года моя мечта осуществилась. Дело в том, что наш университет сотрудничает с Биньхайским институтом города Циндао. И вот в нашем университете была организована группа студентов на летнюю языковую стажировку в этот институт. Сначала мы летели до Пекина, потом ехали на скоростном поезде до Циндао. Честно говоря, я впервые путешествовала на скоростном поезде, мне понравилось. От Пекина до Циндао мы ехали пять часов. Я немного устала в дороге, но мои первые впечатления от Китая непередаваемые.

Все другое. И дома, люди, запахи, воздух так не похожи на Россию. Все так удивительно. На второй день у нас начались занятия. Преподаватели были очень доброжелательны к нам. Мне казалось, что говорят они невероятно быстро, и я ничего не понимала сначала, но потом привыкла. Больше всего мне понравились уроки по каллиграфии, вырезание из бумаги и ушу. Раньше я не понимала, что в ушу может быть привлекательного, но наш преподаватель — настоящий фанат своего дела. Поэтому некоторые движения я и сейчас могу выполнить.

По выходным дням мы много гуляли. В один из дней мы поехали на гору Лаошань. Это одна из известных достопримечательностей в Китае. Там необыкновенной красоты пейзажи. К сожалению, у нас было совсем мало времени, чтобы осмотреть все. Вообще, моя поездка в Циндао была замечательной, я познакомилась с хорошими людьми. Я хочу вернуться в Китай, вернуться в Циндао.

**Кралина Виктория, Новосибирский государственный университет,
2 курс**

中国和我

我觉得世界上没有人不喜欢旅行。而且我还是认为，对现在的情况来说，旅行不是一件容易的事儿。如果你决定了到国外去休息的话，就会有很多困难，所以俄罗斯人经常也不能去国外休息。对外国试用来说，也是这样。如果你想在国外的话，就要非常努力。因为要努力学习，所以常常就睡觉睡得很少，休息时间很少。

对我来说，我只有一次出国的经历。去年夏天西伯利亚国立大学的孔子课堂让我和我的两个同学到新疆大学去学习。除此以外，我们还有机会会有一个星期的旅游时间。我们在乌鲁木齐不但学习了一个星期，而且参观了中国的其他省市。我们参观了距离乌鲁木齐不远的吐鲁番，是中国最热的地方。还参观了敦煌莫高窟，跟佛教有关的地方。在甘肃省的兰州我们游玩了两天。这两天参观兰州大学，看到了对于中国非常重要的黄河，还吃了兰州有名的拉面。除此以外，我们参观了一些别的名胜古迹。虽然我在中国的时间不长，但是我真觉得，中国是一个很有意思，也很漂亮的国家！

我在去中国以前，有些朋友说，乌鲁木齐不是很好的中国城市。虽然我对中国的城市了解不多，但是我很喜欢乌鲁木齐。我觉得，它和新西伯利亚一样，但是乌在鲁木齐那儿树不太多。再说，在中国的时候，我自己亲身了解了为数不多的中国人的生活方式。我的专业是东方学，一般来说，我都是从书本中了解这方面的内容。但是自己亲身了解比看书有意思得多。因为我们在中国的时间不太多，而且我们还需要学习，所以我们没来得及参观很多乌鲁木齐的地方。我很喜欢红山公园，因为那里的风光非常漂亮。我觉得乌鲁木齐最有意思的地方是南湖公园。下班以后，很多人到这个地方去，就做各种各样活动。有人在跳舞。跳的是中国人民舞蹈或者现代的舞蹈（比方说，我很喜欢中国传统的秧歌舞蹈）、老年人在打太极拳、父母和他们的孩子在散散步，等等。再说，在这儿我看过一位书法家在土地上用水写着汉字。这是非常有意思的！除此之外，我发现了中国的老年人比俄罗斯老年人更活跃。

我认为，饮食文化是一个国家文化的主要部分之一。中国人的饮食习惯跟我们也不尽相同。而且我觉得中餐很好吃，对身体也很好，是因为中彩有很多青菜。如果问新西伯利亚国立大学的中国的留学生：“中国的最好吃的菜是什么？”，他们就回答：“是火锅”。有一天我尝了这个菜，真不简单，非常好吃！

在中国的时候，最重要的部分自然是有机会练习汉语。中国人是非常爱交际的，我之所以这样说，是因为无论在公共汽车里、还是在大街小巷。他们往往都不停地叙述各种各样的故事，还总是问我：“你是从哪儿来的？”，“你在中国多长时间？”，“你在中国做什么？”等等。就算那时候我学习汉语学了一年，用汉语沟通也有很多

困难，然而我觉得，那时候我说汉语说得很不错。我喜欢跟路上的人多沟通交流。对我来说，这都是非常宝贵的经验，因为我想当一个很好的翻译者。但是如果我想当好的翻译的话，只学会汉语是不够的，一定要了解中国文化。现在我了解中国现代的城市都有哪些，看到了一些中国的名胜古迹。除此之外，我还有一个地方很想参观。这是中国的农村。学习汉语的时候，我们同时学习字源。因为我觉得跟欧洲人一样，所以有时候我不明白为什么汉字有现在的形态。对我学习字源真是一件主要的事儿，因为我不但学习汉学，而且学习语言学。在汉语课上我们学过：字源和方式是有关系。比如说，有些汉字与战术有关系，有些汉字与农作有关系等等。中国的农业方式跟俄罗斯的不一样。也许我有机会亲自看看中国农村的生活，就会更了解中国人的生活方式多。也许我就更了解与农作有关系的字源。虽然农村不是名胜古迹，但是这个地方是中国的文化主要来源之一。

所以我希望，在将来还有更多的机会，我一个人或者和朋友一起可以去中国，不仅可以自己了解中国的文化，而且还可以跟中国人一样学会汉语。

Китай и я

Думаю, на Земле нет таких людей, которые бы не любили путешествовать. Однако мне кажется, что в современной обстановке путешествовать не так уж и легко. С тем, чтобы поехать за границу, может возникнуть немало проблем, поэтому жители России зачастую совсем не могут поехать в другую страну, чтобы отдохнуть. Это касается и практики за границей: чтобы учиться в другой стране, необходимо приложить немало усилий, зачастую пренебрегая сном и отдыхом.

Мне пришлось побывать за границей лишь один раз. Этим летом благодаря Классу Конфуция НГУ я вместе с двумя своими однокурсницами ездила учиться в Синьцзянский университет. Кроме того, нам также удалось попутешествовать в течение недели. Мы не только неделю обучались в Урумчи, но и посетили города Китая, находящиеся в других провинциях.

Мы побывали в самом жарком городе Китая - Турфане, который находится недалеко от Урумчи; в Дуньхуане посетили место, связанное с буддизмом, - пещеры Могао. Два дня гуляли по Ланьчжоу,

который находится в провинции Ганьсу: за это время посетили Ланьчжоуский университет, увидели крайне важную для Китая реку Хуанхэ и еще поели знаменитой острой ланьчжоуской лапши. Также мы посетили несколько других достопримечательностей. Хотя в Китае я была не так уж и много времени, но я могу сказать, что Китай - интересная и красивая страна!

Перед тем, как я оказалась в Китае, некоторые мои знакомые говорили, что Урумчи не самый хороший город. Несмотря на то, что я видела немного китайских городов, Урумчи мне очень понравился. Я думаю, он похож на Новосибирск, только деревьев там меньше. Во время моего пребывания в Китае, я самостоятельно смогла узнать немного о жизни китайцев.

Моя специальность - востоковедение, поэтому мне приходилось узнавать про образ жизни китайцев из книг, но узнавать самой намного интереснее, чем читать. Так как времени было мало и нам нужно было учиться, мы не успели посетить много мест в Урумчи. Мне понравился парк Хуншань - пейзажи там очень красивые. Но я думаю, самое интересное место в Урумчи - это парк Наньху. После работы многие люди идут сюда и занимаются различными вещами. Кто-то танцует народные или современные танцы (например, мне очень понравился традиционный китайский танец янгэ), некоторые занимаются тайцзицюанем, родители гуляют со своими детьми и так далее. Еще в парке Наньху я видела каллиграфа, который писал иероглифы на земле водой, - это очень интересно! Я заметила, что китайцы в возрасте отличаются от русских: китайцы по сравнению с пожилыми людьми в России намного активнее.

Мне кажется, одной из важных частей культуры является культура питания. Кулинарные традиции китайцев сильно отличаются от наших, но тем не менее я думаю, что китайская еда действительно вкусная и полезная, потому что в ней много овощей. Если спросить иностранных студентов, которые учатся в НГУ: "Какое самое вкусное китайское блюдо?", они отвечают: "Хого". В один из дней мы попробовали это блюдо - необычно, но очень вкусно.

Самой главной частью пребывания в Китае определенно являлась возможность попрактиковаться в китайском языке. Китайцы очень общительные люди. Я думаю так, потому что неважно, где: в общественном транспорте, на улице - повсюду - китайцы постоянно

рассказывали различные истории, еще и часто спрашивали откуда я, на какое время и зачем я приехала, и так далее. Пусть в то время я только закончила первый курс, и общаться на китайском языке было трудно, тем не менее я думаю, что тогда у меня получалось неплохо. Мне нравилось говорить с прохожими. Для меня это было ценным опытом, потому что я хочу стать переводчиком.

Однако, чтобы стать действительно хорошим переводчиком, только владеть китайским языком недостаточно, нужно обязательно знать и китайскую культуру. Сейчас я знаю, что представляет собой современный китайский город, увидела некоторые достопримечательности Китая. Однако, есть еще одно место, в котором бы мне очень хотелось побывать - это китайская деревня.

Изучая китайский язык, мы одновременно изучаем и этимологию иероглифов. И как европейскому человеку, мне не всегда понятно, почему иероглиф выглядит именно так, как он выглядит сейчас. Для меня знать этимологию иероглифов очень важно, потому что в университете я обучаюсь не только китаеведению, но и филологии. На уроках китайского языка мы проходили, что этимология иероглифов имеет отношение к образу жизни. Например, есть иероглифы, связанные с военным искусством, с земледелием и так далее. Так как китайский способ ведения хозяйства отличается от русского, то возможно, если бы у меня был шанс самой посмотреть на китайскую деревню, я бы лучше поняла образ жизни там. И, возможно, лучше бы понимала этимологию иероглифов, связанных с земледелием. Пусть деревню нельзя назвать памятником, но, тем не менее, это место является одной из главных частей истории Китая. Поэтому я надеюсь, что мне еще не раз удастся побывать в Китае - с друзьями или одной - и мне удастся не только узнать еще больше о Китае, но и научиться говорить как настоящий китаец.

**Лугинина Анастасия, Новосибирский государственный
технический университет, 2 курс**

我参加汉语水平考试的感受和经历

今天我想对各位同学们介绍自己参加汉语水平考试的感受和经历。

去年9月份儿我决定参加汉语水平考试，考3级。虽然老师说过，我们大二的大学生知识不够多，但是我还是想试试，想明白到底会还是不会。

因为提前准备十分重要，我马上开始准备，免得临战磨枪。预备的过程对我来说又难又有意思。我下载了HSK考试3级备用的单词，就开始背。今天背，明天复习。我一边背生词，一边吃饭，一边背生词，一边坐地铁，连上课的时候也背生词。请老师们多原谅！我还下载了智能手机软件，用它把拼音和汉字连接起来。

掌握基本词汇后，我开始准备听力。一开始我听不懂中国人说的话，把录音重新播放好几遍。我又是一边走路一边听，一边吃饭一边听，连睡觉也听。有时候，我觉得我明白他们说的话了。

考试前我做过了模拟考试题，结果不太好。我觉得，我不应该去考试。我有点儿发愁。但是我已经登记系统了，没办法，只好去参加。

考试前一天我明白没有什么可复习的了。我安静下来了。

考试的时候，我不紧张，很放松。听力部分对我来说没有什么难点。阅读部分也比较简单，但是书写部分是最难的，我突然发现有些语法我还不知道。一个月后，考试成绩发表了，我通过了！

我想对你们说，参加HSK考试并不可怕，蚂蚁也能搬泰山嘛。

同学们加油！去参加汉语水平考试吧！

Мой опыт сдачи HSK

В сентябре прошлого года я решила сдать экзамен HSK на 3 уровень. Хотя мой учитель и сказал, что мы студенты всего лишь второго курса и у нас недостаточно знаний для этого, однако я решила узнать, получится у меня сдать экзамен или нет.

Поскольку предварительная подготовка очень важна, я сразу же решила начать готовиться, чтобы не узнать о сражении перед самым боем. Подготовка для меня была хоть и трудным, но в то же время и интересным процессом. Я скачала список слов для 3 уровня HSK, и сразу же начала учить. Сегодня учу, завтра повторяю. Я одновременно учила и ела, учила и ехала в метро, даже во время занятий учила. Пожалуйста, учителя, простите меня! Я также скачала мобильное приложение, в котором необходимо сопоставлять иероглифы и пининь.

После овладения всей необходимой лексикой, я начала готовиться к аудированию. Во время подготовки я не понимала китайскую речь, приходилось включать аудиозапись снова и снова. И вот опять я одновременно шла по улице и слушала, ела и слушала, даже во время сна слушала. Порой мне казалось, что я понимаю, о чем они говорят.

Перед экзаменом я решила пройти пробный тест, результат меня не порадовал. Мне показалось, что лучше не идти на экзамен. Было досадно. Однако я уже зарегистрировалась, ничего не поделаешь, пришлось пойти.

За день до экзамена я поняла, что повторять мне больше нечего. Я успокоилась. Во время экзамена я перестала волноваться и расслабилась. Раздел по аудированию показался мне не сложным. Чтение было также сравнительно простым, а вот письменная часть оказалась самой сложной, я вдруг обнаружила, что не знаю некоторую грамматику. Через месяц стали известны результаты экзамена, я сдала!

Хочу вам сказать, что сдавать HSK не страшно, муравей тоже может переехать на гору Тайшань. Друзья, не бойтесь! Сдавайте HSK!

Матвеевко Лариса, Новосибирский государственный университет экономики и управления, 2 курс

中国人的宠物

宠物是我们生活中的一部分，几乎每个家都有。它们是我们的朋友，也是我们的好帮手。现在我想给大家介绍一下中国人的宠物。

以前在中国的公园里很少可以看到遛狗的人，只有有钱的人才能养宠物。但是近几年养猫和狗的人越来越多，现在平均每十三个中国家庭中就有一家养宠物——它们的总量近一亿只，其中五分之四是狗和猫，乌龟位于第三位，接着是鱼，兔子，鸟，老鼠和猪。

养猫最流行，因为照料小猫更便宜也更简单，并且没有任何对养猫的限制。大城市对养狗设限太多。比如，上海实行“一犬一户”的政策。在北京不准养个子高于 35 公分的狗，否则罚款 650 美元！因此那儿的人都养比较小的狗。

经常可以看到在街上遛鸟的中国人。养鸟是中国人特有的喜好。比如说，鸟的主人喜欢聚在公园，举行小鸟比赛。还有，公元前 960 年，

中国人被认为是最早开始将金鱼作为宠物的。在中国传统里，鱼是吉祥富贵的象征，所以我们在很多地方可以看到鱼，比如在商场、饭店等。

中国人认为蟋蟀是好运和智慧的象征，伤害蟋蟀就会带来不幸。在中国经常能看到逗蟋蟀的老人，这些老人就是它们的主人，他们相信蟋蟀能给他们带来长寿和安静。现在北京大约有近十万名蟋蟀爱好者。

总之，中国人和世界上所有的人都一样，很喜欢宠物，关心并且呵护它们，要知道宠物是人类忠实的朋友！

Домашние животные в Китае

Домашние животные – часть нашей жизни, они есть почти в каждой семье. Это наши друзья, наши помощники. Сегодня я хочу рассказать вам о домашних животных в Китае.

Раньше в парках Китая не так часто можно было увидеть гуляющего с собачкой человека, только очень богатые люди могли позволить себе содержать питомца. Но в последние годы в Китае всё больше и больше людей, которые заводят собак и кошек, и сейчас, в среднем, каждый 13-й китаец держит дома то или иное животное – их общее количество достигает около 100 миллионов. Четыре пятых всех домашних питомцев – собаки и кошки, на третьем месте черепахи, далее идут рыбы, кролики, птицы, мыши и свиньи.

Кошки более популярны, так как за ними проще и дешевле ухаживать, и нет ограничений по содержанию. В крупных городах вводится много ограничений в отношении содержания собак. Например, в Шанхае применяется политика «одной семье – одна собака». А в Пекине запрещено держать собак выше 35 сантиметров в холке, штраф за нарушение – 650 долларов! Поэтому если собак заводят, то совсем маленьких.

Гораздо чаще можно увидеть китайца, выгуливающего свою птичку. Содержание певчей птицы – своеобразное хобби для китайца. Например, хозяева любят собираться в парке и устраивать соревнования среди своих питомцев. Также китайцы считаются первыми, кто вывел золотую рыбку еще в 960 году до н.э. и придумал держать ее как домашнего питомца. В китайской культуре рыба является символом счастья и богатства, поэтому ее можно встретить во многих местах, таких как: магазины, рестораны и т.д.

У китайцев сверчки считаются символом удачи и мудрости, а причинение ему вреда может навлечь беду. В Китае часто можно встретить старичков, устраивающих бои сверчков. Эти старички – владельцы боевых сверчков, они уверены, что их питомцы подарят им долголетие и покой. Сейчас в Пекине насчитывается уже около 100 тыс. любителей сверчков.

Заканчивая свой рассказ, я бы хотела сказать, что китайцы, как и все люди на планете, очень любят домашних животных, заботятся и оберегают их. Ведь животные – друзья человека.

Пермякова Агата, Новосибирский государственный педагогический университет, 2 курс

红线

我对中国一点都不了解，但我对中国神话产生了兴趣。

相信很多人都听说过关于命运的红线说法。这说法讲的是：无形的红线会把那些有缘的人连接在一起，尽管线会拉伸或者缩减，但永远也不会断。

这个说法基于中国古代的神话。神话中韦固的婚姻不顺，在他出行时，见到一位老人，老人坐在寺庙的台阶上，在月光下读着书。老人说到，两个人由红线而牵连在一起，而与韦固相牵连的那个女孩才三岁，现在韦固不用找妻子。未来的妻子却是一个盲眼老妇抱着的肮脏的小女孩。韦固指使仆人杀掉那个孩子。虽然仆人被指派了，但他并没有杀死那个女孩。14年后，韦固娶了刺史家一位非常美丽的姑娘。正如（之前所说），这正是韦固的仆人应该杀掉的那个女孩。

人们开始赞同这个迷信：两个人的脚踝由一根无形的红线拴在一块，将他们接合在了一起。

有的人相信这个神话，也有人不信。但我真的希望，我们之中的每一个人都有一个挚爱的人在线的另一端，线不曾纠缠，我们所有人都能找到幸福。

Красная нить

Хоть я еще очень многого не знаю о Китае, но меня очень интересует китайская мифология. Думаю, многие слышали поверье о красной нити судьбы. Суть этого поверья в том, что невидимая

красная нить связывает тех людей, которым суждено быть вместе, нить может растягиваться или запутываться, но никогда не порвется.

Данное поверье основано на древнекитайском мифе. В мифе говорится о юноше ВэйГу, которому не везло с женитьбой. Во время своего путешествия он встретил одного старца, который сидел на ступенях храма, читая книгу при свете луны. Старец изрек, что два человека, которым суждено быть вместе, связаны невидимой красной нитью, но женщине, на которой суждено жениться ВэйГую, сейчас всего три года. Однако его будущая жена – дочь слепой на один глаз, грязной, оборванной старухи. ВэйГу дает своему слуге поручение убить ту девочку. Несмотря на то, что слуга был послан с таким поручением, он не убил девочку. 14 лет спустя ВэйГу взял в жены необычайно прекрасную девушку из семьи губернатора провинции. Как оказалось, это была та самая девушка, которую ВэйГу приказал умертвить своему слуге.

Люди начали соглашаться с этим поверьем: красные нити связывают щиколотки двух людей, если им предначертано быть вместе. Некоторые люди верят в этот миф, есть и люди, которые не верят. Но я действительно надеюсь, что у каждого из нас на другом конце нити будет искренно любимый человек, нить никогда не запутается, и каждый из нас найдет свое счастье.

Хмылёва Лира, Сибирский независимый институт, 3 курс

《功夫》一词的来源

我要讲的是:《功夫》一词的来源。我是外语系的学生,我想要当语言学家,所以我很喜欢研究词源。记得我在看中国电影的时候,这个词引起了我的注意。让我感到惊奇的是:《为什么在中国武术比功夫更常用?但是在西方和俄国,功夫却更常用》?所以我决定进一步探讨功夫这个词的意思。

外国人一听到《功夫》,就知道这是世界闻名的中国武术,提起功夫,人们常常联想到变幻莫测的剑术或者功夫熊猫,但是只有少数人知道这个词其实有着很深远的意义。想要明白其词义的话,必须得查阅资料,了解历史。

武术的起源可以追溯到原始社会,当时的人类用棍棒等工具与野兽搏斗。根据汉代医生华佗首创《五禽戏》,是中国武术的开始。功夫

一词来自少林寺，虽然有名的少林功夫是由少林寺创建的，但是功夫没包含中国武术的意思。功夫一词是佛教专用名词，禅宗的修行成果就叫功夫，比如坐禅，参话头就叫做功夫。修炼功夫的目的是为了超凡入圣，功夫这个词的意义从技术发展到技巧。在二十世纪，由于香港的武打片，功夫一词开始意味着《中国武术》，由于中英翻译的错误，在那之后，随着李小龙的功夫片的播放，快速遍及至全球六十多个国家。

当我在研究功夫这个词的起源时，我发现原来这个词的历史竟然那么有意思。因为个大意的翻译而出现了中国武术著名的新意。我觉得别的语言对汉语并没有太多的影响，但是现在中文的词汇里，的确有着功夫这个词。无论中国武术叫什么，中国人为他们的功夫感到自豪。

Происхождение понятия «кунг-фу»

Я хочу рассказать о происхождении слова «кунг-фу». Я учусь на факультете иностранных языков, хочу стать лингвистом, поэтому мне интересно изучать этимологию слов. Помню, что слово «кунг-фу» привлекло моё внимание во время просмотра китайских фильмов. Меня удивило следующее: «Почему в Китае слово ушу (武术) используется намного чаще, чем слово кунг-фу (功夫)? В то время как на Западе и в России понятие кунг-фу является более привычным?» В связи с этим я решила предпринять дальнейшее изучение значения слова «кунг-фу».

Услышав «кунг-фу», иностранцы тотчас же понимают, что речь идёт о всемирно известном китайском боевом искусстве, понятие «кунг-фу» зачастую ассоциируется с разнообразными техниками владения мечом или Кунг-фу Пандой. Но лишь немногие знают, что слово «кунг-фу» на самом деле имеет более глубокий смысл. Чтобы понять его значение, необходимо обратиться к историческим материалам.

Историю происхождения ушу можно проследить вплоть до первобытного общества, когда люди использовали палки и другие подобные предметы как орудие для охоты на диких животных. Начало китайского боевого искусства положила система физических упражнений в подражание движениям тигра, оленя, медведя, обезьяны

и аиста, созданная врачом династии Хань Хуа То. Термин «кунг-фу» зародился в монастыре Шаолинь, и хотя именно там сформировалось знаменитое шаолиньское кунг-фу, слово «кунг-фу» не имело значения «боевое искусство».

«Кунг-фу» - специальный термин буддийской религии, так называют достижение спокойствия и умиротворения в практике дзен-буддизма, например «做功夫» (дословно “делать кунг-фу”) означало предаваться созерцанию, медитировать. Целью совершенствования «кунг-фу» было достижение высших пределов совершенства, поэтому позже значение слова «кунг-фу» расширилось от «умение» до «мастерство». В двадцатом веке благодаря гонконгским фильмам о боевых искусствах, слово «кунг-фу» стало обозначать «боевое искусство» из-за ошибочного перевода с китайского языка на английский, и по мере трансляции фильмов с участием Брюса Ли, распространилось в более чем 60 странах по всему земному шару.

Когда я изучала этимологию «кунг-фу», я обнаружила, что история этого слова действительно оказалась крайне интересной. Благодаря невнимательному переводу появилось новое значение, которое прославило китайское боевое искусство. Мне кажется, что другие языки имеют отнюдь не большое влияние на китайский язык, однако теперь в словарный состав китайского языка в самом деле входит слово «кунг-фу». Независимо от того, как называется китайское боевое искусство, жители Китая испытывают чувство гордости за своё кунг-фу.

Шеломицкая Ксения, Сибирский государственный университет путей сообщения, 2 курс

我们喜爱的新年节日

在我们国家问任何一个人，哪个节日是最喜爱的，是长久期待的？我信心，大部分人回答说“新年”。在中国你肯定听到“春节”这句话。为什么世界人民都喜爱新年节日？这个节日有什么特点？历史多年来，每个国家创造了自己的过年的传统习惯。我觉得，俄罗斯人过新年和中国人过春节，在很多方面中差不多。比如，在俄罗斯像中国一样，过节日前几天人都打扫房子，讲卫生，好好准备。除夕晚上全家人团圆吃年夜饭，过年的时候，亲戚和朋友拜年，

互相送礼物。人都互相希望幸福，健康，财富等好幸运的祝福。俄罗斯人和中国人一样，过年放鞭炮。当然我们两个国家因为地理位置，历史事件，宗教等原因，过年有些传统不同。我知道，春节是中国最重要最隆重的传统节日。中国过年有很多精彩的活动，如龙舞，狮舞等。那我们俄罗斯人有一个特色的习惯，就是欢庆新一年，一定听我国总统讲新年贺词，并克里姆林宫自鸣钟响过 12 点时，各人想一个心里的愿望，喝一杯香槟酒。我们相信这种愿望必须实现。我也相信，有一天我在中国过年，亲身体会过春节的热闹气氛。

Наш любимый Новый год

Спросим у любого человека в нашей стране, какой праздник самый любимый и долгожданный? Уверена, что большинство ответит – Новый год. А в Китае вы услышите «Чуньцзе». Почему люди во всем мире так любят Новый год? Что в нем особенного?

За многие годы в каждой стране сложились свои традиции празднования Нового года. Мне кажется, российский и китайский Новый год имеют много общего. Как в России, так и в Китае за несколько дней до праздника люди приводят дом в порядок, тщательно готовятся. В канун Нового года вечером вся семья собирается на ужин за праздничным столом, родственники и друзья приносят свои поздравления, дарят друг другу подарки. Все желают друг другу счастья, здоровья, богатства и везенья. И китайцы, и русские в Новогоднюю ночь пускают фейерверки.

Конечно же, из-за различного географического положения, исторических событий, религии в праздновании Нового года есть много отличий. Я знаю, что китайский Новый год является самым важным и торжественным праздником в Китае. Празднование Нового года в Китае сопровождается многочисленными яркими мероприятиями, например: танец дракона, танец льва и другие.

У нас, у русских есть одна особенная новогодняя традиция. Мы обязательно слушаем новогоднее поздравление нашего президента, и когда в 12 часов ночи бьют куранты, каждый загадывает желание, поднимая бокал шампанского. Принято верить, что желание, загаданное в этот момент, обязательно сбудется. Я тоже загадала, что однажды смогу оказаться на праздновании китайского Нового года, чтобы почувствовать эту оживленную атмосферу праздника.

为什么我开始学汉语

从小大家都有或早或晚想实现的梦想。可能改变的梦想，但是它们中的一些，最难忘的，我们可以实施。

两年以前我根本不知道我开始学汉语。我看了中国只是美好的国家，有很有意思的文化。到学校以后我没选择什么专业学习，就第一帮助我的人是我父亲。他说，会说汉语是很多远景和可能性。现在，在中国和俄罗斯之间的政治，经济，文化关系都处于较高水平。这意味着，需要汉语语言知识的专家。

可是，对我来说这是不够，就我开始寻找别的学习汉语的动机。那么，我问：谁是中国人？我开始学多中国的文化，历史和文学。有很多哲学论文，文学作品，好听的诗歌是用汉语写的。

有一天我看完了一个古老的故事叫愚公移山。这个故事很好地揭示了中国人的本质：劳动，就是这项任务也看起来几乎不可能。要我说，非常好的中国民族的特点之一是勤劳。

我知道学会汉语处于较高水平很难，但是我权衡利弊就决定我会战斗到底，不管不是多么的大困难。每天努力工作，一步一步得到目的，我学会汉语。我一定会实现自己的梦想。

Почему я стала учить китайский язык

У всех с детства есть мечта, которая рано или поздно осуществится. Возможно, мечты менялись, но какую-то из них, самую незабываемую, мы можем реализовать.

Два года назад я совершенно не знала, что начну изучать китайский язык. В моем представлении Китай был прекрасной страной с интересной культурой. После школы я не знала, какую специальность выбрать, и первым человеком, который помог мне с выбором, был мой отец. Отец сказал, что владение китайским языком - это много перспектив и возможностей. В настоящее время политические, экономические, культурные отношения между Россией и Китаем находятся на высоком уровне. Это значит, что специалисты со знанием китайского языка будут нужны.

Однако, для меня этого было недостаточно, и я стала искать другую мотивацию учить китайский язык. Я задалась вопросом: кто

же такие китайцы? Я стала больше изучать культуру Китая, его историю и литературу. На китайском языке написано очень много философских трактатов, литературных произведений, красивых стихов. Однажды я прочитала одну старую сказку, которая называется «Юй-гун передвигает горы». Эта сказка очень хорошо раскрывает суть китайцев: трудиться, даже если задача кажется почти невыполнимой. Я считаю, что одной из прекраснейших черт китайского народа является трудолюбие.

Я знаю, что освоить китайский на высоком уровне сложно, но я взвесила все за и против, и решила, что буду бороться до конца, как бы сложно ни было. Старательно работая изо дня в день, шаг за шагом добиваясь цели, я смогу освоить китайский язык. Я обязательно смогу осуществить свою мечту.

Группа продолжающих:

1. Арзумян Нелли, г. Новосибирск, НГПУ ФИЯ
2. Березкина Елена, г. Новосибирск, НГТУ (1 место)
3. Зайниева Альмира, г. Новосибирск, НГТУ (3 место)
4. Кондакова Наталья, г. Новосибирск, СИМОР
5. Лавринова Дарья, г. Омск, ОмГПУ
6. Ляличкина Мария, г. Новосибирск, СНИ
7. Михайлец Анастасия, г. Новосибирск, НГПУ ИФ (2 место)
8. Тертишников Полина, г. Бийск, АГГПУ
9. Фомин Никита, г. Новосибирск, НГУ ГФ (специализация)

Арзумян Нелли, Новосибирский, государственный педагогический университет, 3 курс

长安 - 中国古都

我很喜欢学习中国的历史和传统文化。虽然我学汉语已经学了差不多三年，可惜我一次也没去过中国，所以我是从书本和电影中了解中国的这些历史文化和传统的。当我研究中国古代历史的时候，我对中国的古代都城长安产生了兴趣。

今天我想给你们介绍长安。为什么我选择这个城市？长安是世界历史上一座著名都城，是今西安市的古称。从西周到唐代先后有十三个

王朝及政权建都于长安，总计建都时间 1077 年，曾经建都长安的汉朝与唐朝都是中国历史上强盛的时代。它也是中国历史上建都时间最早，历时最长，朝代最多的古都，是中国历史上影响力最大都城。长安，与开罗、雅典、罗马并称“世界四大文明古都”。

汉长安城位于今西安市区西北郊外，面积约 36 平方公里，大约是同时期罗马城的四倍。

在西汉的 200 余年历史里，长安一直是全国的政治、经济和文化中心。自武帝时张骞出使西域，开通商道，长安城成为连接欧亚的桥梁、“丝绸之路”的起点，繁盛一时。

今天我想介绍唐代最有名的建筑之一，就是大雁塔和小雁塔。公元七世纪玄奘和尚定居在长安，玄奘翻译很多佛教的佛经。为了保管由玄奘从印度带回来的数百部梵本佛经，在大慈恩寺修建了一座大雁塔。707 年小雁塔开建并建成。但不幸的是，这座宝塔在 1556 年的地震时受损。

长安的名胜古迹特别多，但是因为时间不够我没有机会介绍我喜欢的名胜古迹。

虽然我们不能回到过去的时间，看到那座绽放过所有美丽的城市—长安。但是我认为，只要古代的建筑、文化和艺术好好传承下去，在现代仍然会蓬勃发展。当有一天我要去中国，我一定会去西安，也就是昔日的长安。

Чанъань – древняя столица Китая

Мне очень нравится изучать историю и традиционную культуру Китая. Хотя я изучаю китайский язык уже почти три года, но за все это время ни разу не была в Китае, поэтому все знания о культуре и истории Поднебесной я получаю из книг и фильмов. При изучения древней истории Китая, меня заинтересовала древняя столица Китая – город Чанъань. Сегодня я хотела бы познакомить вас с этим городом.

Почему же был выбран именно он? Чанъань – в мировой истории является одной из самых знаменитых столиц Китая, сейчас этот город переименован в Сиань. Чанъань был столицей 13-ти династий: от династии Чжоу до династии Тан, в общей сложности

столица находилась здесь 1077 лет, наибольшего расцвета достиг в периоды правления династий Хань и Тан.

Этот город также является в истории Китая самой ранней столицей с самой длинной историей, а также являлся столицей наибольшего количества династий и оказал самое большое влияние на историю Китая. Чанъань, Каир, Афины и Рим называются «Четырьмя великими древними столицами».

Чанъань эпохи Хань находился к северо-западу от современного города Сиань, его площадь составляла 36 км², что в 4 раза больше Рима того времени. В истории Западной Хань, правление которой длилось более 200 лет, Чанъань являлся политическим, экономическим и культурным центром всей страны. Так, во время правления седьмого императора династии ХаньУ-ди, китайский путешественник и дипломат ЧжанЦяньотправился с миссией в Западный край для открытия торговых путей, Чанъань стал мостом, соединяющим Европу и Азию, начальным пунктом «Шелкового пути».

Также я хотела бы познакомить вас с одними из самых знаменитых построек династии Тан, а именно с пагодами Даяньта и Сяояньта (Большая и Малая пагоды диких гусей). В 7 в. н. э. в городе Чанъань обосновался монах, которого звали Сюань-цзан, он перевел очень много буддистских канонов на китайский язык. Чтобы сохранить, привезенные Сюань-цзаном из Индии несколько сотен буддистских канонов, на территории храма Дацыэнь была построена пагода Даяньта (Большая пагода диких гусей). В 707 году была построена пагода Сяояньта (Малая пагода диких гусей). Но, к несчастью, эта пагода пострадала во время землетрясения в 1556 г. Город Чанъань славится поистине многочисленными памятниками, но из-за нехватки времени я не смогу рассказать о других достопримечательностях.

К сожалению, нельзя вернуться в прошлое и увидеть процветание прекрасного города Чанъань. Но я думаю, что вся древняя архитектура, культура и искусство не утеряны и по-прежнему бурно расцветают. Однажды, когда я поеду в Китай, обязательно побываю в Сиане, в прошлом - в городе Чанъань.

什么是爱情？

什么是爱情？面对这个问题很多思想家和科学家冥思苦想，却还是没有得到统一的结论。爱情是什么感觉？似乎我们都知道，但同时却又不能准确地描述它。这是一种很深的感情，包含着复杂的情绪和状态，每个人都一定会遇到这种感觉。爱情就是这么奇怪，我们不能触摸，只能感受。

爱情使我们的心里充满温暖光明的感觉，还让我们坠入情网不能自拔。不过，有时候爱情会给我们的心理带来深深的苦楚和失望。但是即使伤心，也要相信爱情。

爱情千差万别。但是对我来说最有意思的跨国恋爱。难道不是很有意思吗？目前，世界发展得很快，国际化的影响也很大，所以不同国家民族的人相爱的越来越。我对跨国恋爱非常感兴趣。遇到这样的人的时候，我总是想打听他们的共同生活。我认为，跨国恋爱就可以说明爱不但是持久的，而且可以是和谐统一的。人们可以了解彼此的习俗，精神和习惯。并且，可以帮助彼此开阔世界观，彼此交流民族文化。

不过，现在舆论的力量很大，所以跨国或跨族婚姻经常被评头论足。有人说：«这完全不一样！他们俩不同点太多了！有很多区别»。但是有什么区别呢？我们都有两条胳膊，两条腿，一个头和一颗心。

我想无论民族、肤色、宗教，语言和文化有多么不同，爱就是爱。不要因为别人的看法放弃你的爱人和爱情。此外，不要隐瞒你的选择。在我周围有很多好的跨国爱情的例子。比如说，我有一个朋友，她是俄罗斯人，她的丈夫是伊朗人，但是他们俩住在日本！想一想，他们集合三种文化，精神和语言。多么不可思议啊！

当然，有时候跨国恋爱也会遇到一些困难，但是如果他们感觉是真的，他们就一定能互相适应。

在我们的生活中爱情是不可分割的一部分。它没有语言或者民族的范围，所以不用在意太多，勇敢地去爱吧。

Что такое любовь?

Что такое любовь? Над этим вопросом ломали голову многие мыслители ученые, но до сих пор не могут найти точного определения. Что это за чувство такое, «любовь»? Это слово вроде бы так всем знакомо, но одновременно так непонятно. Столь глубокое чувство с множеством оттенков эмоций и состояний. И наверняка каждый из нас сталкивался с этим чувством. В чем же странность любви? То, что мы не можем осязать, и можем только почувствовать.

Любовь заставляет наши сердца наполняться светом и теплом, а также терять голову. Однако, иногда любовь может принести глубокое разочарование и страдание. Но не смотря ни на какие душевные раны, нужно обязательно верить в любовь .

Любовь необычайно многообразна. Но для меня, самым интересным является межнациональная любовь. Ну разве это не так?! В настоящее время, мир стремительно развивается и влияние интернационализации очень велико, поэтому влюблённых межнациональных пар становится всё больше и больше. В отношении межнациональной любви я очень любопытна. Когда я встречаю такие пары, мне всё время хочется расспросить об их совместной жизни. По моему мнению, межнациональная любовь это не только пример крепкой любви, но еще и пример единения и гармонии. Люди могут изучить традиции друг друга, менталитет и привычки. К тому же , это помогает расширить друг другу границы мировоззрения, а также способствует межкультурному обмену.

Однако, сегодня очень большое влияние имеет общественное мнение, поэтому межнациональные пары и браки очень часто подвергаются критике. Некоторые люди говорят: «Это ненормально! Они слишком разные, слишком много различий!» Но, какие именно различия? У нас у всех есть две ноги, две руки, голова, и одно сердце.

По моему мнению, независимо от национальности, цвета кожи, религии или культуры, если ты любишь, то люби! Не нужно из-за мнения других людей отказываться от своего любимого человека и своей любви. Кроме того, никогда не нужно скрывать свой выбор.

Вокруг меня есть множество отличных примеров межнациональной любви. Например, у меня есть подруга, она русская, а ее муж иранец, но живут они в Японии. Только представьте себе,

они объединили 3 вида культур, менталитета и языка. Просто невообразимо!

Конечно, иногда межнациональные пары тоже могут сталкиваться с некоторыми трудностями, но если их чувства настоящие, то они обязательно смогут адаптироваться к друг другу. Любовь является неотъемлемым чувством в нашей жизни. У нее нет языковых или национальных барьеров, поэтому незачем обращать внимание на всё это, и смелее любите!!

Зайниева Альмира, Новосибирский государственный технический университет, 2 курс

倾国倾城

什么是美丽： 外在的娉婷或者内在的丰富？ 对每个人来说答案不一样。 虽然看起来，一个人的外在的美丽对国家不能有什么损害，可是历史证明是相反的。 中国历史上鉴于出众的外表记录了四个女人，并把她们叫做”中国古代四大美女”。 她们每个都有自己的传奇的故事，随着时间的推移传奇色彩更加浓厚了。而我现在最想讲述的是幸姬杨玉环的故事，因为她的故事感染到了我。

中国历史中唐代是中世纪的全盛期，是最美丽和典雅的时期。翻阅当时的记录，可以得知那时候的中国是在最鼎盛时期，是当时全东亚最强的国家。可是一个女人却改变了这一切，她就是杨贵妃。 原先杨玉环是第十八子寿王李瑁的妻子。一次杨玉环进宫拜见唐玄宗，美貌惊为天人，自此皇帝对儿媳杨玉环的美貌念念不忘。

杨贵妃不仅有眉眼如丝的外貌，也有高雅的举止。据史记载，杨玉环姿质丰艳，善歌舞。相传， 有一天当唐玄宗爬女儿山欣赏美好的风景的时候听到了优美的曲调，他便记住了这个曲调。当 他回到宫廷后，做了一曲 “霓裳羽衣曲”。杨贵妃一听，就马上体会到了这个歌的深意，便开始翩翩起舞。贵妃的婀娜舞姿深深吸引住了唐玄宗。她的外貌宛若天仙。从那时候开始皇帝对她的爱便日渐深厚。

白居易的《长恨歌》里写到： "春宵苦短日高起，从此君王不早朝”。

皇帝深陷于对杨贵妃的宠爱，整日过酒绿灯红的生活，他对国家事务根本没感兴趣。很快民间起了安禄山为首的暴动。在人仰马翻之时

卖国贼杨氏家族的杨路山被兵士杀了，叛乱解除之后，大臣们要求处死这位倾国倾城的杨贵妃。按照先辈的规定，皇帝被迫同意了。那么最终她的美丽不仅损害了国家还害死了自己，所以一个女人的美丽确实可以造成损害。

天長地久有時盡，此恨綿綿無絕期。

Покоряющая города и губящая государства

Что такое красота: внешнее изящество или внутреннее богатство? Для каждого ответ будет разным, и хоть на первый взгляд чья-либо внешняя красота не способна нанести вред стране, история доказывает обратное. Китайская история запечатлела 4 девушек с выдающейся внешностью, назвав их «Четырьмя великими красавицами древнего Китая». Каждая из них имеет свою невероятную историю, которая с течением времени обросла еще большим количеством домыслов и прикрас, однако на создание данного доклада меня вдохновила история прелестной наложницы императора - Ян Юйхуань.

В китайской истории эпоха Тан является эпохой красоты и изящества, золотым веком китайского средневековья. Как писали современники, в эту эпоху Китай достиг пика своего могущества и являлся сильнейшим государством в Восточной Азии. Однако одна женщина изменила всё, и зовут ее Ян Юйхуань. Ян Юйхуань сначала была женой 18 наследника императора Ли Мао, но с того момента, как она зашла во дворец навестить Тан Сюаньцзуна, из-за внешности, подобной небожителям, император никогда не забывал о красоте его снохи.

Наложница Ян Гуйфэй была не только хороша собой, но и имела изысканные манеры. Согласно историческим записям, у Ян Юйхуань был прекрасный характер, она искусно пела и танцевала. По преданию, однажды император Тан Сюаньцзун совершил восхождение в горы Нюйэр полюбоваться прекрасными пейзажами, как услышал сладостную мелодию. Он запомнил эту мелодию на слух, а после возвращения во дворец создал песню «Нишан Юйи Цюй» (Туманное волшебное царство). Император приказал исполнить эту мелодию для наложницы Ян. Она в тот же момент поняла глубочайший смысл музыки и начала танцевать. Её прекрасная фигура

напоминала небесную фею. Танец Ян Гуйфэй очаровал императора Сюаньцзуна. С тех пор император ещё сильнее полюбил наложницу Ян Гуйфэй.

В «Песне вечной скорби» БоЦзюйи есть такие строки: «Вставали они, когда солнце уже было высоко, жалуясь, что ночи до боли коротки. С этих пор Великий государь больше не давал раннюю аудиенцию». Однако, купаясь в ласке и развлечениях с любимой наложницей, император совершенно позабыл о государственных делах, что привело к мятежу под командованием генерала Ань Лушаня. В суматохе и беспорядках был убит изменник Ян Годжун, член семьи Ян, а потом солдаты потребовали и голову прекрасной гуйфэй. По наиболее распространенной версии, у императора не было выхода, и он согласился. В конечном счете, ее красота не только нанесла вред государству, но и погубила ее саму. Красота женщины в самом деле может принести вред.

«И пусть земля и небо
конечны под луной,
грустить я буду вечно,
пока вы не со мной».

Кондакова Наталья, Сибирский институт международных отношений и регионоведения, 3 курс

俄罗斯文学的独特魅力

中华人民共和国国家主席习近平说过：“我读过很多俄罗斯作家的作品，如克雷洛夫、普希金、果戈理、莱蒙托夫、屠格涅夫、陀思妥耶夫斯基、涅克拉索夫、车尔尼雪夫斯基、托尔斯泰、契诃夫、肖洛霍夫，他们书中许多精彩章节和情节我都记得很清楚。”

对于习近平和他同时代的中国读者来说，俄苏文学是他们年轻时最重要的读物。

俄国的文学作品最初被介绍到中国来，是 19 世纪末到 20 世纪初的事。但第一次大规模译介俄罗斯文学，则是五四时期。这个时期许多知名作家都投入到了译书的队伍中。例如鲁迅；瞿秋白；巴金等。

五十年代是翻译俄罗斯文学的高潮。五十年代成长起来的人，没有一个是没看过俄罗斯文学作品的。在读者当中，比较受欢迎的有《钢铁是怎样炼成的》、《卓娅与舒拉》、《古丽雅的道路》。

八十年代有四种专刊发表俄罗斯文学的译作，很多学过俄语或从事俄语教学的老师都在翻译作品。

从二十世纪二十年代开始，中国读者如此热爱俄罗斯文学，因为二十年代中国社会还是非常传统。俄罗斯文化新颖，接受起来也容易，比如托尔斯泰关于伦理的观点，也有东方色彩，再比如俄罗斯的爱国主义倾向，和中国的传统一脉相承。

从二十世纪八十年代末开始，评价俄罗斯文学的角度就发生了很大变化，很多过去禁止发表的作品首次出版进入人们视野，受到欢迎。比如布尔加科夫的《大师与玛格丽塔》，普拉东诺夫的作品等等。

近些年学界对俄罗斯文学的研究情况。中国有自己的研究群体，有全国性俄罗斯文学研究会，每两年举行一次学术会议，也邀请俄罗斯作家或者研究者过来。

目前，中俄关系进入新的发展阶段，双方的交流与合作进一步深化。有很多人对俄罗斯历史和文化很感兴趣。中国人不但学习俄语，而且阅读俄国著名作家的代表作品。

Неповторимое очарование русской литературы

Председатель Китайской Народной Республики Си Цзиньпин сказал: «Я прочитал произведения многих русских писателей: Крылова, Пушкина, Гоголя, Лермонтова, Тургенева, Достоевского, Толстого, Некрасова, Чернышевского, Чехова, Шолохова. Их произведения отличаются замечательным слогом и сюжетами, я отчетливо их помню».

Для Си Цзиньпина и китайских читателей его времени русская литература в их юные годы являлась самой важной. Впервые русская литература была представлена в Китае в конце 19-го – начале 20-го веков. Однако первые крупномасштабные переводы русской литературы были выполнены в период движения Четвертого мая. В этот период многие известные писатели взялись за перевод книг. Например, Лу Синь, ЦюЦюйбай, Ба Цзинь и другие.

В 1950-е годы стали кульминацией перевода русской литературы. Среди поколения 1950-х нет никого, кто бы ни читал

произведения русской литературы. Наиболее популярными стали произведения «Как закалялась сталь», «Повесть о Зое и Шуре», «Четвертая высота». В восьмидесятые годы переводы стали публиковаться в журналах. Все, кто изучал или преподавал русский язык, стали заниматься переводческой деятельностью.

С начала двадцатых годов XX века китайские читатели особенно полюбили русскую литературу. Так как в двадцатые годы китайское общество по-прежнему оставалось традиционным, новая русская культура была легко принята. Например, моральная этика Толстого приобрела восточный колорит. Другим примером является русский патриотизм, который оказал влияние на китайское традиционное общество.

С конца 1980-х годов начинается переоценка русской литературы, происходят большие изменения. Впервые публикуются ранее запрещенные произведения, такие как: роман Булгакова «Мастер и Маргарита», произведения Платонова и другие. В последние годы проводятся научные исследования русской литературы. В Китае существует своя собственная исследовательская группа. Каждые два года проводится национальная конференция «Исследование русской литературы», на которую приглашаются русские писатели или ученые.

В настоящее время китайско-русские отношения вступили в новый этап развития: увеличивается число двусторонних обменов, а также постепенно углубляется сотрудничество. Многие интересуются историей и культурой России. Китайский народ не только изучает русский язык, но и читает произведения известных русских писателей.

Лавринова Дарья, Омский государственный педагогический университет, 2 курс

中国的采系

中国采有不同的系统，大致是按地区划分的。主要分为鲁菜，川菜，粤菜，淮扬菜和湘菜和几类。除上述几种菜系外，还有宫廷菜，孔府菜，清真菜等。

中国历代宫廷中都设有专司饮食的机构和人员，以供帝王后妃等皇室成员们享用。自商周起至清朝末，宫廷菜肴的烹制不断朝着精益求精

精的方向发展，最终成为中国古代烹饪技艺的经典和集大成者，成为中华菜肴的杰出代表。

鲁指山东省，鲁菜就是山东菜，主要是在山东东部沿海一带兴起的，所以特别擅长海鲜的烹调。北京许多老的大餐馆儿，例如萃华楼，丰泽园，同和居，都是山东饭馆。著名的烤鸭店全聚德，原先也是山东人开的。在北京有不少年轻的厨师讲山东话，中俄也说明山东菜在北京的优势。

川指四川省，川菜就是四川菜。川菜的特点是辣和麻，辣是因为辣椒多，麻是因为花椒多。川菜常常是一盘红，那鲜明的颜色也很刺激人的食欲。四川除大菜以外，小吃也做得好，抄手啦，汤圆啦，水饺啦，都很精致可口。如果到四川的成都，千万别错过那里的小吃。

粤指广东省，粤菜就是广东菜。粤菜是以海鲜为主。广东点心很有名，种类多，味道好。广东人还讲究吃早茶，就是一边喝茶一边吃这些点心。中国很早就有“食在广州”的话。

淮扬指江苏省扬州一带，淮扬菜就是江苏菜。淮扬菜的特点是甜，让人觉得柔和而不刺激。

湘指湖南省，湘菜就是湖南菜。湖南的特点也是辣，不是一般的辣，辣得外地人受不了。湖南人还爱吃苦瓜，配上辣椒和豆豉，味道浓烈，很刺激食欲。

Разновидность китайской национальной кухни

Китайская кухня, как известно, имеет определённую систему, который в основном заключается в её классификации региональной принадлежности к тому или иному региону. Главным образом выделяют деление на шаньдунскую кухню, сычуаньскую кухню, кантонскую кухню, хуайяньскую кухню и хунаньскую, а также многие др. За исключением вышеперечисленных разновидностей китайской кухни, имеется ещё и кухня, которая появилась во время правления императорского двора, кухня Кунфу, мусульманская (халяльная) кухня и многие другие.

Испокон веков в период правления императорского двора в Чжунду (прежнее название Пекина) при дворе императора имелся орган, ведавший системой питания, вместе с тем существовал и персонал, задача которого была накормить императора, императрицу, вторых жён императора, а также других приближённых. С момента

начала правления династии и государств Шан и Чжоу и до конца правления Цинской династии кухня при дворе императора непрерывно развивалась, стремясь не останавливаться на достигнутых результатах, что в конце концов привело к тому, что она превратилась в искусство приготовления блюд, и её основные рецепты были зафиксированы в канонических книгах. Это стало выдающимся символом Китая.

Кухня провинции Шаньдун преимущественно распространена в восточных районах прибрежных регионов провинции Шаньдун. Её отличительной особенностью является использование свежих морепродуктов в приготовлении блюд. Один из знаменитых ресторанов, где можно попробовать Шаньдунскую кухню - «Цюаньцзюйдэ» - это достаточно крупная сеть китайских ресторанов пекинской утки, владелец которой уроженец провинции Шаньдун. Также в Пекине немало пожилых людей, говорящих на диалекте данной провинции.

Сычуаньская кухня – это кухня провинции Сычуань, её отличительной особенностью является острота вкуса и чувствования во рту после приёма пищи. Острота достигается путём добавления в блюдо сычуаньского перца, а жжение происходит из-за обильного использования перца-чили. Блюда этой кухни часто имеют ярко-красный цвет, что способствует хорошему аппетиту. Помимо основных блюд сычуаньская кухня известна также и своими лёгкими закусками.

Кухня провинции Гуандун – это и есть кантонская кухня, а поэтому главными ингредиентами являются свежие морепродукты, морские деликатесы. Кантонские пельмени «димсум» весьма известны по всему Китаю. Следует отметить, что уроженец провинции Гуандун достаточно серьёзно относится завтраку: с утра нужно также необходимо выпить чаю, как и отведать легкого кушанья (разного рода сласти).

Хуайянская кухня – кухня провинции Цзянсу района Янчжоу, отличительная особенность которой - сладкое послевкусие. Хунаньская кухня распространена в провинции Хунань, на вкус блюда такие же острые, как и блюда Сычуаньской кухни. Блюда являются настолько острыми, что человеку - не уроженцу провинции Хунань - всей остроты блюд просто не стерпеть. Также в Хунань

местные жители любят кушать китайскую горькую тыкву, подбирая к ней особый острый перец и соус из соевых бобов, так как их резкий запах вызывает сильный аппетит.

Ляличкина Мария, Сибирский независимый институт, 3 курс

为什么在学校不要判分？

判分是有许多害处的 - 它会压抑人的个性和好奇心，造成纠纷和情结。我们从简单的例子开始说吧。比如说，吃午饭时，一个人想先喝糖水吃水果。然而，他知道，他只有先喝汤，才能得到赞扬：“你是好孩子！”怎么办？因为他已经有条件反射，想得到赞成，所以他开始先喝汤，就得到了赞成。你觉得，为了习惯养成，他要重复这个行为模式几次？两三次就够，是不是？结果是什么？我觉得，结果是他不能明白他确实想要什么。他相信大人知道怎么生活才会更好。自己想先喝糖水吃水果，但是按照社会的规矩他要先喝汤。这只是一个举例。赞成就像是一个毒品，如果每天吸毒，就没有任何问题 - 应该怎么做。赞成会一步一步地成为消除正确行为的诱因。

现在我们谈谈学校吧。请你看一看：我们在俄罗斯有五分制。你们发现没有发现奇怪事儿？在五个可能的分数中间，三个不好（而且一分儿事实上从来没有利用），所以我们还有微小的四分儿五分儿差别。我们用这个五分制想说明什么？连大概的客观态度也没有。

比如说，一个人听写犯了二十个错误，然后他经过很久地学习，下一次只犯了八个错误。还是两分儿！同时，一个优等生犯了一个错误，得到了四分儿。下一次他改正了这个错误，就得到了五分儿。可是差生的进步实际上比优等生的大。如果学生交白卷，他还得到两分儿，可是应该得到零分儿更合理。这种情况，我们难道不窘迫吗？这种情况对孩子怎么解释？五分制怎么能激励学生，让学生得到更好的教育？

我提出一个残酷的，危险的试验：变化你跟爱人的关系，一个星期用这种五分制，就看见关系很快地破灭。“亲爱的，为今天晚上我给你判良好弱”。“亲爱的，为你的大扫除判三分儿”。很可笑，对不对？那么，用这种分制教孩子，跟他们建立关系不是也很可笑吗？

判分制度不会产生好的结果 - 人不能合乎自己的心愿，兴趣，他们学习只是合乎课本、老师和大人的看法。人引火自焚。他们一步一步地失去跟世界配合的本领，选择的本领。

为什么要把认知自然的心愿变成合乎标准的心愿？为什么不明白这件事儿很危险？还要让多少代人做迷惘的一代？一开始由于我们让孩子习惯分数是最主要的原因，然后导致因为孩子失去的个性而痛苦。

“他对什么也不感兴趣”。

在这种情况下，对学校的优等生还有一个危险：患上了完美主义病。这种病使得生活非常复杂。人常常觉得，为了当成功人，要改变自己，他们总是对自己不满意。所以，他们花着很多时间 - 多年来一直练好本领求备，可是实则不然。还是他们有这些可能性：

- 关于他们的天才能力没有人会知道；
- 他们从来不去主动活动，可是有很多的机会；
- 他们不停着听别人的意见，虽然这些人不了解事情的真相；
- 当他们老了的时候，就悲伤地悲叹：“我以前有很多机会”。

分数是老师和父母的主要手段之一，而且这样的人不会或者不能使自己和别人的生活成为有意义的生活。

那么，我们回答“为什么要学习？”的问题的时候，我们的答复很互相排斥：“要为自己学习，还是要为别人的赞成学习”。你们是否想要这样生活？请自己考虑吧。

Почему нужно отказаться от оценок в школе?

Оценка не просто вредна – она убивает личность и любопытство, приводит к конфликтам и комплексам. Давайте начнем с простейших примеров. Скажем, за обедом человек хочет поскорее выпить компот. При этом он знает, что положительную оценку («ты хороший мальчик») он получит в случае, если съест суп. Как ему поступить? В рамках приобретенного условного рефлекса – реакция на положительную оценку – он принимается за суп. Получает подкрепление в виде похвалы.

Как Вам кажется, сколько раз ему нужно следовать данной модели поведения, чтобы она закрепились? Нескольких будет достаточно, не правда ли? Что станет результатом? Его неумение определить, чего он на самом деле хочет; уверенность в том, что взрослые лучше знают, как жить. Организм хочет компот, а по общественным нормам ему нужно есть суп. Однако эта дилемма не вечна. Оценка – наркотик, ежедневное применение которого снимает вопросы, как поступать, и постепенно вытесняет истинные мотивации.

Теперь давайте поговорим о школе. Взгляните: у нас в России пять оценок. Ничего странного не замечаете? Из пяти возможных вариантов три – отрицательные (причем единица практически никогда не используется); остается небольшая дифференциация между 4 и 5. Что мы хотим сказать с помощью этой пятибалльной системы? Даже приближительной объективности не получается.

Представьте, у человека в диктанте было 20 ошибок, потом он долго работал и в следующем сделал только 8. И что же? Опять двойка! В то же время отличник сделал одну ошибку и получил четыре, а в следующий раз исправил ее и получил пять. Однако прогресс двоечника гораздо больше, чем у отличника. За сданный чистый лист ученик получит не ноль, что было бы хотя бы логичным, а все ту же двойку. Неужели Вас это не смущает? Как объяснить это детям? Разве такая система может хоть сколько-нибудь поддержать и обучить их?

Предлагаю Вам жестокую и опасную проверку: введите на неделю строгую оценочную систему в собственные женско-мужские отношения, и увидите, с какой скоростью все рухнет. «Дорогой, за сегодняшний вечер ставлю тебе четыре с минусом». «Дорогая, за уборку тебе троечка». Смешно, не правда ли? Вот и в отношениях с детьми – смешно.

Оценка не приводит ни к чему хорошему – человек учится соответствовать не своим желаниям, интересам, а учебнику, взглядам учителя, взрослого. Он выкапывает яму самому себе. Он постепенно теряет умение взаимодействовать с миром, выбирать.

Зачем превращать желание познавать мир в желание соответствовать стандарту? Сколько потерянных поколений еще необходимо для того, чтобы понять, насколько опасна данная ситуация? Сначала мы «подсаживаем» на оценку в качестве главного

мотора, а потом переживаем из-за утраченной индивидуальности ребенка. «Он ничем не интересуется».

Для школьных отличников существует еще одна угроза: подхватить болезнь безупречности, или перфекционизм, который существенно осложняет им жизнь. Люди часто думают, что чтобы стать успешными, им нужно быть какими-то другими, и они годами оттачивают свое мастерство с целью добиться совершенства, зачастую там, где это необязательно. Однако есть вероятность того, что:

- о таланте человека никто так и не узнает;
- он так и не начнет многое делать из того, что мог бы;
- он так и будет слушать мнение людей о себе, которые о той отрасли, в которой он совершенствуется, имеют весьма смутные представления;
- в пожилом возрасте он будет с грустью в глазах говорить: «А ведь я бы мог...» и вздыхать.

Оценка – один из главных инструментов учителей и родителей, не умеющих или не желающих привнести смысл как в свою жизнь, так и в жизнь другого. Таким образом, на вопрос «Зачем учиться?» мы даем взаимоисключающие ответы: учиться нужно для себя, но и на оценку других. Вы сможете так жить? Подумайте сами.

Михайлец Анастасия, Новосибирский государственный педагогический университет, 2 курс

我爱俄罗斯

俄罗斯是一个联邦共和国，莫斯科是其首都，其人口数量比一些欧洲小国还要多。因为俄罗斯是一个多民族的国家，所以它将按自治州的等级来划分。有两百多个民族居住在这片土地上，有人口多的，有人口少的，比如鞑靼人、巴什基尔人、白俄罗斯、楚克奇人。由于祖国的包容性，各民族才能和睦相处。

俄罗斯是我伟大的祖国，当有人第一次来俄罗斯的时候，总会惊异于一望无际的森林以及辽阔的草原。对我来说，我越来越欣赏我的国家，每个季节都那么美：春天风和日丽、鸟语花香；夏天绿树成荫、

蝉声阵阵；秋天丹桂飘香、硕果累累；冬天大雪纷飞、银装素裹。我最喜欢秋天，如李白诗中描绘的那般：

江城如画里，山晓望晴空，雨水夹明镜，双桥落彩虹。

人烟寒橘柚，秋色老梧桐，谁念北楼上，临风怀谢公。

-----《秋登宣城眺北楼》

我出生于一个小村庄，那里风景如画，遗留的古建筑完美地展现了历史的变迁。那里的生活相当的惬意悠闲，在我年幼时，我喜欢去姥姥家玩，姥姥会交我各种女活，我可以自由地在姥姥家的客厅博览群书，参观祖先遗留下来的古老家具、古代装扮；我还会和家人一起去森林玩耍。每当我一个人在城市感到孤单的时候，小时候甜蜜的回忆总会浮上心头，感触良多。

俄罗斯是一个勤劳、包容、热情、勇敢的民族，我衷心祝愿我的祖国蒸蒸日上，创造美好的明天。

Моя любовь к России

Россия одновременно является федерацией и республикой, Москва – ее столица, а ее население больше, чем некоторые маленькие страны Европы. Так как Россия – это многонациональная страна, поэтому она разделена на автономные округа. Больше чем 200 народностей проживают на этой земле, есть большие и маленькие, например: татары, башкиры, белорусы, чукчи. В связи с тем, что нам присуща такая черта, как терпимость, каждая из наций может гармонично сосуществовать друг с другом.

Россия – это моя великая Родина. Те, кто первый раз приезжают в Россию, всегда бывают поражены бескрайними лесами, широкими лугами. Я все больше и больше восхищаюсь своей страной, здесь каждое время года прекрасно: весной дует мягкий ветерок и светит яркое солнце, поют птицы и распускаются ароматные цветы; летом от густой зелени деревьев расстилается тень, повсюду слышно стрекотание сверчков; осенью чувствуется легкие ароматы цветов и пряностей, поражает большое обилие фруктов; зимой снег кружится в воздухе, земля словно застлана серебром. Больше всего мне нравится осень, например, в стихотворении Ли Бая говорится:

江城如画里，山晓望晴空，雨水夹明镜，双桥落彩虹。

人烟寒橘柚，秋色老梧桐，谁念北楼上，临风怀谢公。

----- 《秋登宣城眺北楼》

Я родилась в одной маленькой деревне, пейзажи там, словно на картине, древние постройки, оставленные предками, показывают нам прекрасный процесс изменения истории. Там жизнь течет планомерно и спокойно, и приходится мне по душе. В мои юные годы мне очень нравилось приходить домой к бабушке, она поручала мне разные домашние дела, еще очень любила рассматривать древние вещицы, старинные украшения, а также я с удовольствием брала читать книги из бабушкиной библиотеки, мне хотелось все и обо всем знать. Мне еще очень нравилось ходить в лес вместе со своей семьей и гулять там. Каждый раз, когда я чувствую себя одинокой в городе, счастливые воспоминания из детства всплывают в моем сердце и заставляют его сильно волноваться.

Русская нация – это трудолюбивая, терпимая, радушная и храбрая нация, я от всего сердца желаю процветания своей стране и создания прекрасного будущего.

Тертишникова Полина, Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет им. В.М. Шукшина, 4 курс

咱们都是兄弟姐妹

每个民族是独一无二的。每个民族有自己的传统和历史。

国际关系是个既严峻而又复杂的问题。当两个国家利益发生冲突的时候，就会引起纠纷。例如：

- 领土冲突
- 历史遗留问题。等等。

遗憾的是种族歧视和民族主义仍然存在于现代社会中。人们可能因为自己的肤色而遭受他人的侮辱与歧视。种族主义和民族主义引起恐惧和痛恨。这两个现象所引起的冲突至今从未停止过。

如何解决这些问题呢？

- 双方应当找到共识，并且适当地作出让步
- 承认所有人的权利和自由
- 拒绝暴力行为

- **愿意共同解决问题**

如果在起初不能解决问题与冲突，不愿意通力合作。那么最严重的情况就是引起战争。没有人能避免战争带来的伤害。每一场战争中都没有赢家没有输家。双方的母亲失去在前线奋战的儿子。孩子和老人被残忍地杀去。人们失去了生命，艺术品被销毁，城市和农村变得面目不堪。战争使得一切的发展都停止了，夺去了我们的家园，杀死了无辜的百姓。

在现今的这个社会中，不论什么情况都不应该发起战争。尽管我们每个人都是不同的，但是我们应该有同一个目标，就是所有人都团结起来解决这些问题。现在有很多保护人权和保护和平的组织。

红十字国际委员会（保护和帮助人谁受武装冲突）。无国界医生（紧急医疗为了人谁受武装冲突）。等等。

这些组织证明了不同民族的人可以和平地一起工作生活。

我们的肤色不一样，我们的信仰也不一样，可是我们都住在同一个地球。在同一片天空下生活，在同一片的土地上行走。我们最重要就是和平友善地生活。

每个民族是独一无二的。我们的文化有大的差异。但是我们都拥有这世界上最美好的东西：爱情，善心和仁慈。咱们都是兄弟姐妹。让我们大家一起保护这个地球，守护人类最美好的品质。

Мы все - братья и сестры

Все народы уникальны. Каждый из них имеет свои традиции и свою историю. Международные отношения это очень серьезный и сложный вопрос. Иногда интересы двух стран сталкиваются и возникают межнациональные конфликты. Например:

- Территориальные споры
- Исторические конфликты, вызывающие напряженность в современности

К сожалению, расизм и национализм все еще остаются актуальными явлениями в современном обществе. Человек может быть унижен из-за цвета кожи или национальной принадлежности. Расизм и национализм порождают страх и ненависть. Они запускают ужасные процессы между людьми, которые мы иногда не можем остановить. Как решать такие проблемы?

- Поиски компромисса и консенсуса
- Признание прав и свобод человека главной целью
- Отказ от насильственных действий
- Готовность к совместному решению спорных вопросов

Если не решать проблемы и конфликты в самом начале, если не прилагать совместные усилия, то последствия могут быть ужасающими. Война. Самое страшное, что может произойти. Когда идет война, то страдают все. После неё нет выигравших и проигравших. Матери обеих сторон теряют сыновей. Дети и старики умирают страшной смертью. Гибнут люди, уничтожаются произведения искусства, горят города и сёла. Война сжигает все на своем пути. Она отнимает дома, близких людей.

Ни в коем случае современное общество не должно допустить войны. Мы все разные, но цель у всех людей должна быть одна – сохранить мир. Мы все равны и мы все несем равную ответственность.

В современном обществе есть проблемы связанные с международными отношениями. Но люди готовы их решать. На сегодняшний день существует большое количество организаций, которые служат для защиты прав человека и для сохранения мира.

Международный комитет красного креста (защита и помощь пострадавшим в вооруженных конфликтах). Врачи без границ (неотложная медицинская помощь жертвам вооружённых конфликтов). Всемирная организация против пыток и т.д. Все эти организации пример того, как люди разных национальностей могут работать вместе ради общего блага.

У нас разный цвет кожи, разные религиозные убеждения, но все мы живем на одной планете. Мы все живем под одним небом и ходим по одной земле. И наша главная цель жить в мире и дружбе.

Все народы уникальны. Наши культуры имеют большие отличия. Но есть вещи, которые одинаковы для всех людей в мире: любовь, доброта и милосердие. Мы все братья и сестры. Давайте сохраним эти прекрасные вещи вместе.

在“一带一路”框架内的中俄关系

丝绸之路作为连接欧亚几大文明的贸易和人文交流道路，具有悠久的历史。2000 多年前，中国汉代的探险家、外交家张骞肩负和平友好使命，两次出使西域，即现在的中亚、南亚地区，开启了中国同西域各国友好交往的大门。这条商路日久弥新，逐步扩展，最终形成横贯欧亚、绵延万里的“丝绸之路”。

唐朝中后期，中国经济重心转至南方，海路取代陆路成为中外贸易主通道，并随着宋元时期航海技术的突破和经济贸易空前繁荣，“海上丝绸之路”达到鼎盛时期。

千百年来，“和平合作、开放包容、互学互鉴、互利共赢”的丝绸之路精神薪火相传。陆、海两条丝绸之路不仅给沿途各国人民带来了丰富的商品，同时也带来了和平与友谊，推动了沿线各国经济、文化与社会进步，促进了不同种族、信仰、文化之间和谐相处，共享和平与发展，给沿途各国人民带来实实在在的利益和好处。

21 世纪，在以和平、发展、合作、共赢为主题的新时代，面对复苏乏力的全球经济形势，纷繁复杂的国际和地区局面，传承和弘扬丝绸之路精神更显重要和珍贵。

2013 年，为让古丝绸之路焕然一新发新的生机活力，促进世界和平发展，推动沿线各国与各区域间经济与贸易合作，加强不同文明交流互鉴，中国国家主席习近平提出共建“丝绸之路经济带”和“21 世纪海上丝绸之路”（简称“一带一路”）重大倡议。

至于在“一带一路”框架内的俄罗斯和中国两国伙伴关系，毫无疑问，”丝绸之路经济带“会为俄罗斯带来巨大的机遇。中国也承认，没有俄罗斯的支持，整个项目都会停滞不前，即使能够勉强运转，也不会有预期的结果。所以俄罗斯是中国超大型项目内举足轻重的一部分。的确，丝绸之路的北段带通过中国西部、哈萨克斯坦、俄罗斯的奥伦堡，然后通向圣彼得堡和波罗的海，通过白俄罗斯、华沙，一直到柏林。在中国的预期中，俄罗斯不仅仅是中转国（在国家领土上进行货物周转并以此获取部分利润的国家），更是丝绸之路北方带的关键合作伙伴。

我坚定地相信，在建立政治、经济、文化等方面密切关系的过程中，俄罗斯和中国两国在“一带一路”框架之内会成为很好的朋友，只有他们能够在自己的肩膀上承担一个保持世界和平的主要使命。到这里我们不能不说那位古巴人民的精神领袖菲德尔·卡斯特罗的话：“为了保证人类得以生存发展，中国和俄罗斯应该站出来统领未来的世界。”意思不是俄罗斯和中国应该统领未来的世界，但是中俄两国帮助未来的世界变得更好，更幸福！

Российско-китайские отношения в рамках проекта «Одного пояса и одного пути».

Великий шелковый путь как путь торговли и людских сообщений, связывавший цивилизации Азии, Европы и Африки, имеет очень длительную и богатую историю. Более двух тысяч лет назад, в эпоху китайской династии Хань, путешественник и дипломат ЧжанЦянь дважды посещал с миссией мира и дружбы Западный край, то есть нынешнюю Центральную и Южную Азию, положив начало дружественному взаимодействию Китая и стран региона. Этот торговый путь, пройдя испытание временем, постоянно расширялся, превратившись в конце концов в Великий шелковый путь, протянувшийся на тысячи километров по территории Евразии.

В середине и в конце эпохи Тан центр экономической жизни Китая переместился на юг, где основными торговыми маршрутами вместо сухопутных стали морские пути. В связи с прорывом в технике мореплавания и небывалым подъемом торговли во времена династий Сун и Юань морской Шелковый путь достиг полного расцвета.

Веками и тысячелетиями из рук в руки и из поколения в поколение передавалась основная ценность Великого шелкового пути, а именно: "мир и сотрудничество, открытость и толерантность, взаимное заимствование и обмен опытом, взаимная выгода и общий выигрыш". Сухопутный и морской Шелковые пути доставляли не только разнообразные товары, но и содействовали экономическому, культурному и социальному прогрессу близлежащих к ним стран, способствовали мирному сосуществованию разных рас, религий и культур, продвигали мир и совместное развитие и приносили ощутимые выгоды и пользу для народов.

В XXI веке — в эпоху мира, развития, сотрудничества и общего выигрыша — на фоне медленных темпов восстановления мировой экономики и сложности и запутанности международной и региональной обстановки особенно важно и актуально продолжать и развивать основную ценность Великого шелкового пути.

С этой целью в 2013 году Председатель КНР Си Цзиньпин выдвинул инициативу совместного создания экономического пояса Шелкового пути и морского Шелкового пути XXI века ("Один пояс и один путь»). Что касается российско-китайских отношений в рамках концепции «Одного пояса и одного пути», то несомненно, что «Экономический коридор Шёлкового пути» несет для россиян огромные возможности.

Китай понимает, что без паритетного сотрудничества с Россией, без участия ЕАЭС китайский проект Шёлкового пути будет неполноценен, если вообще реализуем... Поэтому в рамках китайского мегапроекта Россия рассматривается как неотъемлемая составная часть Шёлкового пути. Действительно, Северный коридор Шёлкового пути проходит из Западного Китая через Казахстан в Россию, в Оренбург, и далее – к Санкт-Петербургу и Балтийскому морю, через Белоруссию, потом, через Варшаву – к Берлину. То есть в соответствии с китайским вариантом Шёлкового пути Россия является не только транзитером (страной, обеспечивающей транзит грузов по своей территории и получающей через это прибыль), но и ключевым партнером евразийского коридора в Северной его части.

Мне хочется верить, что в процессе строительства тесных политических, экономических и культурных связей в рамках проекта «Один пояс и один путь», Россия и Китай смогут настоящими друзьями, на плечах которых лежит миссия сохранения мира на Земле. И здесь нельзя не вспомнить слова Фиделя Кастро, духовного лидера кубинского народа: «Россия и Китай призваны встать во главе нового мира, чтобы обеспечить выживание человечества». Смысл этой фразы не в том, чтобы Россия и Китай правили новым миром, а в том, чтобы они сделали его более счастливым.

Группа стажеров:

1. Кобелева Алена, г. Новосибирск, НГУЭУ
2. Надточий Елена, г. Новосибирск, АГППУ
3. Познякова Алина, г. Новосибирск, НГТУ (*победитель*)
4. Смольникова Наталья, г. Новосибирск, НГТУ

Кобелева Алёна, Новосибирский государственный университет экономики и управления, 4 курс

俄罗斯是我的祖国

俄罗斯-我的祖国！俄罗斯-这个词听起来就令人感到自豪。我为我们的国家而感到骄傲：为她广阔的土地，她的美丽，历史感到自豪，当然还有这里的人们，多亏了他们，我们才可以生活在这真正富强的国家里。

俄罗斯-一个了不起的国家！在我国广阔的领土上可以看到如此多的令人兴奋的地区：最深的贝加尔湖，美不胜收的阿尔泰，高大的乌拉尔山。领略我们国家每一个美丽的角落，恐怕需要半辈子的时间都不够用。

每一年我们国家都取得了伟大的成就。克里米亚回归与复兴。索契奥运会的举办成为一个传奇！我们伟大的运动健儿们在本届奥运会中取得了重大成就。建立与其他国家的友好关系，就个人而言，我重视中俄之间的友谊并为此感到非常自豪。

俄罗斯是一个多民族的国家，每个民族的人们都是爱国者！由于我们的凝聚力和俄罗斯精神，俄国人民赢得了不仅一次战争。正如人们所说，俄罗斯人是拥有强大精神力量的人民。确实如此，我们热情好客，总是乐于帮助近邻。俄罗斯正积极帮助处于困境中的国家：帮助叙利亚对抗 IS 恐怖组织，向顿涅茨盆地和非洲实施人道主义援助，只是我们国家所做的一小部分。我们永远不会让任何一个人处于危难之中。

俄罗斯-我的祖国，但对于我来说最重要的家园是我的家庭，我相信他的家人：生我养我的爸爸妈妈，教会了我生活，教会我如何爱和懂得珍惜；祖母和祖父教我尊敬长辈和灌输给我要热爱自己国家的历史，晚爱自己的兄弟姐妹。感谢他们让我学到了要勇于承担责

任；朋友们让我学到了什么是友谊和忠诚。我要一次次的回到我出生的地方，因为没有任何一个国家和新的体验会取代如妈妈手，爸爸的话般的温暖。他们会因我回家而感到幸福！而这是我生命中最重要的事情！我因你而感到骄傲：我的祖国！我爱你 - 我的俄罗斯，我的家园，我的家人们！

Россия – Родина моя!

Россия – моя Родина! Россия – это слово звучит очень гордо! Мы гордимся своей страной: ее необъятными просторами, ее красотой, территорией, историей, и, конечно же, людьми, благодаря которым мы живем в по-настоящему великой державе!

Россия – это удивительная страна! Сколько всего восхитительного можно увидеть на огромной территории нашей страны: самое глубокое озеро Байкал, невероятной красоты Алтай, высокие Уральские горы! Не хватит и полжизни, чтобы посетить каждый прекрасный уголок нашей Родины.

С каждым годом наша страна достигает все больше успехов. Возвращение и возрождение Крыма. Ставшая легендой Олимпиада в Сочи! Достижения наших великих спортсменов в этой олимпиаде. Создание дружественных отношений с другими странами. Лично я очень горжусь и ценю дружественные отношения России и Китая.

Россия является многонациональной страной. Мы все патриоты своей страны! Благодаря нашей сплоченности и русскому духу, русские люди выиграли не одну войну. О русских говорят: «Люди с широкой душой». И это правда, мы всегда рады гостям и всегда готовы помочь ближнему. Россия активно помогает странам, попавшим в трудную ситуацию: помощь Сирии в борьбе против Игил, гуманитарная помощь Донбассу и Африке, и это только малая часть того, что делает наша Родина. Мы никого и никогда не оставляем в беде.

Россия – моя Родина, но своей самой главной Родиной я считаю свою семью: своих маму и папу, которые растили меня, учили жизни, научили любить и ценить; своих бабушку и дедушку, которые научили меня почитать старших и привили мне любовь к истории своей страны; своих брата и сестру, благодаря которым я научилась быть ответственной; друзей, благодаря которым я узнала, что такое

дружба и верность. Именно в это место, где я родилась, я готова возвращаться снова и снова, ведь никакие страны и новые впечатления не заменят теплоты маминых рук и папиных слов, что они счастливы, что я вернулась домой! И это самое важное в моей жизни! Я горжусь и люблю тебя, моя Россия, мой дом, моя семья!

Надточий Елена, Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет им. В.М. Шукшина, 4 курс

俄罗斯是我的祖国

本次作文的题目是“我的祖国俄罗斯”我出生于西伯利亚的一个小城市,名叫比斯克。比斯克虽然很小但魅力无穷。我的祖国俄罗斯地域辽阔,是世界上领土面积第一大国家。东临太平洋,北临北冰洋,有山有水,有茫茫的草原,也有广阔的森林。俄罗斯之大,常常让我的外国朋友吃惊。在我的感觉里,去别的城市六个小时算是非常近的,这对我的朋友来说是不可思议的。同时,俄罗斯也是个自然资源极其丰富的国家。石油、煤炭和天然气储量在世界上都是名列前茅的。

众所周知,俄罗斯天气寒冷,所以外国人经常以为我们西伯利亚人不怕冷,其实我觉得俄罗斯人是世界上最怕冷的人。甚至打招呼的时候会听到“干嘛穿得那么少”“为什么不戴帽子呢?”“而不是用”你好“来打招呼,在我的眼中,冬天是俄罗斯的一大特点。冬天的俄罗斯是个美如仙境的地方。外国学生一到俄罗斯就很期待下雪的日子。说实话我也很期待。我外国朋友们都问我:“俄罗斯有夏天吗?真的假的?”“我为祖国的冬天感到自豪。

多么神奇的景象。

我很骄傲我是一名俄罗斯人,最重要的原因就是俄罗斯的姑娘都特别漂亮的。俄罗斯女人的美丽倾国倾城,沉鱼落雁。俄罗斯算得上是美女的故乡。祖国就像我们的母亲一样,世上没有比母亲更亲密的人,也没有比祖国更温馨的地方。不管去哪,我都会想念我那寒冷而又温暖的故乡。

俄罗斯是一个多民族国家,有 100 多不同的民族。俄罗斯尊重每一个民族的传统和文化,特别是传统的菜。如果问一个俄罗斯人他的最喜欢的菜是什么,他肯定会回答:羊肉串或者沙威玛。不过这并不是地地道道的俄罗斯菜。写这篇作文的时候我很难过。虽然我很热爱我的家

乡，但我很难形容我的感情。我们通常不会去在意身边的东西，因为我们已经习以为常。我是土生土长的俄罗斯人，世代住在这里，看不见祖国的美丽。但在写这篇文章的时候，我感受到了，感受到了我们祖国的辽阔壮美，感受了祖国的人文风情，还有那些名胜古迹，不过最重要的，还是俄罗斯的人民。我热爱这个美丽的国家，我热爱我的祖国。

Россия – моя Родина

Я родилась в маленьком Сибирском городе Бийске. Несмотря на то, что мой родной город маленький, он поражает своей красотой. Россия необъятная страна, самая большая по площади страна в мире. Два океана омывают Россию. С востока Тихий океан, с севера – Северно-Ледовитый. Живописные пейзажи, бескрайние поля и леса – всё это моя Родина. Большая площадь моей страны не редко поражает моих иностранных друзей. Для меня 6-ти часовая поездка в другой город – это очень близко, для моих друзей огромное расстояние. Также Россия очень богата природными ресурсами. Россия – одна из стран с наибольшим запасом нефти, угля и природного газа.

Каждая страна имеет свои особенности, и Россия не исключение.

Всем известно, что российская зима очень холодная. Поэтому иностранцы часто ошибочно думают, что русские люди не боятся холода, но это не так. Я считаю, сибирские жители больше других боятся замерзнуть. Даже во время приветствия, вместо "Здравствуйте", часто можно услышать: "Почему без шапки?", "Почему так легко одет?"

Я думаю зима – это одна из особенностей России. Зимой моя родина похожа на волшебную сказку, иностранцы, которые приезжают в Россию всегда ждут, когда же пойдет снег. Признаюсь, я тоже всегда жду снежные дни. Мои друзья часто спрашивают меня "В России есть лето? Неправда!" Я очень горжусь российской зимой. Такое удивительное время года.

Также я горжусь тем, что я русская. Главная причина этому то, что во всем мире русские женщины считаются самыми красивыми. Красота русских женщин известна всем, а Россия считается родиной красавиц.

Родина, она как наша мама. Нет на свете человека роднее, чем мама. Нет на свете места милее, чем Родина! Где бы ты ни был, всегда скучаешь по своей родине. По своей такой холодной, и в тоже время такой теплой России.

Россия - многонациональная страна. Здесь проживает более ста различных национальностей. Россия трепетно относится к каждой из них. Особенно русские люди ценят и любят кухню других народов. Если спросить любого русского человека, какое его любимое блюдо, он, не задумываясь, ответит "шашлык" или "шаурма".

Говоря откровенно, составлять текст про Родину было очень нелегко. Несмотря на то, что я очень люблю свою родину, выразить словами свою любовь не просто. Все это потому, что мы часто не ценим то, что имеем. Я коренной житель России, я родилась и выросла здесь, поэтому для меня здесь все привычно, и нет ничего удивительного. Однако, благодаря этому сочинению, я, наконец, поняла какая же удивительная страна Россия со всеми её красотами, достопримечательностями, а самое главное с добрыми, отзывчивыми людьми. Потому что люди и есть страна. Я люблю Россию. Люблю свою Родину.

Познякова Алина, Новосибирский государственный технический университет, 4 курс

俄罗斯不仅是领土，而且是伟大的民族

俄罗斯不仅是领土，而且是伟大的民族。俄罗斯男人们以力量而自豪，而俄罗斯女生的骄傲是美丽。不过，很少人去赞扬她们的勇敢。今天我想给你们介绍一个女生勇敢的例子。

她叫莉莉，1921 年出生在莫斯科的一个工人家庭。她从小就对航空飞行产生了浓厚的兴趣。在十六岁的时候，她被破格吸收为飞行员。教官每天只带她飞行四个小时，然后她就独自一人驾驶波—2 教练机飞上了蓝天。

每次我坐飞机的时候，我都怕极了。不知道这个女生飞上蓝天的感觉是怎么样呢？1941 年 6 月 22 日，德国入侵苏联。训练基地不得不把原定期限为两年的训练计划缩短为六个月。这样，莉莉很快就加入了女子飞行队 586 号歼击机团。

第二天，莉莉就参加了空战。莉莉的心情是那样的兴奋，因为她实现了自己的梦想。晚上，她给父母写信：别担心，我的生活挺不错的，只有有的时候，我很想吃妈妈做的煎包子

在不到半年的时间里，莉莉击落了 11 架敌机。她成为了世界上第一位王牌女飞行员。有一次，莉莉击落敌机以后，德国飞行队让击落她座机的飞行员来介绍他的战绩。在介绍被击落的苏联飞行员时，一个卷发的、面容娇嫩的女孩被押着走了进来。他惊讶得不相信自己的眼睛。他以为这是俄罗斯的飞行队对他的嘲讽

是役苏军有三架雅克飞机被击落，其中的一架，就是莉莉的座机。获救的两名飞行员说：“我们亲眼看见莉莉跳伞了。”但遗憾的是，人们一直没有找到她。几个月过去了，许多人仍然相信莉莉还活着。后来，传来了莉莉牺牲的消息，飞行团所有的男同志都失声痛哭。人们始终没有找到她的遗体 and 飞机的残骸，也没有为她举行葬礼。部队在晚上点名时，仍然会呼唤她美丽的名字

«我们如今一个一个地离去，
去到平静和美满的国度。
也许，我也很快改打点
易朽的行装准备上了»

读完莉莉的故事以后，我想，现在我是一个有很多的打算和计划二十二岁的女孩儿，而她却二十岁去世了。我们不知道她对未来有什么的想法和愿望。但是只在未来，四十七年以后，1990 年，苏联政府签署命令，追授莉莉·雅特凡年科上尉“苏联英雄”的称号。英雄终究可以瞑目了！

Россия – моя Родина

Россия – это не просто территория, но и люди проживающие на ней. Русские мужчины славятся своей силой, а девушки своей красотой. Но мало кто знает, что русские девушки еще и очень смелые.

Сегодня расскажу историю именно о такой девушке. Ее зовут Лидия, родилась она в обычной рабочей московской семье. С детства увлеклась авиацией. Нарушив правила, она в 16 лет стала членом авиационной команды. Уже после четырех часов тренировочного полёта, она управляла самолетом.

Когда я сажусь в самолет, мне безумно страшно. Но что тогда чувствует девушка, которой нужно самой поднимать самолет в небо? 22 июня 1941 года немцы вторглись в Советский Союз. Тренировки, которые должны длиться 2 года, сократили до 6 месяцев. Так Лили стала членом 586 истребительного авиаполка.

На второй день Лили уже участвовала в воздушном бою, ее радости не было предела. Наконец-то ее мечта исполнилась. Вечером она писала письма родителям. « Родные, не беспокойтесь у меня все хорошо, только иногда скучаю по маминым пирожкам».

Меньше чем за пол года она сбила 11 вражеских самолетов. И стала первой во всем мире девушкой асом. Однажды после того как она сбила немецкий самолет, немецкий летчик захотел увидеть этого смелого человека. Но когда в комнату вошла маленькая, кучерявая блондинка, он не поверил своим глазам, подумал что эта шутка русских военных.

Однажды, выполняя приказ советской армии, были сбиты три самолета, среди них был самолет Лили. Двое летчиков спаслись, и уже с земли наблюдали, как открывается парашют Лили. Но самое страшное было впереди, прошло несколько месяцев, а Лиллю так и не нашли. Услышав ужасную новость, даже мужчины не смогли сдержать слез. Самолет и тело девушки так и не нашли, не было и похорон. А вечером ее команда продолжала ее искать выкрикивая ее имя.

«Мы теперь уходим понемногу
В ту страну, где тишь и благодать.
Может быть, и скоро мне в дорогу
Бренные пожитки собирать»

Закончив читать историю Лили, я подумала, мне сейчас тоже 22 два года, у меня много планов на будущее. А она в 22 два года покинула этот мир. Мы теперь не узнаем, какие у нее были планы и надежды. Но именно будущем, только спустя 47 семь лет, советское правительство подписало указ о присвоении посмертно Литвяк Лилии звание Героя Советского Союза. Герой может спокойно закрыть глаза.

伊尔库次克省是我神秘和无可匹敌的家乡

伊尔库次克省位于西伯利亚东边，它的领土面积跟法国，日本一样大，这两个国家大家应该都耳熟能详，可是估计只有很少很少的人了解伊尔库次克。甚至一些俄罗斯的年轻人也不知道我的家乡在哪儿。但是我一说贝加尔湖，很多人就会知道了，因为贝加尔湖是世界上最大，最深的淡水湖。贝加尔湖里居住着一种特殊的浮游生物——侧突水蚤属，它们可以消耗水中的有机物，通过它们的净化，贝加尔湖的湖水变得非常洁净清澈。并且贝加尔湖地区拥有出众的动植物群的多样性，其中大部分物种都是专属贝加尔湖地区的。

对整个俄罗斯来说，伊尔库次克是一个电力大省，同时它还盛产铝，石油等，并且因森林覆盖广阔，伊尔库茨克省也是全俄罗斯纸浆和煤碳的重要供给者，它有着得天独厚的工业资源的潜力。伊尔库茨克一共有四个水电站，Mamakan 水电站就坐落在我的家乡博代博区，这也是世界上第一个建在永久冻土上的水电站。

伊尔库次克省还有四个自然保护区和两个国家公园，我的家乡博代博拥有的是 Vitim 自然保护区。因为它的美丽景色像极了瑞士风光，因此也被称为“瑞士”。但是，如果你要去到 Vitim 的话，要比去瑞士难得多，因为你得坐整整两天的船或者乘直升飞机才能到达那里。Vitim 自然保护区内的动植物，河流，湖泊，山川都颇具特色。我的故乡博代博群山环绕，无论你走到哪里，都可以看到满眼的青山与沙松。

另外，我的家乡博代博的发展历史也是很有意思的。约 150 年前，一个来自伊尔库次克的商人考察团发现博代博河富含金砂，从此就拉开了博代博地区的淘金潮大幕。1903 年最后一位沙皇尼古拉二世签署文件，正式确立博代博的城市地位。到今天为止，超过 3 万人自豪地叫自己为博代博人。不仅是博代博地区，乃至整个伊尔库茨克省，都是由多民族的人们共同组成的。

伊尔库次克省东北边与雅库次克省接壤，东南边比邻的是布里亚特省，东方文化和俄罗斯文化在这里得到了充分的融合。特别值得一提的是，一些居住在博代博的亚库梯人至今还保持着传统的生活方式和

自己的语言。他们仍然住在帐篷里，用兽皮作衣服，用桦树皮作滑雪板，他们乘坐驯鹿或狗拉雪橇狩猎，捕鱼。博代博人视亚库梯人为日常生活的一个组成部分，甚至博代博人还借鉴了亚库梯人的一些经验，比如说穿鹿皮做的软底毛靴，在零下 50 的时候也可以非常保暖，而在博代博，冬天气温在零下 50 度是一件非常普通的事儿。

在我的家乡，男人们最大的爱好就是跟亚库梯人一样去打猎，他们会猎驼鹿、水貂，甚至黑熊。每年我们都有两次狩猎期，每次男人们都要在森林里狩猎两到三个星期，他们每次都会带回很多猎物。我们会吃熊肉，会分享用熊爪，熊牙做的钥匙扣，用熊皮做的小地毯，还有用熊的脂肪，熊胆制成的各种各样的药物。也许很多人会觉得它很奇怪，但对中国传统医学来讲，也许他们当中还有着千丝万缕的联系呢。

再和大家分享一个很有意思的事情。不知道你们知不知道，博代博的 Patom 高原有一个大天然的，有着 500 多年历史的火山口，科学家们一直在争论它的起源到底是什么，有一种说法是这个火山口是被陨石砸出来呢。前年冬天，英国 BBC 电视台非常著名的主持人兼旅行家——EdStafford，亲自到这个火山口来探险并拍摄纪录片。期间因为天寒地冻，大雪封山，他甚至被冻伤了脚趾。这么艰苦的自然条件，我担心不仅外国人，甚至俄罗斯人看过这个节目后，在乃至未来的三十年里可能都不敢来博代博了呢。实际上，对外国人来讲，夏天的博代博是最美丽的，而且温暖如春，气候宜人。

在这么短的时间里，我只能挑选最具特色，最具代表性的地方介绍给大家，我的家乡在整个俄罗斯都是独一无二的呢。

我已经学了几年汉语了，未来我还会继续努力学习，力争早日成为一名中国通。但我现在是我的“故乡通”，我为我是我的“故乡通”感到自豪。

Иркутская область – мой загадочный и уникальный край

Иркутская область расположена в Восточной Сибири. По размеру она сравнима с Францией и даже с Японией. Однако все знают про эти две страны, и совсем мало кто знает про Иркутскую область. К сожалению, иногда даже молодое поколение русских не знает, где находится моя область. И только когда я заговариваю об озере Байкал, то всем сразу становится ясно, о каком месте я говорю,

так как Байкал – это самое большое и глубокое пресное озеро в мире! Именно Рачку-эпишуре озеро обязано чистотой воде. Он потребляет органику, пропуская байкальскую воду через свой организм. Вид этого планктона обитает только здесь. Все озеро и прибрежные территории отличаются уникальным разнообразием флоры и фауны, большая часть видов животных тоже эндемична.

Иркутская область является крупнейшим центром энергетики и энергоёмких производств и превратилась в важнейшего поставщика алюминия, нефтепродуктов, леса и целлюлозы, продуктов органического синтеза, каменного угля, то есть Иркутская область обладает уникальными ресурсами: промышленным и природным потенциалом. На территории региона действуют 4 гидроэлектростанции. Одна из них, Мамаканская ГЭС, расположена непосредственно в Бодайбинском районе, откуда я родом. Эта первая ГЭС, построенная на вечной мерзлоте.

На территории Иркутской области находятся 4 природных заповедника и два национальных парка. В моем родном Бодайбинском районе расположен Государственный природный заповедник «Витимский». Его часто называют сибирской Швейцарией из-за схожей красоты. Однако в отличие от Швейцарии попасть вы сможете туда только на вертолете или проплыв 2 дня на лодке. На территории заповедника находится большое количество озёр. Также это заповедник отличается несравненной красотой растительности, рек и гор. Мой родной город, Бодайбо, и сам окольцован горами, куда не посмотри – везде горы, горы и вечнозеленые ели.

Кстати, история основания моего города очень интересная. Примерно 150 лет назад экспедиция одного иркутского купца обнаружила в бассейне реки Бодайбо золотоносную россыпь. С тех пор началась самая настоящая золотая лихорадка. В 1903 года в Петербурге по ходатайству жителей Бодайбинской резиденции последний русский царь Николай II подписал указ о присвоении поселку Бодайбинский статуса города. На сегодняшний день жители поселения в 30 тысяч человек гордо называют себя горожанами. Однако население моего города, да и области в целом, не представлено чисто этническими русскими, есть также и другие народности.

На северо-востоке Иркутской области расположена Якутская область, а юго-восточнее – Бурятская область. Иркутская область является некой периферией этих двух этносов. То есть я живу в краю, где азиатская культура тесно переплетается с российской. Некоторые якуты, проживающие на территории Бодайбинского района, например, сохранили свой традиционный уклад жизни, свой язык. Они по-прежнему живут в юртах, шьют одежду из шкур диких зверей, изготавливают свои собственные лыжи, ездят на оленях и собаках, занимаются охотой и рыболовством. Для нас, бодайбинцев, это обыденно. Мы даже переняли что-то у них. Например, изготовление унтов. Это такая зимняя обувь, обшитая шкурой оленя, в которой вы будете себя чувствовать комфортно даже в минус 45. А минус 45 в Бодайбо зимой бывает нередко.

Самое важное хобби всех мужчин моей семьи, как и у якутов, – это охота, но не только на лосей, норок, но и на медведей. Два раза в год в сезон охоты они ездят далеко в лес на 2–3 недели и всегда возвращаются с трофеем. Медведя пускают на мясо, его когти на брелки для ключей, шкуру используют как коврик, а жир и желчь идут на изготовление лекарств. Скорее всего, это может показаться необычным, что в нашей семье занимаются таким делом. Однако для китайской традиционной медицины это тоже считается приемлемым.

Хочу поделиться с вами еще одной интересной информацией. А знали ли вы, что на территории Бодайбинского района на Патомском нагорье расположен крупнейший кратер, которому около 500 лет, а ученые до сих пор спорят о его происхождении; некоторые говорят, что он образовался в результате падения метеорита. В позапрошлом году известный английский телеведущий-путешественник, Эд Стаффорд, отправился туда зимой, чтобы своими глазами его увидеть и снять документальный фильм. Но из-за сильных морозов и высоких сугробов он отморозил себе пальцы на ногах. Боюсь после просмотра этой передачи к нам не то чтобы иностранцы, но даже русские побоятся приехать еще лет 30. На самом деле иностранцам лучше приезжать сюда летом, чтобы насладиться красотой пейзажа в теплое время года.

Это далеко не все особенности моего родного края, о которых я хотела вам рассказать, но за отведенное время я попыталась

рассказать о наиболее уникальных чертах, которые выделяют мою малую родину на фоне всей России.

Я изучаю китайский язык уже не первый год и хочу однажды наконец-то стать знатоком Китая, однако сейчас я знаток своего родного края и горжусь этим.

КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК



УЧАСТНИКИ КОНКУРСА

Группа начинающих:

1. Дубовицкая Екатерина, г. Новосибирск, НГУ (2 место)
2. Надточий Елена, г. Бийск, АГГПУ (1 место)
3. Семенова Татьяна, г. Новосибирск, НГТУ
4. Ситникова Виктория, г. Новосибирск, НГТУ (3 место)

Дубовицкая Екатерина, Новосибирский государственный университет, 2 курс

저는 행운아이입니다

저는 운이 좋습니다.

고등학교 때 저는 플렉스 대회에서 입상해서 미국에 가게 되었고 현지 고등학교에서 공부를 할 수 기회를 가지게 되었습니다.

당시 저는 미국의 메인 주에 있는 작은 도시에서 살았습니다.

러시아의 큰 도시에서 미국의 작은 도시로 움직였기 때문에 첫 인상이 아주 이상했습니다.

그리고 영어 실력이 좋지만 처음에 아무것도 말할 수 없었습니다.

새로운 곳에서 적응하는 것도 시간이 걸렸습니다. 난처한 상황도 있었습니다.

첫째 주 동안 저는 아침에 집의 밖에 나가자마자 문이 닫혀서 마당에서 혼자서 기다리고 있었습니다.

제 미국 보호자가 집에 없어서 저는 크게 당황했습니다.

저는 어떻게 할 줄 몰랐습니다.

그 미국 도시는 숲 속에 있어서 자주 야생 사슴과 야생 너구리, 다른 야생동물을 볼 수 있었습니다.

저는 도시에서만 자라서 처음에 정말 놀랐습니다.

저는 미국 친구들의 고정관념을 허물게 하는 것을 좋아했습니다.

친구들은 러시아에 대해 문화나 다른 것들을 알고 싶어서, 질문을 하였고 저는 많이 이야기를 하고 문화를 소개해 주었습니다.

친구들은 제가 추위를 느끼면 러시아 사람이 어떻게 추위를 느끼냐고 놀렸습니다.

저는 어린시절부터 연극에 관심이 있기 때문에 미국에서 연극 동호회를 다니기 시작했습니다.

재미있고 예술적인 친구를 만났고 우리는 같이 연극을 계획하고 연출법을 배웠습니다.

저는 항상 바쁘지만 행복했습니다.

결정적인 상황도 일어났습니다.

크리스마스 중에 향수병에 걸리고 미국 보호자와 다룬 과정 속에서 융통성을 배웠습니다.

그렇게 시간은 빨리 지나갔고 러시아에 돌아오는 시간이 올수록 저는 좀 슬프고 차분했습니다.

러시아에서 돌아오자마자 미국에서의 생활은 재미있는 꿈이었다고 생각했습니다.

지금 저는 한국어를 배우고 있습니다.

제가 언젠가 미국 사람처럼 한국 사람을 이해할 수 있기 바랍니다.

Мне везет

Мне повезло. Когда я училась в старших классах, я победила в конкурсе FLEX и получила возможность поехать в США и обучаться в старшей школе в США.

Местом, где я проживала, был маленький городок в штате Мэн. Я чувствовала себя немного странно, приехав из большого российского города в маленький американский городок. К тому же, не смотря на хороший уровень английского, в первое время после приезда я не могла сказать и слова. Чтобы привыкнуть к новому месту, мне понадобилось некоторое время. Не обошлось и без неловких историй.

В первую неделю моего пребывания в США, я утром вышла из дома, а дверь захлопнулась, и мне пришлось ждать одной во дворе. Принимающей семьи дома не было, и я совершенно не знала, как мне быть, поэтому очень испугалась.

Город, в котором я жила, находился в лесу, поэтому случалось видеть оленей, енотов и других диких зверей. Я выросла в большом городе, поэтому поначалу меня все очень сильно удивляло.

Также мне нравилось разрушать стереотипы о России. Мои американские друзья многое хотели узнать, поэтому я рассказывала им о российской культуре и многом другом. Если вдруг мне становилось холодно, они в шутку спрашивали, почему я мерзну, ведь я из России.

Мне с детства нравился театр, поэтому в США я начала посещать театральную студию. Я повстречала там много интересных и творческих ребят, с которыми мы ставили пьесы и учились драматургии. Несмотря на то, что я была постоянно занята, я была очень счастлива.

Конечно, бывали и непростые моменты. В Рождество я сильно скучала по дому, бывало, ссорилась с принимающей семьей. Приходилось учиться быть гибкой.

Но время летело быстро, и когда настало время уезжать, на душе было грустно, но спокойно. Как только я приехала домой в Россию, я поняла, что моя маленькая американская жизнь была похожа на удивительный сон.

Сейчас я изучаю корейский язык. Надеюсь, что когда-нибудь я смогу понять корейцев так, как когда-то поняла американцев.

Надточий Елена, Алтайский государственный гуманитарно-педагогический университет им.В.М.Шукшина, 4 курс

저는 한국어에 푹 빠졌습니다

저는 한가인이라고 합니다. 저는 시베리아의 비스크라는 작은 도시에서 태어났습니다. 나이는 21 살이고, 현재 중국어를 전공하는 4 학년 학생입니다. 저희 도시에는 한국어를 전공하는 대학교가 없어서 중국어를 선택했습니다.

저는 한국어를 공부하는 것을 좋아합니다. 고등학교에 다닐 때 처음 한국어를 만났습니다. 드라마를 보면서 또한 한국 노래를 들으면서 관심이 많아져서 한국어를 배우기 시작했습니다. 혼자 배우는 것이 좀 어려웠지만, 재미있었습니다. 그러다가 대학교에서 한국어에 관심있는 친구들을 만났습니다. 우리는 매주 토요일마다

모여서 한국어 노래도 배우고 춤도 추는 그룹을 만들었습니다. 그룹 이름은 엑스플라이(Xfly)라고 합니다. 저는 춤을 잘 못 추지만 한국노래를 좋아하기 때문에 열심히 노력하고 있습니다. 우리팀은 한국의 엑소(EXO) 아이들을 너무 좋아합니다. 그래서 엑소춤을 많이 춥니다. 저는 거기서 **민석 파트**를 춥니다. 그래서 친구들은 저를 민석이라고 부릅니다. 우리는 많은 시간을 같이 보내서 가족처럼 친해졌습니다.

저는 한 친구로부터 한국인 수녀님을 알게 되었습니다. 수녀님은 우리 도시 비스크의 가톨릭 성당에서 일하십니다. 수녀님은 한국어를 배우고 싶은 우리에게 매주 토요일 오전에 한국어를 가르쳐 주었습니다. 수녀님을 통해서 정확한 한국어 발음과 문법에 대해서 배우게 되었습니다. 아랫다 수녀님에게 늘 감사드립니다. 그리고 사랑합니다.

저는 3학년때에 중국에 유학할 수 있었습니다. 4 개월 동안 유학을 하면서 한국학생과 함께 방을 쓰게 되었습니다. 그 친구의 이름은 조연주라고 합니다. 저보다 나이가 2 살 많아서 저는 언주언니라고 불렀습니다. 언주언니도 외국어를 공부하는 것을 좋아하였습니다. 그래서 저는 언니에게 러시아어를 가르쳐 주었고, 언니는 저에게 한국어를 가르쳐 주었습니다. 우리는 함께 수업 후에 예능 프로그램(러닝맨)을 보았습니다. 처음에는 러시아 자막을 보았었지만, 자주 보았더니 러시아 자막없이 한국말을 알아들을 수 있었습니다. 너무 신기했습니다. 지금은 혼자서 러닝맨을 보는데, 언니생각이 많이 납니다. 언니는 저에게 라면을 끓여 주었습니다. 저는 매운 것을 잘 못 먹기 때문에 언니는 그때마다 저를 위해서 맵지 않게 끓여 주었습니다. 언니의 친절한 마음에 감사했습니다. 언니를 통해서 한국의 문화에 대해서 더 많이 배웠고 느꼈습니다. 언니 덕분에 한국어를 더 사랑하게 되었습니다.

저는 한국어를 통해서 한국을 더욱 사랑하게 되었습니다. 한국에 갈 수 있기를 소원합니다. 한국에 있는 언주언니를 만나서 아름다운 한국의 예절문화와 음식을 맛보고 싶습니다.

한국어를 배우는 것은 전혀 심심하지 않습니다. 그래서 저는 놀고 싶으면 한국어를 공부합니다. 저는 한국어에 푹 빠졌습니다. 들어주셔서 감사합니다.

Я влюбилась в корейский язык

Здравствуйте? Меня зовут Хан Гаин. Я родилась в небольшом городке Бийске в Сибири. Возраст 21 год, и в настоящее время студентка 4 курса специальности китайский язык. В нашем городе нет специальности корейский язык, поэтому я выбрала китайский язык.

Мне нравится учить корейский язык. С корейским я впервые встретилась, когда я училась в средней школе. Я начала свое обучение корейскому языку с просмотра корейских сериалов и увлечением музыки. Несмотря на то что, самостоятельно учить корейский язык было сложно, но это было весело.

Потом я встретила друзей, которые тоже были заинтересованы в корейской культуре. С этими друзьями мы каждую субботу учим корейские песни и основали коллектив корейских танцев. Наш коллектив называется Иксфлай (Xfly). Я не очень хорошо танцую, но я старательно тренируюсь, потому что мне нравится песни Кореи. Фаворитом нашей команды является корейская группа Экзо (EXO). Чаще всего мы танцуем танцы этой группы. Я танцую партии Minseok, поэтому друзья называют меня Minseok. За то время, сколько мы вместе, мы очень сдружились, прямо как семья.

Один друг мне рассказал, что у нас в городе есть монахиня-корейка в католической церкви. Сестра учила нас корейскому языку каждую субботу утром. Благодаря сестре Аретте, я узнала о правильном произношении и грамматике. Я всегда благодарна ей за то, что сестра нас учила.

Когда я была на третьем курсе, у меня появилась возможность поехать в Китай учиться по обмену. Четыре месяца моей соседкой была корейка. Ее зовут Yeonju. Она на два года старше меня, поэтому я называю её «онни». «Онни» тоже любит изучать иностранные языки. Поэтому я преподавала ей русский язык, а сестра учила меня корейскому языку. После урока мы часто смотрели корейскую развлекательную программу (бегущий человек). Поначалу я смотрела с русскими субтитрами, но потом я привыкла и могла понимать без субтитров. Это было так удивительно. Теперь, смотря эту передачу одна, я часто вспоминаю «онни». «Онни» научила меня варить корейскую лапшу. Так как я не могу есть острое, моя сестра готовила для меня неострую еду. Я очень благодарна «онни» за её доброту.

Благодаря «онни», я узнала больше о культуре Кореи и больше полюбила корейский язык.

Благодаря корейскому языку, я очень полюбила и саму страну Корею. Поехать в Корею – это моя мечта. Я хотела бы встретить «онни», узнать о этикете и традициях Южной Кореи попробовать корейскую кухню. Изучать корейский язык очень интересно. Поэтому, когда я хочу развлечься, я учу корейский язык. Я влюбилась в корейский язык.

Семенова Татьяна, Новосибирский государственнй технический университет, 1 курс

매력적인 한국

한국은 너무 재미있습이다. 저는 한국 드라마를 좋아합니다. 그래서 그 나라를 보고 싶습니다. 대학교에서 한국어를 배우고 때때로 가족과 같이 한식집에 갑니다. 저는 좋아하는 한국 음식은 국수입니다. 한국 음식은 맵지만 맛있습니다. 예를 들어 저는 김밥과 장국밥과 비빔밥과 불고기를 좋아합니다. 게다가 대한민국에 좋은 전통이 있습니다. 사람에게 절하고 노인을 공경합니다. 저는 인터넷에서 한국 자연 사진을 봤습니다. 한국에 산도 많이 있습니다. 예를 들어 유명한 설악산입니다. 제 생각에는 한국에 너무 아름다운 자연이 있습니다. 국가의 공원 근처에 있는 유명한 육담폭포가 있습니다. 대한민국에 큰 제주도가 있습니다. 거기에 한라산이 있습니다. 그 산이 아주 높습니다. 제주도에서 귤을 재배하는데 거기에 그 과일을 먹고 싶습니다. 한국에 있는 유명한 장소에 가고 싶습니다. 그래서 산익풍경을 보면 제 꿈을 꾸겠습니다. 저는 큰 도시에 가고 싶습니다. 서울과 부산에 꼭 가고 싶습니다. 그 도시에 구경할 가치가 있는 물건이 많습니다. 예를 들면 남산과 경복궁과 동대문입니다. 훌륭한 장소가 많습니다. 대한민국에서 시간을 잘 보낼 수 있습니다.

Привлекательная Корея

Корея – очень интересная страна. Мне нравятся корейские драмы. Поэтому я хочу увидеть эту страну. В университете я изучаю корейский язык, иногда я вместе с семьей хожу в корейский ресторан.

Куксу - мое любимое корейское блюдо. Корейская еда острая, но вкусная. Например, мне нравится кимпаб, чангукпаб, пибимпаб, пульгоги.

Кроме этого, в Республике Корея есть хорошие традиции: кланяться людям и уважать старших. В интернете я смотрю фотографии корейской природы. В Корее много гор. Например, знаменитая гора Сорак. Я думаю, что в Корее очень красивая природа. Рядом с национальным парком находится знаменитый водопад Юктам. В Южной Корее также есть большой остров Чеджу. Там находится гора Халла. Эта гора очень высокая. На Чеджу растут мандарины, и я хочу попробовать там этот фрукт. Я хочу съездить во все знаменитые места, находящиеся в Корее. Моя мечта исполнится, если я увижу эти пейзажи. Но и в большие города тоже хочу съездить. Обязательно хочу посетить Сеул и Пусан. В этих городах много достопримечательностей. Например, башня Намсан, дворец Кёнбоккун, рынок Тондемун. Много также замечательных тихих мест. В Корее я смогу хорошо провести время.

Ситникова Виктория, Новосибирский государственный технический университет, 1 курс

제가 한국을 좋아하는 이유

대한민국은 재미있고 훌륭한 나라입니다. 제가 한국을 좋아하는 이유가 많습니다. 시간이 많이 없어서 어떤 이유에 대해 좀 말씀드리겠습니다.

14 살 때 제가 처음으로 한국 드라마를 봤습니다. 그날부터 지금까지 한국 드라마를 보기를 좋아합니다. 이것은 첫 번째 이유입니다.

두 번째 제가 한국을 좋아하는 이유는 한국어입니다. 한국어를 공부하기가 어렵지만 너무 재미있습니다. 한국 드라마나 영화를 보면서 제가 모르는 한국 단어를 쓰고 외웁니다. 제가 한국어때문에 저에게 좋아하는 전공을 선택했습니다. 한국말을 들으면서 제가 그 선택을 했습니다.

세 번째 제가 한국을 좋아하는 이유는 한국 음악입니다. 날마다 저는 한국 음악을 듣습니다. 제가 대학교로 갈 때 음악을

듣습니다. 그래서 한국말을 자주 듣습니다. 저에게 한국말을 익숙하게 소리냅니다. 제가 좋아하는 한국 가수가 많지만 제일 좋아하는 정용화입니다. 정용화의 "그리워서" 노래는 제가 들은 첫 한국 노래입니다.

네 번째 이유는 한국 봄입니다. 한국에 봄 동안 제일 아름다운 것이 벚꽃입니다. 벚꽃에 관한 너무 인기있는 노래가 있습니다. 그 노래는 버스커 버스커의 "벚꽃엔딩"입니다. 봄 동안 그 노래가 매우 인기있습니다.

한식은 제가 한국을 좋아하는 다음 이유입니다. 한식은 너무 맛있고 다릅니다. 예를 들면 김치 종류가 많습니다. 배추김치와 무김치와 파김치가 있습니다. 사과로도 김치를 만듭니다.

제주도는 제가 한국을 좋아하는 여섯 번째 이유입니다. 제주도 자연이 너무 훌륭하고 제가 관광하고 싶은 장소입니다. 제주도에서 재배하는 귤이 한국 제일 맛있는 귤입니다.

Причины, по которым мне нравится Корея

Республика Корея - интересная и прекрасная страна. Причин, по которым мне нравится Корея, много. Так как времени немного, я расскажу о некоторых из них.

Когда мне было 14 лет, я впервые посмотрела корейскую драму. С того дня и по настоящее время мне нравится смотреть корейские драмы. Это первая причина

Вторая причина, по которой мне нравится Корея - корейский язык. Изучение корейского языка трудное, но очень интересное занятие. Смотря корейскую драму или фильм, я записываю неизвестные для меня корейские слова и учу их. Благодаря корейскому языку, я выбрала специальность, которая мне нравится. Слушая корейскую речь, я сделала этот выбор.

Третья причина, по которой мне нравится Корея - корейская музыка. Я слушаю её каждый день. Идя в университет, я слушаю её. Поэтому я часто слушаю корейскую речь. Она звучит для меня привычно. Мне нравятся многие корейские певцы, но самый любимый - 정용화. Песня 정용화«그리워서» - первая прослушанная мной корейская песня.

Четвёртая причина - корейская весна. Цветение вишни - самое красивое в Корее весной. Об этом есть очень популярная песня "벚꽃엔딩" группы 버스커버스커. Весной эта песня очень популярна.

Корейская еда - следующая причина, по которой мне нравится Корея. Корейская еда вкусная и разнообразная. Например, существует множество видов кимчи. Кимчи из листовой капусты, кимчи из редиски и кимчи из лука. Из яблок кимчи тоже делают.

Остров Чеджу - шестая причина, по которой мне нравится Корея. Природа острова Чеджу удивительна. Остров Чеджу - это место, куда я хочу съездить. Мандарины, выращиваемые на Чеджудо, - самые вкусные мандарины Кореи.

Группа продолжающих:

1. Асташова Татьяна, г. Новосибирск, НГТУ
2. Комарова Ксения, г. Новосибирск, НГТУ (3 место)
3. Фурцева Валерия, г. Новосибирск, НГТУ
4. Христиева Екатерина, г. Новосибирск, НГТУ (1 место)
5. Юровская Анастасия, г. Новосибирск, НГТУ (2 место)

Асташова Татьяна, Новосибирский государственный технический университет, 2 курс

한국의 관광도시인 전주

전주는 전라북도에 위치하고 있는, 한국의 전통을 잘 보존하고 있는 도시입니다. 이러한 이점을 활용하여 한국 뿐만 아니라 세계적인 관광명소로 자리하고 있습니다.

관광객들은 한국의 전통 문화를 체험하기 위해서 전주를 많이 방문합니다. 전주의 대표적인 관광명소로는 풍남문, 전동성당, 그리고 한옥마을이 있습니다.

한옥이란 조선시대에 한국 사람들이 살았던 한국의 전통가옥입니다. 한옥마을의 한옥들은 기본적으로 전통적인 기법을 사용하면서, 시대에 맞추어 현대적으로 보다 편리하게 개량되었습니다. 이렇게 잘 개량된 한옥은 한국의 전통미를 잘

살렸다는 평가를 받고 있으며, 한국인 뿐만 아니라 외국인에게도 큰 사랑을 받고 있습니다.

전주는 먹을거리로도 매우 유명합니다. 많은 관광객들이 입을 즐겁게 하기 위해서 전주를 찾기도 합니다. 전통적인 식문화를 잘 보존하고, 발전시켜 나가고 있습니다.

전주의 대표적인 전통 음식은 바로 비빔밥입니다. 전주는 비빔밥이 처음 만들어진 곳이며 비빔밥을 가장 많이 연구하고 있는 도시입니다. 비빔밥세계화사업단의 연구자들은 비빔밥이 맛있고 장점이 많은 음식이라고 설명합니다. 간단하게 비빔밥의 장점 두 가지만 설명하겠습니다. 우선 비빔밥의 맛을 기호에 따라 조절할 수 있다는 점입니다. 비빔밥은 여러 가지 채소, 나물, 소스로 요리하기 때문에 선택한 재료, 소스에 따라 여러 종류의 비빔밥을 만들 수 있습니다. 사람들이 여러 가지 요리법 중 취향에 맞는 요리법을 선택하여 취향에 맞는 비빔밥을 만들 수 있습니다. 그리고 비빔밥은 건강에 좋은 음식입니다. 비빔밥에 들어가는 채소와 나물들은 건강에 좋고, 다양한 영양소를 함유합니다. 그래서 비빔밥 한 그릇은 우리 몸에 균형 잡힌 영양소를 공급합니다. 비빔밥세계화사업단의 연구자들이 비빔밥이 일본의 초밥처럼 세계 여러 나라에서 사랑받는 음식이 될 수 있도록 노력하고 있습니다. 그리고 한국정부도 비빔밥의 세계화를 적극적으로 지원하고 있습니다.

전주에서는 무형문화재 보존에도 힘을 쓰고 있습니다. 한국에는 훌륭한 무형문화재가 많이 존재하지만 요즘에는 유감스럽게도 대중들에게 외면 받아, 인기를 잃어가고 있는 추세입니다. 대표적인 예로 판소리가 있습니다. 판소리는 과거 많은 인기를 누렸지만, 현대에는 유명한 명창들조차 공연을 할 장소가 없는 상황입니다. 판소리는 2003년에 유네스코 세계무형 문화유산으로 등재되어 그 가치를 세계적으로 인정받았습니다. 그렇지만 한국은 판소리에 대한 지원이 원활하게 이루어지지 않고 있습니다. 이에 전주 시는 다양한 문화 프로그램을 운영하여 판소리와 다른 무형문화재들이 공연할 장소를 마련해주고, 사람들은 무료로 체험할 수 있게 하고 있습니다.

한국의 관광 명소에 대해 물어보면, 바로 제주도나 서울의 남산타워가 떠오릅니다. 저는 전주에 대해 조사하면서 전통문화를 보존하면서 현대적으로 개량하는 것과 한국 사람들이 전통문화를 잘

지키는 것을 보고 감동을 받았습니다. 우리도 전통문화를 보존하는 데에 그치지 않고, 전통문화를 현 추세에 맞춰 발전시켜 나가야 된다고 생각합니다.

Корейский туристический город Чончжу

Чончжу - город, находящийся в провинции северная Чолла. Там бережно сохраняют корейские традиции. Благодаря этому Чончжу является не только корейской достопримечательностью, но и всего мира.

Для того, чтобы прикоснуться к корейской традиционной культуре, туристы часто посещают Чончжу. Популярные достопримечательности, которые можно увидеть в Чончжу: ворота Пхуннаммун, католический собор Чондон, деревня традиционных домов «ханок».

Ханок - это традиционный корейский дом со времен династии Чосон. Дома в деревне «ханок» построены в традиционном стиле, но улучшены для комфортного проживания в настоящее время. Таким образом, хорошо преобразованные дома сохранили корейский традиционный стиль, одновременно получив не только хорошую оценку от корейцев, но и большую любовь иностранцев.

Чончжу также популярен своей едой. Туристы для того, чтобы полакомиться вкусной пищей, посещают этот город. Здесь культура традиционной еды хорошо сохраняется и развивается по настоящее время.

Свое законное место среди блюд корейской кухни занимает пибимпап. Так как пибимпап был впервые приготовлен именно в Чончжу, в этом городе занимаются его изучением. Ученые из организации, занимающейся распространением пибимпаба по всему миру, объясняют, что, пипинбап- вкусная и имеющая много положительных сторон еда. Сейчас я коротко расскажу о двух положительных сторонах потребления пибимпаба. Прежде всего, исходя из вкусовых предпочтений, можно регулировать вкус блюда. Из-за разных видов овощей, трав, а также разных соусов, в соответствии со своим выбором, можно приготовить много различных видов пибимпаба. Среди множества рецептов люди могут выбрать и приготовить тот пибимпаб, который бы им подходил по вкусу. Кроме того, пибимпап - полезная для здоровья пища. Овощи, травы,

добавляемые в пибимпап, полезны для здоровья и содержат питательные вещества. Поэтому одна порция данного блюда снабжает наше тело полезными веществами, поддерживая баланс в организме. Ученые из организации, занимающиеся распространением пибимпаба по всему миру, стараются сделать так, чтобы пибимпап, так же как и японские суши, полюбили в разных странах мира. Корейское государство тоже активно поддерживает распространение пибимпаба по всему миру.

В Чончжу прикладывают усилия для сохранения духовного культурного наследия. В Корее хоть и существует много выдающихся культурных наследий, но в последнее время люди утрачивают свой интерес к ним. Отличительный пример – пхансори (жанр корейской музыки). Пхансори в прошлом пользовался большой популярностью. В настоящее время ситуация обстоит так, что даже популярным певцам нет места, где бы они могли давать свои концерты. Пхансори в 2003 году был представлен как мировое культурное наследие, чья ценность была признана миром, но поддержка такого музыкального жанра не осуществляется. Именно поэтому город Чончжу проводит разные культурные программы, дает возможность артистам устраивать свои представления, а людям - бесплатно их посмотреть.

Если попросить назвать корейские достопримечательности, то сразу же приходит в голову остров Чечжу или же башня Намсан в Сеуле, но не мне. На меня оказала большое впечатление информация о Чончжу, я была поражена тем, что в этом городе пытаются сохранить культуру, пусть даже и преобразовав ее на современный лад. Я думаю, что мы тоже не должны прекращать сохранять традиционную культуру и взять курс на ее приспособление и развитие в современных условиях.

Комарова Ксения Александровна, Новосибирский государственный технический университет, 3 курс

한국의 쇼비즈니스

모든 나라에서 성공적인 쇼비즈니스는 전세계에 그 나라의 대중문화를 알리기 위한 방법으로 봅니다. 한국은 미국만큼 쇼비즈니스에 성공했습니다. 한국의 K-pop 은 한류의 분배에

효과적인 수단입니다. 아시다시피 K-pop 의 인기가 계속 많아지고 있습니다. 그런데 K-pop 은 한국보다 외국에서 인기가 더 많습니다. 외국에서 뿐만 아니라 한국에서도 상당히 많은 팬층을 갖고 있지만 외국팬들이 k-pop 아이들을 더 많이 격려합니다. 예를 들면, 유키스 밴드는 일본에서 거대한 팬층을 가지고 있습니다. 한국 사람들은 k-pop 을 ‘아이돌 위한 노래’로 보고 있지만 ‘Immortal song’이나 ‘Show me the money’와 같은 발라드·힙합 음악의 티비쇼에 관심이 많아지고 있습니다.

저는 k-pop 을 처음으로 접하고는 k-pop 에 빠졌습니다. K-pop 을 마음속에 깊이 새겼습니다. K-pop 덕분에 5 년 전에 한국과 관련된 모든 것을 배우기로 결심했습니다. 잊을 수 없는 노래, 재미있는 영상, 밴드의 개성적인 스타일, 복잡한 안무가 시청자의 관심을 이끕니다. 밴드스타일에 비슷한 점을 물론 찾을 수 있지만 모든 밴드나 가수가 팬들의 관심을 이끌 수 있는 특징을 갖고 있습니다.

한국 여성, 남성 밴드가 한류 새로운 아이돌을 만드는 대행사 덕분에 인기가 있습니다. 한국에는 음반 회사(record company)와 프로덕션 컴퍼니(production company)가 많고 한국 쇼비즈니스 정상에 S.M. Entertainment, YG Entertainment, JYP Entertainment 가 있습니다. 매년 프로덕션 컴퍼니는 한국에서 뿐만 아니라 외국에서도 오디션을 실시하는데 보통 그때 일을 쉽게 받을 수 없습니다. 유럽 사람들이 아이돌 견습생이 되지 못하지만 댄서가 될 기회가 있습니다. 한국 프로덕션 컴퍼니가 가수를 세계에 진출시키는 데에 큰 역할을 합니다. 다양한 음반 프로모션 프로그램이 가수와 대행사의 인기를 높이는 방법입니다. 보통 음반 프로모션 프로그램은 음악쇼, 팬미팅을 포함합니다. 대행사의 밴드 인기가 많을수록 그 대행사의 명성이 높고, 이문이 많습니다. 그럼, 한국 쇼비즈니스는 프로덕션 컴퍼니의 경쟁으로 볼 수 있지 않을까요?

외국인에게 k-pop 은 좋은 음악, 눈에 띄이는 안무와 잘생긴 사람의 ‘빛나는 조합’입니다. 한류가 미치는 영향 덕분에 외국팬들이 음반을 사고 커버댄스 팀을 만들고 한국에 가는 꿈을 갖게 됩니다. 그리고 k-pop 때문에 한국에 대한 관심이 생겨서 한국어와 한국 문화를 공부하기 시작하는 일이 많습니다. 이것은 바로 한류의 성공으로 볼 수 있지 않을까요?

Корейский шоу-бизнес

Для каждой страны успешный шоу-бизнес – способ распространения массовой культуры по всему миру. Наряду с Америкой больших успехов добилась Корея: к-рор здесь – один из самых эффективных инструментов корейской волны. Всем известно, что популярность к-рор стремительно растёт. Однако в основном большей популярностью к-рор исполнители пользуются в других странах, нежели в Корее. Конечно, корейские фанбазы порой также многочисленны, как иностранные, но поддержка иностранных фанатов иногда гораздо сильнее. Например, самая большая фанбаза группы U-KISS – японская. Несмотря на то, что корейская популярная музыка для самих корейцев скорее «песни для детей», растёт интерес к балладным и хип-хоп шоу, таким как “Immortal song” и “Showmethemoney”.

Когда я первый раз столкнулась с корейской популярной музыкой, мне сразу понравилось. К-рор оставил глубокий след в моём сердце. И именно из-за корейской популярной музыки я решила изучать Корею и всё, что с ней связано. Запоминающиеся песни, зрелищные клипы, индивидуальные стили каждой группы и танцы со сложной хореографией привлекают публику. Конечно, во многом можно проследить сходство в стилях и образах, но в каждой группе или сольном исполнителе есть что-то особенное, что привлекает фанатов.

Во многом своей популярностью корейские гёрлз- и бойзбенды обязаны агентствам, которые выпускают на свет новые звезды Халлю. В Южной Корее достаточно много продюсерских и звукозаписывающих компаний. Вершину корейского шоу-бизнеса занимают, в основном три компании: S.M. Entertainment, YGEntertainment и JYPEntertainment. Каждый год компании проводят прослушивания, как в Корее, так и в других странах, однако попасть в любое агентство Южной Кореи достаточно сложно. В основном иностранцы-европейцы не попадают в список стажёров - будущих айдолов, но есть шанс стать, например, танцором. Именно продюсерские компании Кореи играют огромную роль в раскрутке своих исполнителей во всем мире. Всевозможные программы по продвижению альбомов помогают наращивать популярность не только исполнителя, но и всей компании. Обычно в программу

продвижения альбома входят музыкальные шоу и фан-митинги. Чем больше у агентства популярных групп, тем больше известности, уважения и, конечно, прибыли. Получается, корейский шоу-бизнес – это гонка продюсерских компаний?

Для иностранца k-pop – это яркое сочетание хорошей музыки, запоминающейся хореографии и, конечно, красивых людей. Под влиянием корейской волны иностранные фанбазы тратят деньги на альбомы, создают cover-dance команды и лелеют мечту попасть в Корею. У многих простое увлечение k-pop перерастает в увлечение языком, культурой, а затем и всей Кореей. Не это ли можно назвать успехом корейской волны?

Фурцева Валерия, Новосибирский государственный технический университет, 2 курс

제 친한 친구

모든 사람들은 진정한 친구를 만나고 싶어합니다. 친구는 가끔씩 오래 사귀는 사람입니다. 그리고 제 마음을 이해할 수 있는 사람입니다. 제가 그런 사람을 만나서 정말 행복합니다.

학교에서 공부할 때 사진 찍기를 좋아해서 사진 동호회에 들어갔습니다. 거기에서 제 친한 친구를 만나게 되었습니다. 친구의 이름은 다리야입니다. 우리는 사진 찍는 것에 대해서 많이 이야기했습니다. 수업이 끝난 후에 우리는 같이 시간을 재미있게 보냈습니다. 공원에서 산책을 할 때 아름다운 풍경 사진을 찍었습니다. 다리야가 착하고 명랑한 사람입니다.

학교를 졸업한 후에 다리야가 공부하러 모스크바에 가기로 했습니다. 그래서 제가 친구를 몇 명 초대해서 우리가 다리야를 위해 송별회를 열었습니다. 제일 친한 친구와 헤어지게 되어 섭섭했습니다. 다리야에게 제가 좋아하는 사진을 선물했습니다. 다리야가 그 사진을 볼 때마다 저에 대한 기억이 떠오를 겁니다.

다리야가 지금 모스크바대학교에서 경제학을 공부합니다. 장학금을 받고 싶어해서 열심히 공부합니다. 그래서 너무 바쁘고 시간이 별로 없습니다. 오랫동안 만나지 못했지만 우리가 가끔 전화를

하거나 화상통화를 합니다. 화상통화를 할 때 다리야가 바로 옆에 있는 것 같습니다.

제 생일 날에 다리야가 노보시비르스크에 올 수 없어서 전화로 생일축하노래를 불렀습니다. 그리고 생일 선물을 우편으로 보냈습니다.

다리야가 이번 겨울 방학 때 고향에 올 거라고 했습니다. 우리 빨리 만났으면 좋겠습니다.

Мой лучший друг

Каждый человек хочет найти лучшего друга. Друг - это человек, с которым давно близко знаком. Это тот, кто может понять твои чувства. Я очень рада, что встретила такого человека.

Когда училась в школе, мне нравилось фотографировать, поэтому я ходила в кружок любителей фотосъёмки. Там я и познакомилась со своей лучшей подругой. Подругу зовут Дарья. Мы много говорили о фотосъёмке. После уроков мы вместе весело проводили время. Прогуливаясь по парку, фотографировали красивые пейзажи. Дарья добрый и весёлый человек.

После окончания школы Дарья решила уехать учиться в Москву. По этому случаю я пригласила несколько друзей и устроила прощальную вечеринку для Дарьи. Я была расстроена из-за разлуки с моей лучшей подругой. Я подарила Дарье мою любимую фотографию. Когда она будет смотреть на неё, будет вспоминать обо мне.

Сейчас Дарья в московском университете изучает экономику. Так как хочет получать стипендию, она усердно учится. Поэтому очень занята и у неё совсем нет времени. Мы не виделись долгое время, но иногда созваниваемся или разговариваем по скайпу. Когда разговариваем по скайпу, кажется, что она находится рядом со мной.

На мой день рождения Дарья не смогла приехать в Новосибирск, поэтому поздравляла по телефону. И отправила по почте подарок.

Дарья на этих зимних каникулах вернётся домой. Надеюсь, мы вскоре с ней встретимся.

고향을 찾아갑니다

저는 고등 학교에서 공부할 때 한국 문화에 흥미가 생겼고 대학교에 입학한 후 한국어를 배우면서 한국 문화에 관심이 많아지고 한국 역사에 관심도 생겼습니다. 어느날 한국 뉴스를 보고 이산가족에 대해 알게 되었습니다. 이산가족의 고통을 공감해서 오늘 여러분께 이산가족에 대해 말씀해 드리고 싶습니다.

20 세기 한반도의 복잡한 지정학적 상황을 제대로 묘사할 수 있는 방법이 없는 것 같습니다. 일제 강점기, 미군의 남한 진주와 소련군의 북한 진주, 대한민국과 조선 민주주의 인민 공화국의 수립, 잔인한 한국 전쟁과 같은 민족 고통의 원인이 된 일이 일어났습니다. 남북의 분단, 한국 전쟁으로 가족들이 뿔뿔이 흩어져 서로 만날 수 없게 되었습니다.

정부가 이산가족을 위해 만날 기회를 마련합니다. 2015 년 10 월말에 제 20 차 이산가족 상봉행사에서 96 가족 남측 389 명과 북측 141 명이 재회의 기쁨을 나누었습니다. 오랫동안 서로 보지 못 한 친척들이 이야기하고, 가족 사진을 보여주고, 지금 모습을 그대로 간직하고자 핸드폰으로 사진도 찍고 혈육의 손을 쉽게 놓지 못했습니다. 정말 짧은 만남이 끝난 후 기약 없는 이별 앞에서 이산가족들은 모두 오열했습니다.

사랑하는 가족과 고향을 쉽게 방문할 수 없는 것을 보고 마음이 아픕니다. 현대자동차그룹은 새로운 테크놀로지를 소개하면서 이산가족을 도와 주려고 하는 마음으로 프로젝트를 수행하기로 했습니다.

2015 년 11 월에 이산가족들의 아픔을 나누기 위해 현대자동차그룹이 가상고향방문 ‘고잉홈(Going Home)’이라는 프로젝트를 수행했습니다. ‘고잉홈’ 캠페인은 고향의 실향민을 주인공으로 선정해 3D 영상으로 실향민의 고향을 복원, 가상현실에서 고향을 방문할 수 있게 해 주는 프로젝트입니다. 캠페인 주인공으로 1947 년 5 월 20 세의 나이로 월남한 김구현 할아버지(1927 년생)를 선정했습니다. 고향을 더 사실감 있게 담기

위해 할아버자가 살던 집에 대한 모습, 동네 풍경 등에 대한 인터뷰를 진행했습니다. 이를 바탕으로 3D 영상의 가상 고향을 구현하였습니다. 주인공이 스크린에 북한의 건물, 도로, 골목 등을 비롯해 강물의 물안개, 흔들리는 들꽃까지 볼 수 있었습니다.

한반도의 현재 상황 때문에 이산가족들이 자유롭게 서로 열락할 수 없고 만날 수도 없습니다. 단시간에 상황이 바뀌고 가족들이 헤어지지 않고 같이 살게 되기를 바랍니다.

Возвращение домой

Когда я училась в старших классах я начала интересоваться корейской культурой, а поступив в университет, изучая корейский язык, я заинтересовалась еще и историей Кореи. Однажды, посмотрев корейские новости, я узнала о разделенных семьях. Поэтому от всей души сочувствуя боли разделенных семей, сегодня я бы хотела рассказать о них вам.

Кажется, нет способа верно описать тяжелую геополитическую ситуацию на корейском полуострове в XX веке. Происходила аннексия полуострова Японской империей, оккупация американскими войсками юга полуострова и советскими севера, образование Республики Корея и Корейской Народно-Демократической Республики, безжалостная Корейская война и другие события, ставшие причиной страдания корейской нации. Разлученные Корейской войной и разделением полуострова семьи не смогли больше свободно встречаться друг с другом.

Правительство предоставляет возможность для встречи разделенных семей. В конце октября 2015 года состоялось 20 по счету мероприятие, на котором разделили радость встречи 96 «разделенных семей» в составе 389 человек со стороны Юга и 141 человека с Севера. Долгое время не видевшие друг друга родственники общались, показывали друг другу семейные фотографии, делали новые фотографии на сотовый телефон, чтобы запечатлеть сегодняшний образ, и не могли просто отпустить руки друг друга. После того, когда эта очень короткая встреча окончилась, все семьи плакали, не зная, когда встретятся в следующий раз.

Тяжело смотреть на то, как любящие семьи не могут просто приехать друг к другу в гости. Поэтому Hyundai Motor Group решила

реализовать проект, чтобы попытаться помочь разделенным семьям и одновременно представить новую технологию для своих машин.

В ноябре 2015 года для того, чтобы разделить боль таких семей, Hyundai MotorGroup представила новый проект для виртуального посещения дома под названием «Going Home». Этот проект предоставляет возможность человеку преклонного возраста, который когда-то был вынужден покинуть родину, вернуться туда посредством 3D изображения в виртуальной реальности. В качестве главного героя был выбран Ким Гухён, который перебрался на юг в возрасте 20 лет в мае 1947 года. Для того, чтобы более реалистично восстановить родину, Ким Гухёна подробно расспросили о его доме и деревне, в которой он жил. Исходя из этого, было выстроено виртуальное изображение окрестностей. Главный герой смог увидеть на экране здания в Северной Корее, дороги, переулки и многое другое, включая туман над рекой и покачивающиеся на ветру полевые цветки.

Из-за нынешней ситуации на Корейском полуострове разделенные семьи не могут свободно общаться и встречаться. Я надеюсь, что в скором времени ситуация изменится, и разделенные семьи смогут жить вместе.

Юровская Анастасия, Новосибирский государственный технический университет, 2 курс

세계 여러 나라의 결혼식

결혼식에 대해서 이야기해 주고 싶습니다. 결혼식이 모든 사람들에게 중요하고 특별한 날입니다. 사랑하는 사람과 같이 행복하고 새로운 생활의 시작입니다.

세계 여러 나라에서 하는 결혼식이 유럽 결혼식과 많이 비슷합니다. 전통을 중시하는 나라에서도, 예를 들면 한국, 중국이나 일본에서, 유럽스타일로 결혼식을 합니다. 그런데 나라마다 전통 결혼식이 있습니다. 세계 여러 나라의 재미있는 전통 결혼식을 알아봤고 지금 설명하겠습니다.

보통 한국의 결혼식장에 사람들이 많고 좀 시끄럽습니다. 부모님이 오고 청첩장을 받은 친척과 친구들이 옵니다. 그런데 결혼식에 신혼부부의 친구들보다 친척과 부모님의 친구들이 더 많이

웁니다. 왜냐하면 한국에서 결혼식은 신랑과 신부의 가족에게 중요한 행사이기 때문입니다. 보통 결혼식은 시작하기 전에 하객이 축의금을 냅니다. 결혼식 때 신부와 신랑은 반지를 교환합니다. 결혼식이 끝난 후 기념 촬영을 합니다. 그리고 신부가 부케를 결혼하지 않은 여자에게 던집니다. 그 여자하고 미리 약속하기 때문에 그 여자가 부케를 받을 것을 압니다. 부케를 잡은 여자가 조만간 결혼할 거라고 생각합니다.

아시다시피 보통 슬라브국가에서 결혼식 때 하객들이 신랑과 신부에게 밀이나 쌀을 뿌려 줍니다. 불가리아에서도 그렇게 합니다만 신혼부부에게 무화과 열매를 뿌려 줍니다. 무화과가 굳고 작지 않은 열매이기 때문에 결혼식 후에 신혼부부 몸이 멎을 수도 있습니다.

독일에도 재미있는 전통 결혼식이 있습니다. 결혼식 며칠 전에 신랑과 신부의 친구들이 오래된 컵이나 접시를 가지고 와서 신랑과 신부 앞에서 깎습니다. 왜냐하면 그렇게 하면 신혼부부가 오래오래 행복하게 살 거라고 생각하기 때문입니다. 그릇을 깎 후에 파티를 합니다. 그리고 앞으로 살림이 넉넉하여 잘 살아가기 위해서 신부가 결혼식에 소금과 빵을 가지고 오고 신랑이 풍부하고 행복하게 살기 위해서 곡식을 가지고 옵니다.

케냐에서 결혼식 후에 남편이 한 달 동안 여복을 입어야 합니다. 케냐 사람들이 그렇게 하면 남편이 어려운 여자의 생활을 이해할 수 있다고 생각합니다.

옛날에 덴마크의 결혼식 때 신부가 처녀의 모자를 벗고 암색 부인용 모자를 쓰게 되었습니다. 그렇게 한 후 신부가 공식적으로 아내가 되었습니다.

프랑스에서 결혼식이 끝난 후에 시어머니가 신부에게 앞치마를 입히고 비를 줬습니다. 시어머니가 이렇게 신부에게 집안인을 가르쳐줬습니다. 그리고 신혼부부에게 큰 파이를 선물하고 신랑과 신부가 하객들에게 그 파이를 대접했습니다. 그후에 시간을 즐겁게 보내기 위해서 농담으로 경매를 실행했습니다. 하객들이 웨딩드레스에 묶은 리본을 받았습니다. 이것은 행운과 장수를 가져온다고 생각했습니다. 결혼식을 할 때 하객들이 현금이나 다양한 물건을 선물했습니다.

Свадьба в разных странах

Я хочу рассказать вам о свадьбе. Свадьба – это важный и особенный день для каждого человека. Это начало новой и счастливой жизни с человеком, которого любишь.

В настоящее время в разных странах свадебные церемонии очень похожи на европейские. Даже в таких странах как Корея, Китай, Япония, где традиции имеют большое значение, свадьбу устраивают в европейском стиле. Однако в каждой стране существуют свои традиционные свадебные обряды. Я узнала о некоторых интересных свадебных традициях и сейчас хочу вам о них рассказать.

Обычно на корейских свадьбах многолюдно и шумно. Там присутствуют родители и получившие приглашения родственники и друзья. Но друзей со стороны родителей жениха и невесты меньше, чем родственников и друзей родителей, потому что в Корее свадьба – это важное мероприятие для семей невесты и жениха. Перед началом церемонии гости обычно дарят деньги. На самой же свадьбе жених и невеста обмениваются кольцами. В конце церемонии гости делают общее фото на память и невеста кидает букет незамужней гостье, которая заранее знала, что получит букет. Считается, что девушка, поймавшая букет, будет скоро праздновать свадьбу.

Как вы знаете, во многих славянских государствах молодоженов осыпают пшеницей или рисом. В Болгарии тоже так делают, но осыпают жениха с невестой плодами инжира. Инжир довольно твердый и большой плод, поэтому после такой церемонии на теле молодоженов могут появиться синяки.

В Германии тоже существует интересная свадебная традиция. За несколько дней до свадьбы друзья жениха и невесты приносят с собой старые тарелки, кружки, стаканы и т.д., чтобы разбить в их присутствии. Немцы верят, что если перед свадьбой разбить посуду, то брак будет долгим и счастливым. Также в день свадьбы невеста приносит с собой хлеб и соль, чтобы в дальнейшем жить в достатке, а жених приносит зерно, чтобы жизнь была богатой и удачной.

В Кении после свадьбы муж должен носить в течение месяца женскую одежду, жители Кении верят, что таким образом он сможет познать тяжелую жизнь женщины.

В Дании во время свадебной церемонии, невеста снимала свой головной убор, и надевала темный чепец. После этого она официально становилась женой.

Во Франции после свадебной церемонии в доме жениха молодую встречала свекровь, которая надевала на нее фартук, давала веник для того, чтобы приобщить невесту к домашним делам. Молодоженам подносили большой каравай, а они угощали им всех гостей. Затем устраивался шуточный аукцион вещей. Гости могли получить пришитые невестой на свадебное платье ленточки. Считалось, что это принесет счастье и долголетие. Свадебная церемония заканчивалась тем, что гости вручали подарки или деньги.

Группа стажеров:

1. Агуреева Анастасия, г. Новосибирск, НГТУ
2. Очур-оол Айслу, г. Новосибирск, НГТУ (*победитель*)

Агуреева Анастасия, Новосибирский государственный технический университет, 4 курс

러시아는 저의 조국

안녕하십니까? 저는 노보시비르스크 국립 공학 대학교 4학년생 아나스타샤입니다. 오늘은 왜 제가 저의 조국을 사랑하고 자랑스러워 하는지에 대해 발표하도록 하겠습니다.

러시아는 큰 나라이자 제 조국입니다. 러시아는 매우 풍부한 역사를 가지고 있으며 자랑스러운 사람들이 많습니다.

러시아의 큰 약점이자 아주 큰 강점은 바로 엄청나게 크고 아름다운 영토입니다. 영토 대부분을 차지하는 시베리아 지역에서 사람들은 가혹한 환경을 극복하며 살고 있습니다. 시베리아의 이미지때문에 러시아는 영원한 겨울의 나라라는 고정관념이 있는데, 이것은 오해입니다. 대부분 지역이 겨울에 추운 건 사실이지만 세계에서 가장 큰 영토를 가진 나라답게 남부에는 생각만큼 춥지 않은 지역도 많기 때문입니다.

또한, 러시아 역사에는 모범이 되는 위인들이 많습니다. 대조국전쟁의 소비에트 연방 영웅을 위하여 전나라에서 거리가

명명됩니다. 알렉산드르 포크리슈킨, 표도르 톨부힌, 게오르기 주코프, 리하르트 조르게 등등. 이렇게 조국을 위해 희생한 많은 사람들이 증명하듯, 모든 상황에 준비된 사람들의 나라입니다.

그러나 지금은 솔직하게 자신의 애국심에 대해 이야기하는 사람들이 거의 없습니다. 저 역시도 누군가 애국자라고 묻는다면 다른 사람처럼 아니라고 대답할 겁니다. 하지만 오랫동안 다른 나라에 살게 되면 모든 것을 다시 생각하고 평가하게 됩니다. 2013 년까지 나도 그랬으니까요. 2013 년에 저는 한국에 교환 학생으로 왔습니다. 2013 년 가을에는 우리 모두가 잘 알고 있는 사건이 시작되었습니다. 저는 걱정이 되어 관련된 최근의 소식을 알기 위해 계속 뉴스를 봤습니다. 바로 그때 저는 여전히 제가 제 나라를 사랑하는 것을 깨달았습니다. 하지만 이런 사실을 크게 표현하진 않을 겁니다.

저는 베르츠크라는 작은 도시에서 태어났습니다. 저는 베르츠크사람들이 대부분 베르츠크가 아무것도 없는 심심한 도시라며 다른 도시로 이사해야 한다는 말을 자주 듣습니다. 제 친구들도 대부분은 우리 도시에서 일자리도 없고 할 수 있는 것이 없다고 말합니다. 어떤 점에선 그들이 옳을 수도 있습니다. 지금 우리 도시에는 젊은이들이 아주 좋아하는 테마파크, 관광 명소, 바, 클럽 같은 오락 시설이 없습니다. 하지만 우리 도시는 성장하고 매년 좋아지고 있습니다.

이제 저는 자랑스럽게 러시아는 저의 사랑하는 조국이라고 말할 수 있습니다. 러시아는 예전에 항상 어려움을 극복한 것처럼 앞으로도 당당히 모든 어려움을 극복 할 수 있을 것이라고 확신합니다.

Россия - моя Родина

Здравствуйте! Меня зовут Анастасия и я студентка 4 курса Новосибирского Государственного Университета. Сегодня я расскажу вам о том, почему я люблю свою страну.

Россия - страна которая является моей Родиной. Россия имеет очень насыщенную историю и огромное количество людей, которыми стоит гордиться. Россия это страна с огромным количеством национальностей, которые уживаются вместе. Россия это страна, где люди живут преодолая суровые природные условия. Огромная территория России является как достоинством, так и недостатком. В

мире существует стереотип, что Россия это страна вечной зимы, однако это далеко не так. Россия это страна людей, которые на определенных этапах истории доказывали, что России это великая страна ради которой готовы на все. Российская история знает огромное количество героев.

Однако сейчас становится все меньше людей, которые открыто говорят о своем патриотизме. Я тоже, если меня спросят патриот ли я своей страны, отвечаю, что нет. Однако, когда живешь в другой стране длительное время, начинаешь все переоценивать. Так произошло и со мной. В 2013 году я уехала в Корею студентом по обмену. Осенью начались все события, которые мы все с вами хорошо все знаем. Я очень переживала, постоянно смотрела новости и пыталась узнать последние новости. Именно тогда я и поняла, что все таки люблю свою страну. Но я никогда не буду громко заявлять об этом.

Я родилась в небольшом городке под названием Бердск. Многие берчане скажут, что Бердск скучный город в котором ничего нет. Многие мои друзья говорят, что здесь нет работы, здесь нечего делать. Возможно, в какой-то степени они правы. Здесь нет больших развлекательных центров, аттракционов, клубов и баров – того что так нравится нынешней молодежи. Однако мой город развивается, он растет и с каждым годом становится все лучше.

Сейчас я с гордостью могу сказать, что моя родина – Россия. Я уверена, что Россия сможет преодолеть все трудности, с которыми она сейчас столкнулась, как это делала всегда.

**Очур-оол Айслу, Новосибирский государственный
технический университет, 2 курс**

우리 고향

아시다시피 러시아는 다민족국가입니다. 러시아에 약 190 개 민족이 살고 있습니다. 그 중에 투바인들이 있습니다. 투바인들이 특이한 문화를 가지고 있습니다. 오늘은 투바 공화국에 대해서 자세히 알려 드리고 싶습니다. 투바는 우리 고향이기 때문입니다.

투바는 시베리아 남쪽에 위치해 있고 남쪽에 몽골과 접해 있습니다. 제 생각에 우리 고향은 독특한 곳입니다. 투바는 아시아의 중심이며 후미 창법의 고향입니다. 그 영토에 수많은 사적지가

있습니다. 예를 들면, ‘왕의 계곡’입니다. 거기에서 스키타이의 금을 찾았습니다. 그리고 투바에서 예니세이 강이 발원합니다. 예니세이 강이 러시아의 가장 긴 강 중에 하나입니다. 투바를 "푸른 강의 나라"로 부릅니다. 왜냐하면 우리 고향 강과 호수의 물이 제일 깨끗하기 때문입니다. 또한 거기에 사람들의 병을 치료하는 곳도 있습니다. 투바에서 산을 볼 수 있고 스텝도 볼 수 있습니다. 투바의 자연, 문화에는 사람을 끌어당기는 매력이 있습니다.

매년 7 월이나 8 월에 축산가들의 축제가 있습니다. 축제는 ‘나아듬’이라고 하고 3일 동안 계속됩니다. 그때 우리 고향 사람들이 한 곳에 다 같이 모여서 전통 놀이를 하면서 시간을 즐겁게 보냅니다. 그리고 마지막 날에 후미 창법의 대회를 엽니다. 그 대회에 투바인 뿐만 아니라 다른 지역에서 온 사람들도 참가합니다. 그리고 ‘나아듬’이라는 축제를 보러 세계의 여러 나라에서 관광객들이 옵니다. 특히 미국 사람이 많이 옵니다. 그 관광객 중에 한 명이 후미 창법을 배웠고 투바말도 배웠고 투바인 여자와 결혼했습니다. 작년 8 월에 제 1 회 후미 창법의 국제 대회를 개최했습니다. 참가자들이 일본, 미국, 프랑스, 이탈리아에서 왔습니다.

대부분 투바 사람들이 불교와 샤머니즘을 믿습니다.

투바 공화국의 수도는 키질입니다. 저는 바로 그곳에서 삽니다. 키질에 아름다운 관광지가 많습니다. 그 중에 아시아 중심의 기념탑, 투바 공화국의 국립박물관, 놀이공원과 광장이 있습니다. 우리 도시 사람들이 그 곳에 자주 갑니다.

제가 매년 여름휴가를 기다립니다. 여름에 제가 가족과 같이 우리 고향에 있는 관광지를 구경합니다. 그리고 친구들과 같이 테레홀 호수에 갑니다. 그 호수에 가는 길에 재미있는 산을 볼 수 있습니다. 그 산은 ‘독수리’처럼 생겼습니다. 청년들이 보통 수영하고 놀고, 저녁에 화톳불을 놓고 노래를 부릅니다. 유르트에서 자는 사람들도 있고, 천막에서 자는 사람들도 있습니다. 제일 아름다운 것은 밤의 하늘입니다. 밤에 수많은 별을 볼 수 있습니다.

저는 아름다운 경치와 독특한 문화 때문에 투바를 좋아합니다. 우리 민족을 ‘투바인’이라고 합니다. 모든 투바 사람들이 자랑스럽게 "МенТываМен"이라고 합니다. 이 말은 제가 투바 사람이라는 뜻을 가집니다.

Моя родина

Как вы знаете, Россия - большая и многонациональная страна. На ее территории проживают более 190 народов. Среди них есть тувинцы, у которых уникальная культура. И сегодня я хочу подробно рассказать о моей малой Родине - Республика Тыва. Она находится в Южной Сибири и на юге граничит с Монголией.

На мой взгляд, моя малая Родина является уникальным местом. Она считается географическим центром Азии, родиной Горлового пения, на ее территории находятся необыкновенные исторические памятники. Например, Долина Царей, в которой находили огромные клады золота скифов. Здесь же начинается р. Енисей - одна из величайших рек России. Тыву еще называют «Страной голубых рек», потому что наши воды считаются самыми чистыми. Она богата святыми целебными источниками, которые помогают от разных заболеваний. В одном месте можно увидеть степи и горы. Тыва завораживает своими пейзажами, природой и своей культурой.

Каждый год в июле или августе проходит национальный праздник скотоводов «Наадым», который длится 3 дня. На протяжении этих дней тувинцы съезжаются в одном месте, празднуют и весело проводят время. В последний день этого праздника проходит фестиваль Хоомей (горлового пения), в котором принимают участие как сами тувинцы, так и приезжие гости из разных регионов. К тому же на сам « Наадым» приезжает много туристов из заграницы, чаще всего это американцы. Есть даже, которые специально приезжают, чтобы послушать или поучиться горловому пению. И один из них научился горловому пению, очень хорошо выучил тувинский язык и женился на тувинке. В прошлом году в августе прошел «Первый международный фестиваль Хоомея (горлового пения), участники которого приехали из дальних стран. Например, были участники из Японии, США, Франции, Италии и т.д.

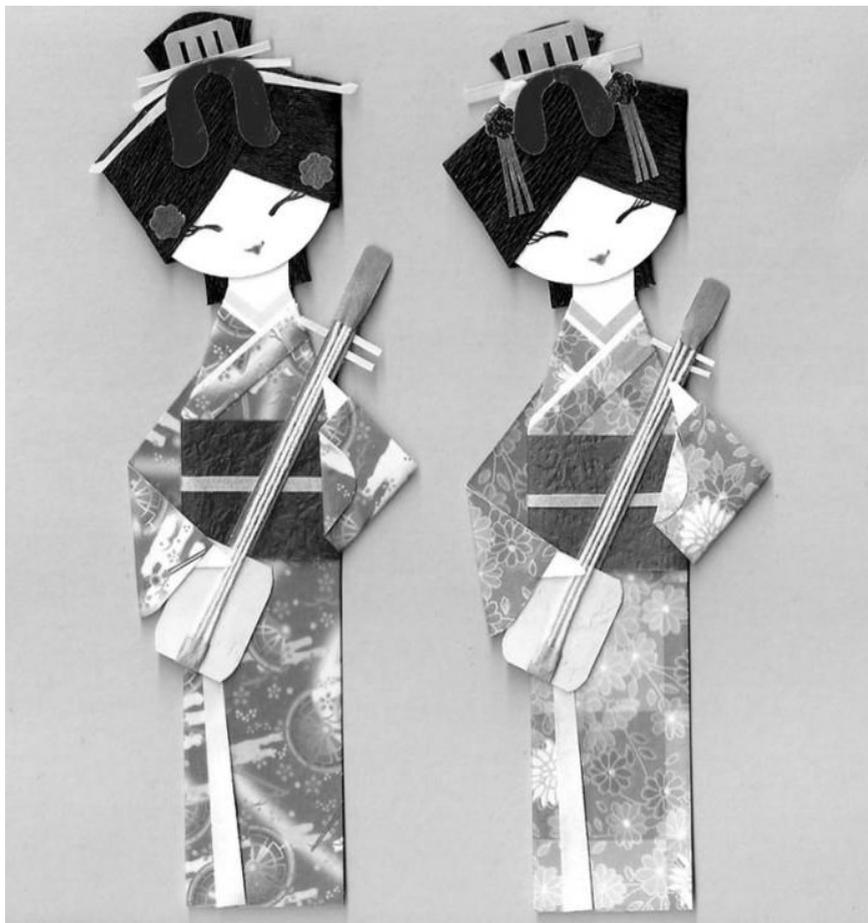
Религией тувинцев считается буддизм и шаманизм. Столица Тувы - город Кызыл, откуда я родом. Здесь очень много красивых достопримечательностей. Среди них обелиск «Центра Азии», Национальный Музей Республики Тыва, Городской Парк и главная площадь. Кызылчане ходят туда очень часто.

Я каждый год с нетерпением жду лета, чтобы съездить с семьей по священным и необыкновенным местам нашей республики, а с друзьями съездить в излюбленное место всей молодежи Тувы, на озеро Торе-Холь. По дороге туда можно увидеть очень интересную гору в виде Орла. Молодежь там обычно купается, играет, по вечерам поют песни под гитару, собравшись вокруг костра. Кто-то живет в юртах, а кто-то в палатках. По ночам можно увидеть необъятное полное звезд небо.

Именно за такие красивые места, необыкновенный пейзаж и уникальные особенности, я очень люблю свою малую Родину – Туву.

Мой народ зовется тувинцами. И каждый тувинец с гордостью говорит: «Мен Тыва Мен», что в переводе означает «Я - тувинец».

ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК



УЧАСТНИКИ КОНКУРСА

Группа начинающих:

1. Аверьянова Наталья, г. Новосибирск, НГУЭУ
2. Бардакова Екатерина, г. Новосибирск, НОЦ «Восток-Запад»
3. Иванова Ксения, г. Новосибирск, НГПУ
4. Ильин Иван, г. Новосибирск, НГТУ (2 место)
5. Селезнева Валентина, г. Новосибирск, НГТУ (1 место)
6. Сизова Мария, г. Новосибирск, НГУ ФИЯ (3 место)
7. Смолкина Елизавета, г. Новосибирск, НГУ ГФ (спецприз)
8. Танцура Кристина, г. Новосибирск, НГПУ
9. Ткаченко Ирина, г. Новосибирск, НГТУ
10. Чичкин Владимир, г. Новосибирск, НОЦ «Восток-Запад»

Аверьянова Наталья, Новосибирский государственный университет экономики и управления, 2 курс

名前の意味と生活への影響

だれでも自分の名前の意味を知っていると思います。私は自分の名前の意味について知りたくなった時があって、ネットで調べてみました。ネットを使ったら、人の性格の特徴や趣味や他の人との合性などを教えてくれます。私のナタリアという名前は「生れ」とか「クリスマス」に関係があります。どうしてナタリアという名前をつけたのか疑問に思いました。

両親は子供に名前をつける時、意味のことを考えているのでしょうか。私の両親はアナスタシアとナタリアという名前を考えていました。ナタリアという名前の方が好きでしたから、その名前をつけました。両親は私のために美しい名前が欲しがったので、名前の意味をあまり考えなかったと教えてくれました。

名前の意味の影響を信じて、生活をしている人もいますが、そのことを全然信じないで、考えない人もいるだろうと思います。私は前者のように、名前は生活と性格に影響をあたえると信じています。ネットではナタリアという名前の女性は描くことが上手で、親切で、賢い人だと書いてありました。実は友達に私は親切で賢い人だといわれたことがあります。そして描くこともとくいだと思いません。

両親にもらった名前は合わないと思う人もいます。例えば私の友達のイネッサです。イネッサという名前の人は初々しくてあどけないという意味です。どうしてか自分の名前が嫌いで、ワレリアという違う名前を欲しがっています。その名前の意味は「強い」です。パスポートには彼女はイネッサですが、ネットワーク上ではワレリアです。大学などでイネッサという名前を使いますが、友達にワレリアと呼ばれています。イネッサはワレリアになったら、生活は良くなると信じています。彼女は自信があって強くなりたいのです。

つまり、私は名前は生活と性格に影響をあたえると信じます。名前は大切に重要なその人の一部ですから、私は子供が生まれたら、丁寧に名前を選びます。名前の意味を必ず調べて、一番良い名前をつけるつもりです。

Значение имени и его влияние на жизнь

Я думаю, что все знают значение своего имени. Мне захотелось узнать о значении своего, и я посмотрела в интернете. Если смотреть в интернете, то можно узнать характер человека, его хобби, совместимость с другими людьми и многое другое. Мое имя «Наталья» имеет отношение к рождению и Рождеству. Я задалась вопросом, почему меня так назвали.

Когда родители дают имя ребенку, задумываются ли они о его значении? Мои родители выбирали между именами «Анастасия» и «Наталья». Им больше понравилось имя «Наталья», поэтому меня так и назвали. Мои родители хотели для меня красивое имя поэтому, они не задумывались над его значением.

Есть люди, которые живут, веря во влияние значения имени, а есть и те, кто совсем в это не верит. Я, относясь к первой категории, верю, что значение имени оказывает влияние на жизнь. В интернете было написано, что люди, которых зовут Наталья, добрые и умные девушки и они умеют хорошо рисовать. И правда, друзья говорят, что я умная и добрая. Думаю, что рисую я тоже хорошо.

Но также есть люди, которым не подходит имя, данное родителями. Например, моя подруга Инесса. Имя Инесса означает «чистая» и «невинная». Почему-то она не любит свое имя и хочет сменить его на имя Валерия. Это имя означает «сильная». В паспорте она Инесса, а в социальных сетях Валерия. В университет и других официальных местах она Инесса, а друзья называют ее Валерией. Она верит, что, когда станет Валерией, ее жизнь улучшится. Она хочет обрести уверенность и стать сильной.

В конце концов, я верю, что имя оказывает влияние на жизнь и характер человека. Имя – ценная и важная часть человеческой жизни, и, когда если я стану матерью, то я буду внимательно выбирать имя. Обязательно узнав о значении, я дам ребенку самое лучшее имя.

Бардакова Екатерина, Научно-образовательный Центр «Восток-Запад», 2 курс

専門を選ぶこと

専門を選ぶことは各人が直面している重要な問題だと思います。この問題は人の将来に影響していますから、専門を選ぶとき、短所と長所についてよく考えなければなりません。残念ながら、現在多くの子供はこの問題について全然考えなくて、学校を卒業するとき、専門を選ぶことができない人がたくさんいます。私も将来の仕事についてあまり思わなくて、どんな専門があるかということについて調べなかったので、間違っていました。

子供頃、私は考古学者やデザイナーや科学者などになりました。新しい本や映画を見てから、新しい仕事をしたいくなりました。高校の終

わりまで大学の選ぶことについて思ったことがありません。私は親と相談して、親が一番有名な専門を勧めましたが、私にとって、それは面白くなかったです。母は化学と手伝って、私は生物学が上手でしたから、母は私に薬屋になってほしいと思いました。しかし、自然科学と関係がある仕事にあまり興味がありませんでした。初めて、家の近い所か、友達が勉強していた大学に入るということについて考えました。でも、それをしたら、もったいなくなると思いました。

また、外国語が大好きでしたから、翻訳者か通訳者の専門が良いと思いました。そして、人に手伝いたいと思いました。母は私をサポートして、私はノボシビルスク国立工科大学に英語とロシア手話の通訳を習いに入りました。しかし、通訳はどんな仕事ですか。どんな困難がありますか。私はそれを知りませんでした。ロシア手話の通訳者は健康が良くなければなりません。私は体がよくないので、この仕事ができないとわかりました。その上、通訳者は見て分かりますが、私にとって、聞いてわかることのほうが簡単です。

このように、私が間違ってしまったとわかりました。専門を選ぶとき、ワークショップ、専門家との会見、大学の公開日やセミナーが主催されたら、私は専門の特徴などがわかって長所と短所についてよく考えて、専門が正しく選べたかもしれません。大学を卒業してから、専門を変えたいと思います。難しくても、一生懸命頑張っている専門が選べると思います。

Выбор профессии

Выбор профессии – один из самых важных вопросов, которые встают перед человеком. Он определяет всю его будущую жизнь. Поэтому при выборе нужно рассмотреть все сильные и слабые стороны каждого варианта. К сожалению, в наше время подростки мало думают об этой проблеме и, когда наступает время принять решение, многие не готовы сделать выбор. Я тоже долго не задумывалась о своей профессии, и сделала выбор поздно, недостаточно изучив доступные варианты, что и привело к ошибке.

В детстве я хотела быть археологом, учёным или модельером. Под впечатлением от новой книги или фильма я вдохновлялась новой профессией. До 10-го класса я не знала, куда пойти учиться. Я обращалась за советом к родителям, они предлагали мне варианты самых престижных профессий, не соответствующих моим

предпочтениям. Мама хотела, чтобы я стала фармацевтом, поскольку она могла помочь мне со знаниями по химии, а биология мне самой давалась легко. Но я не чувствовала рвения к естественным наукам. Поначалу я подумывала о том, чтобы пойти учиться в место, которое ближе к дому или куда поступили друзья. Но я решила, что в этом не будет смысла.

В то же время я чувствовала большую тягу к языкам, поэтому профессия переводчика показалась мне весьма привлекательной. Также мне хотелось помогать людям. Мама не стала препятствовать моему выбору. В итоге я поступила на переводчика английского и русского жестового языка. Однако я не знала, что представляет собой профессия переводчика и с какими трудностями она сопряжена. Переводчик русского жестового языка должен быть в хорошей физической форме. Моего же здоровья недостаточно для полноценной работы. Кроме того, он должен хорошо уметь воспринимать зрительную информацию – а я куда лучше воспринимаю на слух.

Таким образом, я поняла, что совершила ошибку в выборе профессии. Если бы в то время, когда я делала выбор, проводились мастер-классы, открытые уроки с профессионалами, дни открытых дверей в университете, то я могла бы узнать об особенностях профессии, рассмотрела бы все сильные и слабые стороны и, в конце концов, сделала бы правильный выбор. А сейчас я собираюсь сменить специализацию после окончания вуза. И, хоть это будет нелегко, я приложу все усилия и сделаю верный выбор.

Иванова Ксения, Новосибирский государственный педагогический университет, 3 курс

怖さと闘う

私は子供の頃から、高いところがとても怖くて苦手でした。そんな自分が嫌だったので、ある時、高い建物から飛び降りることにしました。ノボシビルスクでそのようなジャンプができる所があると聞いたので、いろいろ調べました。

ジャンプするところに着いて、びっくりしました。そこは廃墟になった病院でした。その側の焚き火の回りに、たくさんの方がいました。その人達は「みんなもう始めていますよ。」と教えてくれました。階段を上り始めた時、

女の人の悲鳴が聞こえました。私は無理だと思って、帰りたくなりましたが、友達は「行こうよ」と言いました。

私達は屋上に上がりました。信頼できそうな係りの人が参加者にロープを付けるのを見たとき、私も少し落ち着きました。私の順番は最後でした。驚いたことに、順番を待っている間は、悲鳴を上げる人は誰もいませんでした。

1時間ぐらい、順番を待っていました。その1時間は5分間のように早く過ぎました。外はとても寒かったのに、寒さを感じませんでした。怖さと帰りたいたい気持ちだけを感じていました。手がとても冷たくなりました。帰りたかったけれど、仕方がありません。帰るためには、ぐらぐらの縄ばしごを使わなければならないので、帰りたくても、私には無理だったと思います。

やっと私の順番が来ました。ジャンプの準備が始まりました。もう少しで気を失いそうでした。足が震えました。何も分かりませんでした。屋上の端に立ちました。係の人は「もう飛び降りてもいい」と言いました。頭の中が真っ白になりました。「ジャンプをしなければならない」とだけ思いました。怖い気持ちを何とかしなければなりません！お金も払ったのだし…！

私は飛び降りました。10階の高さから飛び降りるとき、目の前に今までの全ての人生が見えました。ロープのおかげでブランコに乗っているような気がしました。降りたとき、幸せな気持ちでいっぱいになりました。これは言葉で伝えることができない感じです。

このようなことは、一生に一度だけでも体験した方がいいと思います。やってみれば、高いところが怖くなくなります。何も怖くありません！少なくとも、ジャンプの後の1週間は、何も怖いことがないですよ。

Как бороться со страхом

Я с детства боюсь высоты, и так как давно хотела побороть свой страх, решила прыгнуть с высокого здания. Я слышала, что в нашем городе проводятся такие прыжки.

Когда я пришла в назначенное место и время, я удивилась – это было заброшенное здание больницы, рядом с ним горел костёр, и много людей стояло вокруг него. Они сказали моему другу, что все уже на месте. Когда мы начали подниматься по лестнице, я услышала женский вопль и поняла, что я не смогу прыгнуть, и хотела уже повернуть назад, но друг меня отговорил. Когда мы поднялись на

крышу и увидели, как надевают страховку на людей внушающие доверие мастера, я более или менее успокоилась. Странно, но когда я ждала своей очереди (а прыгала я последняя), никто больше не кричал.

Я ждала своей очереди почти час, но они прошли как пять минут. На улице было очень холодно, но я этого не чувствовала. Я ощущала лишь страх и желание сбежать и спрятаться. Но когда мои руки одеревенели от холода, у меня уже не оставалось выбора. Спускаться с крыши на последний этаж нужно было по шаткой веревочной лестнице, и я бы просто не смогла с ней справиться.

Итак, моя очередь подошла, и меня начали готовить к прыжку. Ещё чуть-чуть и я потеряла бы сознание, мои ноги дрожали, и я не понимала, что происходит. Когда я встала на край крыши и мне сказали, что можно прыгать, в голове не было совершенно никаких мыслей. Лишь одна промелькнула – надо прыгать. Мне нужно побороть мой страх. Я заплатила деньги, в конце концов!

И я прыгнула. Когда падаешь вниз с десятиэтажного здания, вся жизнь пролетает перед глазами. А когда веревка раскачивает тебя, как на качелях, и ты постепенно приземляешься, – невозможно описать эти чувства, похожие на эйфорию и безграничное счастье.

Это нужно испытать хоть раз в жизни. Мне кажется, после такого уже не только высоты не боишься. Не боишься вообще ничего. По крайней мере, первую неделю...

Ильин Иван, Новосибирский государственный технический университет, 2 курс

現代に要らない物

現代は技術がどんどん進んでいきます。新技術が出てくると、前のことは社会に忘れられてしまいます。古い物はすぐ人々に使われないようになります。新しいものはもっと便利で壊れにくいと思われれますから。ただ、それは本当なのですか？

私は前世紀の終りに生まれましたから、子供の頃、テープレコーダーを使って音楽を聞いたり、テトリスというゲームで遊んだり、家族と一緒に借りたビデオカセットを見たりしたことがよくありました。私がパソコンと携帯をもらったのは遅かったので、古くて今はあまり必要ではないものを大切にするようになりました。

新技術は現在の生活をたしかに便利にしますが、「便利」というのは「良い」という意味と必ずしも同じではないと思います。例えば、重くて大きいビデオカセットやファミコンのカートリッジと違って、CD は本当に小さくて便利ですが、とても壊れやすいのです。もし、このような CD をひっかいたら、すぐ使えないようになります。それに対して、ビデオカセットやカートリッジは鎚で叩(たた)いても、大丈夫ですよ！

ある時、田舎に住んでいる叔父さんは家の後ろに古いビデオカセットを捨てました。一年後、彼はそれを見つけて、使ってみました。なんと、ビデオを見ることができました。CD はそんなことは決してできません。

そして、現代の携帯電話もとても壊れやすいものです。私はずっと前の古い携帯電話を使っています。それは今の時台の携帯と違って、何度も壁にぶつけましたが、今でも使うことができます。

本についていえば、今多くの若者は、電子本を読んでいます。しかし私は、印刷所のインクの臭いがする紙の本を読むほどいいことはほかにないと思っています！ですから、私は、もし、何かの本を読みたかったら、まず、その本を店で探してみます。

私の部屋はビデオカセット、古い本と雑誌、他の古い物が多いから、博物館のようです。古い物には歴史と永遠の幻が感じられますから、それはすばらしいと思います。それは人間の歴史を見せることが出来るから、必要です。私にとっては、このようなものがどうしても要るものです。

Ненужные современности вещи

Современные технологии постепенно развиваются. Новые технологии приходят, а прежние забываются обществом. Люди перестают использовать старые вещи, считая, что новые – более удобные и прочные. Но действительно ли это так?

Я родился в конце прошлого века, так что в детстве часто слушал музыку на кассетном проигрывателе, играл в тетрис и смотрел с семьёй взятые на прокат видеокассеты. Компьютер и мобильный телефон у меня появились поздно, так что я научился

бережно относиться к старым и не очень нужным современному обществу вещам.

Конечно, новые технологии делают нашу жизнь более удобной, но, по-моему, «удобно» не обязательно значит «хорошо». Например, в отличие от тяжёлых и больших видеокассет или игровых картриджей для приставки «Фамикон», CD-диски, хотя и на самом деле компактны и удобны в использовании, очень хрупки. Если поцарапать такой диск, его уже нельзя будет использовать, тогда как видеокассеты или картриджи можно использовать и после удара молотком.

Однажды мой дядя, живущий в деревне, выбросил за дом старую кассету, и найдя её через год, решил проверить, будет ли она работать. Видео проигралось без проблем. Едва ли такое получилось бы с компакт-диском.

Нынешние телефоны тоже очень хрупкие. Я и сейчас пользуюсь своим прежним старым мобильным телефоном, который, в отличие от современных мобильных, до сих пор функционирует, сколько бы раз я ни бросал его в стену.

Что касается книг, то сейчас многие молодые люди используют электронные книги. Но я считаю, что нет ничего лучше, чем читать бумажную книгу, страницы которой пахнут типографской краской. Поэтому зачастую, если я и хочу прочитать какую-нибудь книгу, сначала ищу её в магазине.

В моей комнате много видеокассет, старых журналов и прочих старых вещей, так что она похожа на музей. В старых вещах присутствует дух истории и вечности, и это прекрасно. Они могут показать историю человечества, и в этом их значимость. Для меня эти вещи всегда будут важными.

**Селезнева Валентина, Новосибирски государственный
технический университет, 2 курс**

自分の人生を変えた瞬間

ある人は「人生は人間に百万のチャンスをあたえますが、そのチャンスを使った人が少ない」と言いました。

やりたいことがあっても、努力しないで、大事なことを明日にのばしたことがありますか。時間をむだにしたら、チャンスをもう取り戻せません。時間がたつにつれて、人生も変わっていきます。色々なことが起こります。良いことも、いやなことも、期待していたことも、予想外のことも……。人生があたえたチャンスをすべて使ったか、考えてみましょう。

中学校の時、私はスポーツと陸上競技が好きで、体育の授業に必ず行きました。プロ選手になるのが夢でした。しかし、そのためには、何も努力していませんでした。そして、11歳の時、健康診断で、左足のしゅようが見つかって、その夢を失いました。

どうなるかわからなかったので、とても怖くなりました。一番目の手術。しゅようがまた見つかりました。結局3回手術しました。最初は歩けなくて、回復するまで長い時間がかかりました。回復した後、体育はだめだとお医者さんにきびしく言われました。一瞬で全ての夢がなくなって、取り戻せなくなりましたから、自分を何回もせめました。

その瞬間は私の人生を変えて、私の見方も変えました。今は好きなことをすぐやるようにしています。今も私は夢を持っています。それは歌えるようになることです。簡単ではありませんが、夢が実現するのを信じて、毎日努力をしています。

一つの大事なことを失っても、人生は終わらないと思います。私は、やっと分かってきました。だから、みなさんにも、こうかいしないように生きてほしいです。時間がたっても、好きなことをやってみてください。途中でやめたとしても、それをやっていた日々は大切な時間になります。もし、人生に夢を奪われても、落ち込まないで下さい。それは偶然ではないと思います。ただ人生は何か重要なことのために人を覚悟させたり、試したりします。私の場合は、プロ選手になれなくても、人生を楽しむことができます。プロ選手になったら、歌の練習の時間がなかったからです。私は、前の失敗のおかげで、強くなれました。結局、人生はいつも重要なチャンスだけ与えると思っています。

Момент, который изменил мою жизнь

Один человек сказал: «Жизнь дает человеку миллион возможностей, но мало кто пользуется этим миллионом».

Было ли у вас такое, что вы чего-то хотели достичь, но не прикладывали особых усилий, все время откладывая самое важное на потом? Если растрачивать время впустую, уже былой возможности не будет. Время проходит, и жизнь тоже меняется. Много может случиться, хорошее или неприятное, ожидаемое или неожиданное... Подумайте хорошенько, всеми ли возможностями вы воспользовались, которые преподнесла вам жизнь?

В средней школе я очень любила физкультуру и легкую атлетику. Я никогда не пропускала уроки физкультуры и все мечтала стать спортсменкой. Однако ради достижения этой цели я ничего не делала, но все изменилось, когда мне исполнилось 11 лет. Я прошла обследование, и врачи обнаружили опухоль на кости левой ноги. В тот момент я потеряла свою мечту.

Я очень боялась, так как не знала, что будет дальше. Мне сделали первую операцию, но вскоре снова обнаружили опухоль. Всего я пережила три операции. В самом начале я даже забыла, как ходят люди. После операций я очень долго восстанавливалась, и когда мое здоровье пришло в норму, врачи мне строго-настрого запретили ходить на физкультуру. Все, о чем я когда-то мечтала, разрушилось в один миг, и вернуть прошлое уже было нельзя. Я постоянно корила себя за это.

Этот момент изменил мою жизнь и взгляд на нее. Теперь я все свои мечты сразу же пытаюсь воплотить в реальность. Сейчас у меня тоже есть мечта – научиться петь. Хотя это нелегко, но я верю, что смогу осуществить ее, ради этого я каждый день прилагаю усилия.

Несмотря на то, что я потеряла одну важную вещь, на этом жизнь не заканчивается. Теперь я это действительно осознала. И я хотела бы, чтобы все люди жили такой жизнью, о которой никогда не пожалеют. Время проходит, поэтому постарайтесь делать только то, что вам нравится. И даже если вы бросите на полпути, те дни, когда вы этим занимались, станут для вас очень важными. Не стоит расстраиваться, если жизнь забрала прежнюю мечту. Это не было случайностью, жизнь просто готовила вас к более важному событию, испытывала вас на прочность. В моем случае, хоть я и не стала

спортсменкой, я наслаждаюсь нынешней жизнью. Если бы эта мечта осуществилась, у меня бы не было времени на занятия вокалом. Благодаря этой неудаче, я смогла стать сильнее. Я думаю, что жизнь всегда нам дает только важные возможности.

Сизова Мария, Новосибирский государственный университет, 3 курс

私の趣味

いろいろな人びとにいろいろな趣味があります。だれかはバスケットボールが大好きで、だれかはお茶を飲みながら本を読むことが好きです。本日、この私の趣味についてお話しします。

一つの趣味は、刺繍することです。刺繍しながら、好きな音楽を聞いています。そのままに元気になります。刺繍に専心しながら、くつろいで、外界のことを忘れられます。私はいつも絵を描きたかったんですが、いくら頑張っても上手になりませんでした。しかし、刺繍でも絵を書くことができるから、私にとってそれは普通の絵を書くことより簡単です。刺繍の手法はいろいろありますが、その中で一番好きなのはクロスステッチです。

もうひとつの趣味は本を読むことです。もちろん、読書が好きなひとびとが多いと思いますが、私の好きなけいふはファンタジー小説です。外国語を勉強しているので、英語とドイツ語で書いた本も読めます。

また、冬になると、雪がふった後、外の世界は白くてきれいになります。その時外でいろいろなものを作ることができます。たとえば、スキーをすることです。大勢の人はスキーをするために近くの森へ行きます。私もスキーで散歩するのが大好きです。その時、雪見して、自然を見ずまず。土が白くて、きれいですが、木だけがくろいからです、木の形容が変わりです。

そして、山スキーすることも大好きです。普通なスキーをする時、ゆっくり行くのも、速く走るのも、どちらでも好きです。しかし、山スキーにとって、スピードはいちばんよい物だと思います。スキーも山スキーも健康にいいと思います。それは、スポーツにとって、一番大切なものだと思います。

Моё хобби

У разных людей разные хобби. Кому-то нравится баскетбол, кто-то любит читать книги, попивая чай. Сегодня я хотела бы рассказать о своих хобби.

Для начала - мне нравится вышивать. Вышивая, я слушаю любимую музыку. Так я отдыхаю. Концентрируясь на вышивке, я расслабляюсь, забываю об окружающем мире. Мне всегда хотелось бы (уметь) рисовать, но я не добилась в этом успеха. Однако, так как с помощью вышивки можно также писать картины, для меня такой способ проще, чем рисовать обычные картины. Есть много способов вышивания, но среди них мне больше всего нравится вышивка крестом.

Ещё одно моё хобби - читать книги. Я думаю, что людей, которым это нравится, много. Мой любимый жанр - фэнтези. Т.к. я учу иностранные языки, я могу читать книги, написанные на английском и немецком языках.

Когда приходит зима, после снегопада, всё на улице становится белым и красивым. В это время на улице можно много чем заниматься. Например, кататься на лыжах. Многие люди ходят в ближайший лес, чтобы покататься на лыжах. Я тоже люблю лыжные прогулки в лесу. В такие моменты я люблю снег и природой вокруг. Земля бела и красива, деревья тёмные, они выглядят необычно. Кроме того, я люблю горные лыжи. Когда я катаюсь на обычных лыжах, мне нравится и медленно идти, и быстро бежать. Что касается горных лыж, я думаю, лучшее в них - скорость. Я думаю, что и обычные лыжи, и горные лыжи помогают поддерживать здоровье (оставаться в форме). Я думаю, это самое важное в спорте.

Смолкина Елизавета, Новосибирский государственный университет, 1 курс

死を覚えること

一度も会ったことがなく、いつか見たと気がする人がいます。店や公園で出会う時、「あ、知り合った人ですね。お名前は何でしたか、どこかで会いましたか」とよく思います。

そのような男の人を何年前、薬やで会いました。

「こんにちは」と彼が言いました。「間違ったらすみませんが、フランス語の学校に通っていませんでしたか。クラスは私と同じだったと思います」。

私は小学校でフランス語を勉強しましたから、「そうです」と答えました。

男の人はエゴールと名乗り出ました。私より15年ぐらい年上でした。彼のほんとうの名前を知らなかったが、丁寧で、いい人のように見えたから、私も丁寧に話しました。一緒に薬やを出て、いろいろなことを話しました。

「ところで、私の家は近くにありますが」とエゴールさんが言いました。

「私も近くに住んでいます」と答えました。

「実は昨日、このあたりで蝙蝠の子を見つけて、うちに持ち込みました。それを見てほしくないですか。」

子供のころから蝙蝠や魔女や吸血鬼の怪談のことがずっと大好きでした。けれども、蝙蝠がシベリアにあまりいませんから、私は見たことがありませんでした。

「是非 見に行きたいです。お邪魔したらすみません」と答えました。

道を歩いていて、高いビルに入りました。エレベーターで9階まで上がっていたとき、とつぜんエゴールさんと前に一度も会ったことがないとわかってきました。。あの人のうちに入ったとき、私の歯のガチガチは煩くて、ほどほどいかがわしかったです。

なんと愚かしいと思いました。

ゆうめいな作家になりませんでした。日本とイギリスへ行きませんでした。彼氏を作ったことも、酔っ払ったことも、たばこを吸ってみたこともありませんでした。あのアニメを最後のエピソードまで見ませんでした。母に頼まれたミルクを買いませんでした。弟に世界で誰よりも好きだと知らせませんでした。

長い長い15年の間、し終えないことがたくさんありました。

次に起こることは明らかだと気がしましたが、そこに蝙蝠の子が本当にいました。私の掌より小さくて、まだ飛べなかったです。翼は黒くて、くしゃくしゃでした。私はエゴールさんと話しながら、蝙蝠を持っていました。そして、エゴールさんの電話番号を書いて、帰りました。

今、それを思い出すとき、それはよかったと言えます。蝙蝠を見て、誰か別な人と知り合って、とてもうれしかったです。それは経験にならなりませんでしたが、それでも私が前に考えたことをひとつ確かめました。

いつか、人はみんな死にます。50年過ぎるか、一週間過ぎるか、いつか必ず死にます。そのとき、後悔やし終えないことがあると思いますがそれで、毎日是最後の日のように過ごしたらいいと思います。。服率で、危ういでも、ほしいことをあきらめなかったらいいと思います。

そして、愛している人はいつ死ぬか分かりませんから、自分の感情をその人に表すことが大切です。

Помни о смерти

Есть люди, лица которых кажутся вам знакомыми, даже если вы никогда не видели их прежде. Вы можете столкнуться с ними в парке или магазине, и первой вашей мыслью будет: «О, я знаю его. Как его зовут, где я встречал его раньше?».

Однажды, несколько лет назад, я встретила такого человека в аптеке.

- Привет, - сказал он, подойдя ко мне. – Извини, если я ошибаюсь, но ты случайно не ходила на занятия французского языка? Мне кажется, мы были в одной группе.

Я ответила «да», потому что действительно занималась французским в начальной школе. Мужчина представился как Егор, он выглядел примерно на 15 лет старше, чем я. Я не знала, как его зовут на самом деле, но он говорил со мной вежливо, и мне хотелось быть вежливой тоже. Мы вышли из аптеки вместе, обсуждая разные вещи.

- Кстати, я живу рядом, - сказал он.

- Я тоже.

- Вчера я нашел здесь летучую мышь и принес домой. Не хочешь пойти посмотреть на нее?

Я люблю летучих мышей, истории про вампиров и ведьм с самого детства, но летучих мышей в Сибири не много, поэтому я никогда не видела их вживую.

- С радостью посмотрю, большое спасибо, - ответила я.

Мы прогулялись до конца улицы и вошли в высокое здание. И, когда лифт поднял нас на девятый этаж, я вдруг поняла, что не знаю

этого человека. Я никогда не встречала его раньше. Когда мы вошли в его квартиру, у меня громко и совершенно неприлично стучали зубы.

Как все это глупо, подумала я.

Я так и не стала великим писателем, так и не съездила в Японию и Англию, у меня никогда не было любимого человека, я не попробовала курить, не напивалась до беспамьятства. Я так и не досмотрела то аниме, не купила молоко, о котором попросила мама, и не сказала младшему брату, что я люблю его больше всех на свете.

Я так много чего не сделала за целых пятнадцать лет.

Мне казалось почти очевидным, что произойдет дальше, но дома у Егора действительно была летучая мышь, меньше, чем моя ладонь, с черными сморщенными крыльями. Летать она еще не умела. Я держала ее довольно долго, пока мы с Егором разговаривали, а потом вернулась к себе домой.

Когда я думаю об этом сейчас, я рада, что все так получилось. Я видела живую летучую мышь и узнала много нового из разговора с другим человеком. Я не стала опытнее или умнее, но тот случай подтвердил кое-то из того, о чем я уже думала раньше.

Рано или поздно все люди умрут. Это случится через пятьдесят лет или через неделю, и, конечно, в последние мгновения жизни у многих будут сожаления и незавершенные дела. Проводить каждый день как последний, вести себя вежливо и честно.

И еще – всегда говорить о своих чувствах любимым людям, потому что они тоже когда-нибудь умрут.

Танцура Кристина, Новосибирский государственный педагогически университет, 3 курс

博物館へ行く

夏休みに、考古学の実習に行きました。実習の 2 ヶ月間は大変でしたが、とても楽しかったです。そこにはポーランドの学生たちも来ていました。彼らといい友達になりました。彼らが帰るときは、とても寂しかったです。

でも、嬉しいことに、彼らの帰りの飛行機はノボシビルスクからでした。私達は彼らに、私達の町を見せたいと思いました。

その日、午後 4 時にノボシビルスク駅で会いました。どこへ行くか、私達にはたくさんのアイデアがありました。でも、彼らには行きたいところも

うありました。シベリア民族の歴史と文化の博物館です。それはアカデムゴロドクにあります。彼らはアカデムゴロドクのことを何も知りませんでした。

彼らは「博物館はアカデムゴロドクにあるのですか？じゃ、そこへ行きましょう」と言いました。アカデムゴロドクは遠いですが、彼らが行きたいから、私達は行きました。

バスに乗りました。でも、渋滞でした。インターネットを見ました。博物館は5時までです。あと30分だけです。間に合いません！15分経ちました。でも、バスは渋滞で動きません。

そこで、私は電話をしました。普通私は電話が嫌いです。特に知らない人と話すのが嫌いです。でもそのときは、普通ではありませんでしたから、頑張りました。

博物館の人が電話に出ました。私は色々説明しました。本当より、少し大きめに話しました。「今日、ポーランドの有名な考古学者が来ています。(本当はポーランドの普通の学生でした。)博物館を見るためにわざわざ来ました。(本当は帰りの飛行機に乗るためにノボシビルスクに来ました。)」

私はだめだと思いました。でも、博物館の人は私達を待つと言ってくれました。

バスは渋滞で動きません。私達はバスを降りました。そして、急いで歩きました。15分だけ遅れました。

博物館の人は、仕事時間がもう終わっていたのに、本当に親切でした。私達は博物館に入りました。そして、博物館を見学しました。考古学実習のあとでしたから、説明ができました。ポーランドの学生は一人だけロシア語が分かりましたが、博物館の話はよくできました。

博物館はとても勉強になりました。そして、とても楽しかったです。

博物館に行くのは大変でした。でも、私は大事なことが分かりました。困ったときは、相談するのがいい、ということです。親切な人はきっといますから。

Поездка в музей

Летом в археологической экспедиции нам довелось познакомиться с польскими студентами-археологами. Целых два месяца мы разделяли с ними бытовые проблемы, трудности археологических раскопок и маленькие радости, которые непременно

возникают в процессе длительного пребывания в экстремальных условиях археологического лагеря, и в итоге очень подружились. Когда настало время ехать из лагеря домой, мы очень грустили и не хотели расставаться. Но пару недель спустя оказалось, что наши друзья приедут на два-три дня в наш город, чтобы отсюда вылететь в Краков, поэтому мы решили их встретить, чтобы показать им Новосибирск.

Мы встретились на железнодорожном вокзале в 16 часов. У нас было много планов, куда можно сводить их на экскурсию, и какие достопримечательности показать, но выяснилось, что они сами выбрали, куда они хотят сходить – в Музей истории и культуры народов Сибири и Дальнего Востока в Академгородке. Во сколько там заканчивается рабочий день и где вообще находится Академгородок, они не знали, знали только, что там есть музей, и они хотят туда попасть. Справедливости ради стоит отметить, что находится Академгородок довольно-таки не близко. «Ну как можно отказать друзьям?» – подумали мы и поехали туда.

Когда через полчаса мы оказались в пробке, нам пришло в голову поискать в Интернете время работы музея, и выяснилось, что работает он до 17 часов, то есть до закрытия осталось полчаса, а ехать ещё долго. Через 15 минут движения со скоростью улитки на автобусе, я решила позвонить в музей.

Обычно я очень стесняюсь говорить по телефону, тем более с незнакомыми людьми, но ситуация была экстренной – зря мы столько ехали, что ли? Когда я набрала номер, трубку взяла женщина, работник музея. Я попыталась объяснить ей ситуацию, но немного приукрасила действительность – сказала, что к нам в город приехали знаменитые археологи (на самом деле, просто студенты) из самого Кракова, специально для того, чтобы посмотреть на их замечательный музей (на самом деле, случайно и проездом). На многое я не рассчитывала, но каково было моё удивление, когда женщина сказала, что для нас они могут закрыть музей попозже, но только если мы появимся в скором времени и будем осматривать музей без экскурсовода.

Тогда мы вышли из автобуса, так как он продолжал стоять в пробке, и просто пробежали несколько остановок до музея. Мы очень устали, но опоздали всего на 15 минут. Нас встретили очень

好客で、とても驚くべきことに、私たちが遅れ、そして数人の人々を仕事に留め、鍵を渡して、私たちが自分自身で博物館のホールを見学できるようにした。それはむしろ、私たちがすべて自分自身で参加し、考古学的発掘と多くの発見について、私たちの地域で、私たちが多くを知っていた、そして、もしも知らなかったら、私たちは自分自身でツアーを私たちのポーランドの友人に、これは簡単で、私たちがロシア語を知っていた一人だけの人。

私は後悔している、私たちがそれほど努力を、博物館に入るために、それはとても楽しく興味深い。もう一つ重要なことは、今私は知っています、それは必要ありません、私たちに助けを求め、そしてどこでもそれは見つかる、それは困難な状況。

Ткаченко Ирина, Новосибирский государственный технический университет, 2 курс

自分の間違いが好き？

皆さん、いつか間違ったことがありますか。そうすると、自分の間違いが恥ずかしいと思いますか。間違えてしまった時、自分のことを叱りますか。そして、もう直せないことについて残念に思っていますか。私はそうでした。

学校の時、私は間違えることがとても怖かったです。クラスで間違ったら、先生の評価が低くなるので、間違えないように一所懸命に勉強していました。しかし、どうしても間違えてしまうことがありました。先生が赤色で私の間違いに下線を引くと、私にとってそれは私のおろかさのシンボルになりました。そのような結果は二度と見たくなくて、その間違えたものをどこに置いたかも忘れるようにしていました。

ところが、大学に入って、一年生になった時は、日本語のネイティブスピーカーとの授業が始まりました。日本語で知っていた言葉が少なかったから、私は日本語で話すことが怖かったのです。かならず、ばかなことを言ってしまうと思いましたから。家ではノートに正しい表現を書いて、勉強しましたが、授業の時にそれは頭から飛び出してしまいました。先生の前でも話すことができませんでした。

しかし、私のクラスメートたちは日本語で話すことを怖がりませんでした。ですから、すぐ上達しました。クラスメートたちも時々間違ったことがありますが、自分の意見を言おうとして、先生に分かってもらっていました。

それを見て、私も失敗したことが勉強になると分って、日本語でもっと積極的に話してみました。でも、必ずしも正しかったとも言えません。時々、とてもおかしい間違いをしました。たとえば、友達について、「かわいい」の代わりに、「こわい」と言ってしまいました。とても恥ずかしかったです。そして、時々漢字の読み方に間違っていました。たとえば、「まなぶ」ということばは「がくぶ」というのは読みました。

ところが、時間が立つに連れて、私は間違えることが少なくなりました。先生がノートに書く赤いペンでのメモも怖くなくなりました。そのメモは私の役に立つものになりました。ただ、先生が間違ったところを赤いペンで線を引く代わりに、正しいところを青いペンで線を引いたら、もっと頭に入るのではないかと思っています。

今、私は自分の間違いが好きです。間違いを直したとき、日本語でうまいになります。間違えることが少なくなるのために、毎日日本語を勉強します。月月火水木金金！

皆さん、どの間違いでもあたらしい経験になります。精神的に成長するためには間違いが必要だと思います。何か新しいことを学ぶ時、間違いは当たり前のことです。皆さん、間違えた時は、それは何の勉強になるのか。」と自分に聞いてください。間違うことは恐ろしくないからです。

Любите ли вы свои ошибки?

Господа, как часто вы ошибаетесь? Стыдитесь ли вы своих ошибок? Ругаете ли вы себя за них? Жалуете ли о том, чего уже не можете исправить?

Когда я училась в школе, я очень боялась допустить ошибку, ведь за это ставили плохие отметки в дневник. Я старалась заниматься изо всех сил, чтобы не допускать ошибок. Если же это все-таки происходило, и я получала плохую отметку, то старалась спрятать как можно дальше злополучный листок. Учитель выделял ошибки красной пастой, и мне казалось, что это выжженное огнем клеймо моей глупости.

На первом курсе, когда у нас только начались занятия с носителем языка, я очень сильно боялась говорить, потому что знала совсем мало слов на японском и была уверена, что обязательно сболтну какую-нибудь глупость. Дома я выписывала «правильные» фразы, которые могла бы сказать учителю, но на уроке все они почему-то вылетали у меня из головы, и в ответ я мямлила что-то невнятное. В то же время я видела, как мои одноклассники делают успехи в японском. Они не боялись говорить. Пусть и с ошибками, но они старались донести свою мысль до учителя. И учитель их понимал.

Тогда и я поняла, что нужно учиться на ошибках. Я стала пытаться больше говорить, но у меня не всегда получалось правильно. Иногда я делала очень глупые и смешные ошибки. Однажды я перепутала слова и назвала свою одноклассницу «страшно» вместо «милой», и мне было очень стыдно. Но время шло, и я стала замечать, что меня понимают, и ошибок в моей речи стало меньше. Я перестала бояться записей красной ручкой в тетради. Теперь они стали моими помощниками, а не врагами.

Каждая ошибка – это новый опыт. Для того, чтобы развиваться, духовно расти и достигать успеха, необходимо иметь к ним иммунитет. Невозможно учиться чему-то новому и не совершать ошибок. В следующий раз, допустив ошибку, не ругайте себя, лучше подумайте, чему она может вас научить?

Чичкин Владимир, Научно-образовательный Центр «Восток-Запад», 1 курс

モチベーションを上げるアニメ

ある人はアニメーションは深い意味を持っていないものだと思います。私は賛成できません。アニメは自分の問題について考えさせて、モチベーションを上げると思います。「グレンラガン」というアニメは私にどのような影響をしたかということについて話したいと思います。

「グレンラガン」はきれいに書いたアニメで、モチベーションを上げるサウンド、面白い内容、強い性格のキャラクターがあります。一番好きなプロジェクトではありませんが、他のアニメと映画などと違うと思います。それはキャラクターのおかげだと思います。問題があるとき、キャラクターは全然心配しなくてそれを乗り越えます。

私にとって、一番印象に残ったキャラクターはカミナです。彼はメインキャラクターの一人でチームのリーダーです。彼は怖がらないで、全ての問題を乗り越えて、一度もあきらめたことはありません。例えば、ガンメンというロボットの戦いについて話したいです。あのとき、カミナは刀だけで戦いたいと思いました。

カミナにとって、できないことがなかった所以我はカミナと同じに自信を持つようになりました。三年前私は始めてボクシングの試合に参加しました。最後のラウンドのとき、とても疲れましたが、カミナと同じにあきらめませんでした。その結果、試合に勝ちました。

忙しくて何もできないと思うとき、また「グレンラガン」を思い出して、頑張って、前にはじめたことを止めません。特に、難しい試験に準備しているときです。数学の試験に準備して、試験を受けることができなくて、止めたと思ったとき、カミナは何と言うかと考えて、止めませんでした。

このように、キャラクターの態度などのおかげで、アニメは性格を強くして、問題を乗り越えるモチベーションを上げます。そして、アニメは困難ではなくて、結果について考えさせていますから、そのアニメを見た人は前にはじめたことを止めなくてあきらめられません。

Мотивирующее аниме

Некоторые люди считают, что мультипликация в целом и аниме в частности не несет в себе глубокого смысла. Я не могу с этим согласиться. На мой взгляд, мультипликация может заставить задуматься над какой-либо проблемой или дать мотивацию. Я бы хотел рассказать о том, как аниме «Гуррен Лаганн» повлияло на меня.

«Гуррен Лаганн» – это аниме с красивой рисовкой, мотивирующим саундтреком, интересным сюжетом и сильными духом персонажами. И, хотя оно не является моим любимым проектом, для меня в нём есть то, чего нет у других работ, будь то аниме, фильм или же что-либо другое. Во многом это связано с персонажами. В моменты, когда возникают проблемы, они преодолевают их с холодным умом.

Наиболее сильное впечатление на меня произвел персонаж Камина. Он является одной из центральных фигур «Гуррен Лаганна» и лидером среди персонажей. Все проблемы он преодолевал, никогда не сдаваясь и ничего не боясь. В пример можно привести его

поведение в бою с роботом ганменом, когда он был готов кинуться в бой с одной катаной.

Так как для Камини не было ничего невозможного, смотря на него, я начал верить в себя. 3 года назад я принимал участие в своих первых соревнованиях по боксу. Во время последнего раунда, несмотря на сильную усталость, я не сдавался, подобно Камине. Как результат, я выиграл тот турнир.

В моменты, когда я очень занят и начинаю думать, что не справлюсь, я снова вспоминаю «Гуррен Лаганн» и продолжаю стараться. Особенно это касается подготовки к экзаменам по сложным предметам. Во время подготовки к экзаменам по математическим дисциплинам, когда мне казалось, что я не справлюсь, и хотелось бросить всё на произвол судьбы, мысли о том, что бы сказал Камина, заставляли продолжать начатое.

Таким образом, мультипликация, благодаря своим персонажам, их характеру и поведению, способна прибавить сил для того, чтобы не сдаваться перед лицом проблем, и мотивирует на их преодоление. Она заставляет смотреть не на трудности, а на результат, поэтому человек продолжает начатое и не сдаётся.

Группа продолжающих:

1. Бордулева Татьяна, г. Новосибирск, НГТУ (*спецприз*)
2. Смирнова Ирина, г. Новосибирск, НГТУ (*3 место*)
3. Хафизова Дарья, г. Томск, ТГПУ ФИЯ (*2 место*)
4. Шаповалова Дарья, г. Новосибирск, НГТУ (*1 место*)

Бордулева Татьяна, Новосибирский государственный технический университет, 3 курс

私の日本

日本語を勉強している学生はだれでも日本へ行ってみたいと思います。留学とか、観光とか、結婚とか。ただ、それはお金もかかりますし、日本語のレベルもかなり高くなくてはなりません。

私が大学に入学したばかりの時に、日本語の先生はホームステイという日・ロ学生の交換プログラムについて話してくださいました。

そのプログラムに参加するのに、たくさんのお金や日本語の高いレベルはあまり要りませんでした。ロシアに来る日本の学生達はロシア語を勉強しています。そして、こちらの学生がプログラムに参加するために必要なことは、日本語の勉強をしているということだけでした。ですから、私もそのプログラムに参加しようと決めました。

まず、自分の家に日本の学生を泊めて、一緒に色々な活動をしなければなりません。それはあまり難しくなくて、私はよくできたと思います。そして、今度は私が日本へ行く番でしたから、楽しみに待っていました。

日本からの学生を受け入れた 1 年後、私達は日本を訪問しました。待っている間に色々なことがありましたが、日本を訪問したり友達と会ったりしたいという気持ちはなくなりませんでした。

日本に着いたとき、日本の学生たちは、私たちを温かく歓迎してくれました。

最初に、私は東京の中心部にある学生の家にもホームステイしました。そして、そこでは私に広い部屋を用意してくれましたから、荷物を置いたり好きなことをすることができました。その家族のおかげで、東京の色々なところへ行ったり、色々な日本の料理を食べるという夢が叶いました。

また、雑誌や本で読んだ場所にも行きました。私は色々な人たちと知り合いました。そして、日本の習慣や伝統、人々について、新しいことを知りました。

しばらくして、私は二つ目の滞在場所に移りました。それは東京の中心からずいぶん離れた所にある学生のアパートでした。最初に泊まった家と違って、私の荷物を置くスペースもないようなワンルームのアパートでした。東京の中心部までは、電車で一時間半ぐらいかかりました。そのアパートの近くには、あまり面白い場所もありませんでした。このアパートに移ってから、旅行はそれまでとずいぶん違うものになりました。新しい人に会うチャンスも、そこではあまりありませんでした。

しかし、そうだったとしても、それは、二つの素晴らしい経験でした。私は同じ旅行で豊かに暮らしている家族とそうではない家族と知り合って、別の日本人のライフスタイルが見られました。学生たちから出版社の社長まで様々な人々と知り合いました。家族の生活の体験と学生の生活の体験をすることもできました。私にとってこれらはどれも貴重な体験です。ホームステイプログラムでしか体験できないことだったと思います。

将来、私は、もう一回日本に行きたいと思います。今度にはは学生や実習生として留学したいと思います。

Моя Япония

Каждый, кто изучает японский язык, думаю, хочет съездить в страну изучаемого языка. На стажировку, в путешествие, или выйти замуж... Вот только все это требует значительных финансовых затрат, да и к тому же для таких программ требуется хороший уровень владения языком.

Когда я только поступила в университет, преподаватель японского языка рассказал нам о программе обмена студентами между Японией и Россией, которая называется home stay. Приезжающие студенты изучают русский язык, а принимающие, в свою очередь, изучают японский. Её несомненный плюс в том, что она не требует больших финансовых затрат, также не требуется высокий уровень владения языком. Мне стало интересно узнать, что же это за программа, и я решила поучаствовать в ней.

Первое что нужно было сделать - это принять японца у себя. Эта задача была не самой трудной, поэтому я с ней справилась. И стала ждать следующего года, когда мне представится возможность самой поехать в Японию.

И вот прошел год, теперь мы стали гостями. За год произошло многое, но желание побывать в Японии и встретиться с друзьями не пропала. Прибыв в Японию, нас встретили наши японцы.

Вначале я остановилась у семьи, которая живет почти в центре Токио, мне выделили отдельную комнату, где я спокойно могла расположиться со своими вещами, и заниматься тем, что моей душе вздумается. Благодаря усилиям и стараниям той семьи я посетила самые разнообразные места в Токио, смогла попробовать невероятно вкусные блюда и воплотить свои мечты. Побывала в там, где давно мечтала и увидела, то о чем читала в книгах и журналах. Я познакомилась с различными людьми и узнала много нового о Японии, её жителях, традициях, и обычаях.

Но потом, я переехала к другому человеку - студентки, которая живет одна в небольшой узенькой съемной квартирке, где было так много различных вещей и мебели, что даже не было место для того что бы положить мои вещей. Квартира находилась в часе езды от

Токио. А вокруг почти не было интересных мест для посещения. После этого мое пребывание резко переменялось. Мы посещали только те места, которые были запланированы программой. Каких-либо других мест мы почти не посещали. А по возвращению домой питались едой быстрого приготовления. И моё общение свелось только к ней и людям участвовавшим в приеме.

Но не смотря на все это, я считаю, что это были два замечательных опыта. Я смогла на своем примере увидеть два совершенно разных стили жизни. Познакомиться с совершенно разными людьми: начиная от студентов и заканчивая руководителем издательства. Испытать жизнь в семье и попробовать жизнь студента. Для меня это незабываемый опыт. И это, как мне кажется, самое главное. И я бы очень хотела ещё побывать в Японии, только на этот раз уже в роли студента, или стажера.

Смирнова Ирина, Новосибирский государственный технический университет, 3 курс

日本の中で日本語で話す

2015 年私は、初めて日本へ行きました。そしてそれは、私の人生の特別なイベントになりました。二年間日本語を勉強していて、日本へ大変行きたかったのです。しかし、先輩から日本人は外国人と日本語であまり話さないと聞いていました。外国人ですから、何か聞いた時に、英語で答えられることが多いのではないかと心配しました。でも、私はどうしても日本語で話したいと思っていました。

楽しみにしていた日本にやっと着いた時、最初の印象は「空気がとっても暖かい！周りは見慣れてきたヨーロッパ人ではない！日本語で話すのは怖い！漢字が多すぎる！」ということでした。少し後で、「誰かと話したら、新しい友達が作れるかもしれないなあ」と思うようになりました。「よし、やってみよう！」と自分の怖いという気持ち超えて、日本人と話してみました。

すると、先輩から聞いたことと全く逆でした。私が日本語で聞くと、たいい日本語で答えてくれました。英語は、たまに、例えば、難しいことばを説明ために使いました。私のわからなさそうな顔を見ると、何回もゆっくり

日本語で教えてくれました。それは、日本に行く前の「日本人は私と日本語で話してくれないのではないか」という心配よりもずっと良かったです。

旅行中、面白いことが二つありました。一つは、友達と東京をあっちこっち歩きまわっていて「ローソン」というコンビニによった時です。私は日本のチョコレートを持って、レジに行って、若い女性の店員と日本語で話しました。

お金を払うとき、「ボーナスカードをお持ちですか。」と聞かれて、私はびっくりしました。日本へ着いたばかりですから、もちろん、そのカードはありませんでしたが、店員は「あなたは日本語が上手ですから、長い間日本に住んだと思いました！」と言いました。そして、私の日本語をわかってくれました。そして、ほめてくれました。私はうれしかったです。

もう一つは他の店へ行った時です。私は、お酒を買うときに、二十歳を過ぎていることの証拠としてパスポートを見せることが必要かどうか、と聞きたいと思いました。

しかし、日本語に自信がなくて、英語で聞いてみました。私が何回聞いても、店員は分かりませんでした。けっきょく、あまり正しくなくてもいい、と思って、日本語で聞いてみたら、日本人の店員は喜んで、質問がすぐわかりました。それも印象に残りました。

もちろん、日本人は英語を使います。外国人と話す時だけではなくて、日常会話にも使うことがあります。例えば、Bye-bye とか、Sorry とか、Thank you などです。これらは若者によく使われています。普通の日本人は日本語で話して、外国人にわかってもらえたら、うれしく思っていると思います。ある日、市内観光のリーダーは「外国人は日本語ではなします。それは素晴らしいと思う」とはなしました。

もし、自分で一所懸命にがんばっていた日本語を使いたいなら、日本でもロシアでも必ず機会があると思っています。旅行中に、私はそれがよく分かりました。ロシアに住んでいる時に教科書をよく使ったり、先生と話したりしますが、日本を訪問する時は、その間の全てが日本語を勉強したり練習したりするチャンスになります。

子供のとき、ドラマとアニメを見る間に大きい声でよく、感情的な話し方をしたので、日本人は感情的な人々ように見えました。日本語も感情的な言語に見えました。しかし、日本に初めて行って、たくさんの日本人と日本語で話をすると、日本人は、合理的な人々、だと思えるようになりました。大き

い声で感情がある言葉をよく話さないなので、日本語は穏やかな言語だと思いました。それは面白いと思います。日本観光の時、日本語の練習する素晴らしい機会がたくさんあって、日本語にいる間は日本語を勉強数ためのいい機会になりました。日本人は、外国人と話す時日本語をよく使いたり、教えたりします。日本の中で、ぜひ日本語で話してみましよう。

Говорить в Японии на японском языке

В 2015 году я впервые отправилась в Японию. Это стало значимым событием в моей жизни. Так как два года изучала японский язык, очень хотела посетить Японию, но от старшего товарища я услышала, что японцы не так много говорят с иностранцами на японском языке. Так как я иностранка, то очень боялась, что что бы и когда бы ни спросила, всегда буду получать ответ на английском. Хотя, не смотря ни на что, хотела говорить на японском.

Когда к моему счастью наконец-то прибыли в Японию, первое впечатление было: «Какой же теплый воздух! Вокруг нет ни одного иностранца! Страшно говорить на японском! Повсюду иероглифы!». Через некоторое время после этого: «Если с кем-то заговорю, то найду новых друзей», - стала думать я. «Ну, решено! Сделаю!», - поборов собственный страх, старалась поговорить с японцами.

К слову, все вовсе не так, как рассказал старший товарищ. Задавая вопросы на японском языке, я почти всегда получала ответ на нем же. Английский же иногда использовала, чтобы объяснить сложные слова. Перед отправкой в Японию волновалась, что японцы не будут говорить со мной на японском языке, но оказалось все не так плохо.

Во время путешествия случилось два интересных события. Первое. Когда ходили с друзьями по Токио туда-сюда, зашли в магазин Lawson. Взяла шоколад, подошла к кассиру, заговорила с молодой девушкой-продавцом на японском языке. Во время оплаты покупки, меня спросили: «У вас есть бонусная карта?». Я была очень удивлена. Только что прибыв в Японию, конечно же, такой карты у меня не было, но тут продавец сказала: «Вы так хорошо говорите по-японски, я думала вы тут уже долго живете!». И что мой японский понятный. Затем похвалила. Я была счастлива.

Второй случай – когда пошла в другой магазин. Когда покупала сакэ, хотела спросить о том, нужно ли предъявлять при этом паспорт, что исполнилось 20 лет. Однако я не была уверена в правильности своего японского и попыталась спросить на английском. Сколько бы раз ни спрашивала, продавец не понимал. В конце концов, пусть и неправильно, попробовала спросить на японском языке, и продавец был счастлив, тут же поняв мой вопрос. Это произвело на меня впечатление.

Японцы, конечно же, используют английский язык. Не только когда разговаривают с японцами, но также и в повседневной жизни. Например, «Пока-пока», «Извини», «Спасибо» и так далее. С недавних пор часто использует молодежь. Думаю, обычные японцы очень рады, если иностранец их понимает на японском языке. Однажды экскурсионный лидер сказал, что иностранцы говорят на японском языке, и это великолепно.

Если вы сами хотите использовать японский язык, хоть в Японии, хоть в России, всегда считала, что такая возможность есть. Во время поездки это хорошо поняла. Проживая в России, используем учебники, разговариваем с учителем, но во время посещения Японии, в течении этого появился шанс учить и практиковать японский язык.

В детстве, когда смотрела драмы и аниме, так как было много громких эмоциональных слов, японцы казались людьми чувственными. Японский язык тоже казался эмоциональным, но когда впервые была в Японии, много разговаривая с японцами на японском, они скорее показались людьми рациональными. Так как много не использовали громких эмоциональных слов, я все же думаю, что японский – спокойный язык. Я думаю это очень интересно. Во время обзорной экскурсии у меня была замечательная возможность попрактиковать свой японский язык, также стал хорошим шансом изучить Японию «изнутри». С иностранцами японцы очень часто используют японский язык, объясняют. Находясь в Японии, давайте всеми силами попытаемся разговаривать на японском языке.

世界の国から一冊ずつ

皆さんは、本を読むことが好きですか。できれば、本を読むのが好きな方、ちょっと手を上げていただけませんか。ここで一つ提案があります。一年間に 196 か国から一冊ずつ本を読みませんか。

これにはいろいろな理由があります。例えば、できれば世界一周旅行をしたいけど、お金がない。こんな場合、読書はいい方法ですよ。本の中で想像の旅を楽しむことができます。フランスといえば、すぐに頭の中に絵が、音楽が、浮かんできます。エドット・ピアフとかフランスパンとかエッフェル塔とか。ではギニアビサウと言われて、頭の中に何か浮かんで来ますか。残念ながら私の頭には何も浮かんできませんが、この小さな国について知りたかったら、インターネットで情報を得ることはできます。でもこの情報は人口とか、政治システムとか、歴史でそこに住んでいる人々の考え方や普通の生活は分かりません。

実は私にとって本を読む一番大切な理由はほかのことです。世界を見ると、毎日どこかで戦争をしています。世界のあちこちで争いがおこっています。原因は宗教とかお金とか、権力とか...ある人たちは「自分達こそがどんな未来が一番いいかが分かってのだ」と確信し、「自分たち以外の人たちは悪い、愚かだ、正しくない」と思い、その人たちを殺すべきだと思っています。本当にその人たちが正しいか正しくないか分かりませんが、このように考えてしまうのはとても危険です。このような考えが、争いを引き起こすことになると思います。私は戦争を止めることができませんが、自分の頭の中のこのような考えをなくすことはできるはずですよ。いろいろな国からの本を読むことで、その国の人たちも私と同じような人たちなのだとということがわかります。私たちと同じように夫や妻を愛するとか、子供を育てているとか、両親を手伝っているとか、仕事で疲れているとか...いろいろなことです。

本を読むことでその国の人を理解すると言うこの方法は、イギリスの作家、アン・モルガンのプロジェクトを知って分かったのです。2012年に始めた面白いプロジェクトです。彼女は一年間に 196 か国から一冊ずつ本を読むことを決めました。このプロジェクトのおかげで、他の人の目で世界を見ることができました。つまりその国の人々の目で、その国を見ることができ

たのです。ブラジル人の目で、ブラジルを見たり、フランス人の目でフランスを見たり、ということです。モルガンについてのビデオを見て、「最近、ニュースやインターネットからの情報でほかの国の人たちについて誤解がたくさんある。ああ、そのプロジェクトは誤解がなくなるのにいい方法だな。こんなプロジェクトなら世界のどこの国にもありそうだ」と思いました。しかしロシアにも日本にもこのようなプロジェクトはないようです。

私は難しいかもしれないけど、このプロジェクトを自分でやってみることに決めました。

でも一人では大変です。本は多いし、小さい国の本を探すには時間がかかります。そこで、一人ではなく、ほかの人と一緒にプロジェクトをすすめれば、できると思います。200冊の本は一人で読むには多すぎますが、5人ぐらいで読んだら、実現可能です。インターネットに書き込むことも、本を探すことも、一緒にすることができます。

皆さんも、このプロジェクトが面白いと思ったら、理由が大切だと思ったら、一緒に本を読みませんか。一人一人の心の中にある争いの種をなくしたら、世界はもう少し平和になるだろうと思うのです。

По одной книге из каждой страны мира

Скажите, вы любите читать книги? Если можно, поднимите руки те, кто любит. У меня есть для вас одно предложение: давайте за один год прочитаем по одной книге из 196 стран мира?

Существует множество причин, чтобы заняться этим. Например, может быть вы хотели бы совершить кругосветное путешествие, но сейчас у вас нет на это денег. В таком случае чтение - отличный способ совершить его не выходя из дому. Вы совершите воображаемое путешествие, читая книгу.

Или другая причина. Представьте, что кто-то начинает говорить о Франции - в голову сами собой начинают приходить определенные ассоциации: Эдит Пиаф, французские булки, Эйфелева башня. Но что придет вам в голову, если кто-нибудь начнет разговор о Гвинее-Бисау? К моему стыду, в мою голову в таком случае не придет ничего. И если я захочу узнать побольше об этой маленькой стране, я могу, конечно, поискать информацию в интернете, например. Но это будет довольно специфическая информация: о размерах населения, политической системе и немного истории. Но о повседневной жизни, о взглядах

живущих там людей, я не смогу узнать таким способом ничего. Художественная же литература этой страны, наоборот, расскажет мне именно о взглядах и привычках жителей этой страны.

Но, на самом деле, для меня это не главные причины, чтобы пытаться прочитать по книге из каждой страны мира. Если мы взглянем на карту мира, то увидим, что каждый день где-нибудь непременно идет война. По самым разным причинам: влияние, деньги, власть... из-за того, что одни люди думают, что только им известно какое будущее будет наилучшим, а все, кто не согласны с ними - неправы. Они глупые, злые, плохие дикари и ради возможности идеального, известного только нам будущего их можно убивать. Конечно, невозможно на самом деле узнать прав ли кто-нибудь из этих людей.

Но сам по себе такой способ мышления опасен. Именно возможность, распространенность таких мыслей - основная причина бесконечных войн. И, разумеется, я не могу остановить войны. Но остановить такие мысли, хотя бы только в своей голове, я надеюсь, читая книги. Читая книги невозможно не увидеть, что какую бы страну мы не взяли, там живут не злодеи, убийцы и дикари, а простые люди. Которые так же, как мы любят своих жен и мужей, воспитывают своих детей, заботятся о своих родителях, устают на работе и прочие понятные, простые вещи.

Идею читать книги из разных стран, чтобы лучше понимать их жителей, продвигает английская писательница Энн Морган. В 2012 году, она сделала из этого проект, прочитав за год 196 книг - по одной из каждой стране мира. Это позволило ей взглянуть на каждую из стран, глазами ее жителей: на Францию - глазами француза, на Бразилию - глазами бразильца и т.д. Когда я впервые увидела видео о ее проекте, я подумала: "О, это же отличный способ как-то компенсировать все те недоразумения, которые появляются в головах людей после просмотра современных новостей и чтения интернета. Должно быть, подобные проекты есть уже во многих странах мира..." Увы, ни в России, ни в Японии я не смогла найти такого проекта.

Тогда я решила, не смотря на трудности, повторить этот проект самостоятельно. Но в одиночку это довольно сложно: очень много книг и очень много времени требуется, чтобы найти книги из маленьких стран. Поэтому, я решила не заниматься этим в одиночку -

если читать книги вместе с другими людьми, осуществление этой идеи становится реальнее. 200 книг - это слишком много для одного человека, но если распределить их на пятерых, то уже выполнимо. Так же, как и рассказывать о проекте в интернете и искать редкие книги.

Если вы заинтересовались этой идеей, если причины, о которых я говорила здесь, кажутся вам важными - давайте читать книги вместе? Уничтожив, каждый у себя в сердце семена войны, мы сможем сделать нашу планету, чуть более мирной.

Шаповалова Дарья, Новосибирский государственный технический университет, магистр

絵を描く意味

人は誰でも愉楽と自由を感じる何かの趣味を持っています。誰かにとっては、それは歌を書くことで、誰かにとっては、音楽を作曲することで、そして、私にとってそのような趣味は絵を描くことなのです。

子供の頃から、自分を覚えているかぎり、ずっと絵をかいていました。頭に浮かぶものをすべて、ペンや筆を取って、紙に写そうとしました。例えば、人々や木や奇妙な抽象な模様など何もかもデッサンしました。もちろん、小さい時の絵と今描く絵を比べてみると、大きい違いを見つけます。今私はもっと上手になったし、手法も画題も変わりました。子供の時、インスピレーションを考えないで、頭に浮かぶ影像をそのまま紙に描くではありませんか。だって、子供は周りに面白くて知らないものがたくさんありますから、その周りの世界に魅力されていつもインスピレーションを感じていると思います。しかし、大人びたら、何か本当に面白いものを作るために、どこにインスピレーションをもらえるかと考え始めます。新しい感動をもらうために新しい経験を探して、その経験を創造に変換していくと思います。

私にとってインスピレーションになるものは色々な人と会うこと、街を歩くこと、音楽を聞くことなどです。音楽を聞きながら、ぶらぶら 1 人歩きする若い女性の姿、仕事から家へ急ぐかもしれない疲れそうに肩を落としているサラリーマンの姿、デートに行く嬉

しそうなカップル、そのような人々を眺めて、彼等の絵を描きたく
なります。もちろん風景も建築も書くのが好きですが、人の肖像画
を描くことは私にとって特別な意味があります。

実は、父も絵を描くのが上手なんです。そして、入隊中に私の母
のことを思い出しながら、彼女の肖像画を書きました。あの肖像画
は母が持っていたエネルギーや母の性格をよく伝えていると思いま
す。もう側にいない母のあの肖像画を見ると、目付きの恩愛を感じ
て、母の美しさも感じます。父は私にあの母の肖像画を見せたとき
、私も人の肖像画を書くのが大好きだと分かったと思います。

この間、友達のためにお正月のプレゼントを考えていると、その
友達はどれほど私の人生の中に大切な存在なのか、また、側にいて
くれることに私はどれほど感謝をしていることかを見せたいと思
いました。しかし、その私の気持ちを表すものは何にしようかと思
うと、買ったものはだめだと思いました。それで、私は友達の肖像
画を描くことにしました。ところが、正直に言いますと、大事な友
達の肖像画を書くことは今まで何よりも難しかった作業でした。友
達の顔や性格を正確に見せてようと、筆の一つ、一つ、ラインのそ
れぞれを勘考して、一生懸命頑張りました。特に、目を書くのは難
しかったのです。けれども、結局、成功したと思います。友達は喜
んでくれました。

肖像画を書く時、絵に姿を映すにつれて、ただ描いている人の外
見だけではなく、自分の気味もその人のへの思いも入れていくと思
います。肖像画を描くことを通じて描かれている人の特徴を調べま
す。その人はどんな目付きを持っているか、その人だけの顔を調べ
ます。この間、私は友達の肖像画を描いた時、自分にとって絵を描
く、肖像画を描くことは何の意味があるかと理解してきました。周
りの世界を私の人生にある人をもっとよく分かるために、絵を描
いていると分かりました。

絵を描くというのは私の人生の欠かせない一部です。大人になる
につれて描く趣意が変わりましたし、それに絵を描くこと事態は私
を変えたと思います。絵を描くおかげで多数のものについて理解を
深めることができたと思います。色々なものを紙に描くおかげでそ
のもの大切さが分かりました。これからもずっと絵を描いていく

に違いありません。だって、絵を描くことは私の生きる毎日のことなのですから。

皆さんも、きっと一生を通じて好きな趣味を持っていると思いますが、いかがでしょうか。絵を描くこと、歌を書くこと、音楽を作曲すること、心が向いている趣味が多くあります。皆さんの趣味は皆さんの人生に何の意味を持たせていますか。そのような好きなことは私たちの人生の大事な部分ですから、ぜったいに止まないでくださいね。

私も絵を絶対に止みません。

Почему я рисую

У каждого человека есть такое занятие, которым он живет, то, что дает ему радость и свободу. У кого-то – это написание стихов, у кого-то – создание музыкальных произведений, для меня – это рисование.

Я рисую с самого детства, сколько себя помню. Буквально все, что появлялось в моей голове, я рисовала. Это могли быть деревья, дома, люди, непонятные абстрактные вещи, абсолютно все. Сравнив рисунки прошлых лет и то, что я рисую сейчас, я увидела большую разницу. Разницу, прежде всего, в качестве, но также и в технике и сюжете. В детстве мы не задумываемся о вдохновении, мы просто рисуем, что в голову взбредет. Думаю, что в детстве мы всегда вдохновлены, потому что вокруг все неизвестное и интересное. Но с годами, чтобы сделать что-то интересное, мы задумываемся над тем, где взять это вдохновение. Начинаем пробовать себя в новом, чтобы испытать новые чувства, а потом используем их для творчества.

Для меня вдохновением служат люди, прогулки по городу и музыка. Очень интересно наблюдать за людьми, которые идут домой с работы, или на свидание, или просто гуляют в одиночестве под музыку, играющую у тебя в наушниках.

Мой отец очень хорошо рисует. Будучи в армии, он нарисовал портрет моей мамы. Этот портрет передает и энергию,

и характер, которыми она обладала. Когда я смотрю на него, я чувствую доброту, которая исходит из ее взгляда, всю ее теплоту и красоту. Я увидела его несколько лет назад и, думаю, уже в тот момент поняла, что мне нравится рисовать людей, в особенности портреты. Конечно, пейзажи, архитектуру я тоже очень люблю рисовать, но портреты – это другое.

Рисую я уже давно, но только недавно, когда я рисовала портрет друга, ко мне пришло осознание, для чего я это делаю. Я поняла, что рисую, чтобы лучше понять мир, в котором живу, и людей, которых встречаю в своей жизни. Выбирая подарок другу на Новый год, я подумала, что ни одна вещь не сможет показать, насколько важно присутствие этого человека в моей жизни и как я благодарна за это. Тогда я решила нарисовать портрет. Честно признаюсь, это была одна из самых нелегких работ, которые мне приходилось делать. Я старалась максимально точно передать характер этого человека, продумывая каждый штрих, каждую линию. Было трудно передать нужный взгляд, ведь у каждого он свой. Но, думаю, все же мне удалось это сделать. И это определенно позволило мне вырасти в этом деле, рисовании.

Когда рисуешь портрет, ты вкладываешь в рисунок не только человека, которого рисуешь, но и частичку себя, свое настроение и то, что этот человек значит для тебя. В процессе ты узнаешь все особенности этого человека. Какой у него взгляд, особые пропорции лица, которые только его и ни у кого другого ты больше их не увидишь.

Рисование – это то, что всю жизнь было со мной. Смысл рисования для меня менялся по мере того, как я росла, но это также изменяло и меня. Мой взгляд на многие вещи изменились именно благодаря рисованию, благодаря тому, что я смогла выразить это на бумаге и увидеть, что на самом деле это для меня значит. Я уверена, что никогда не перестану этим заниматься, потому что нельзя забыть и перестать делать то, что

формирует тебя, то, что помогает жить и развиваться каждый день.

Не сомневаюсь, что у каждого человека есть такое занятие, которое сопровождает его на протяжении всей жизни, то, к чему «лежит душа». И я считаю, что не нужно прекращать заниматься таким, любимым делом, ведь это часть нашей жизни, это то, что сделало нас такими, какие мы есть сейчас.

Стажеры:

1. Пинчук Елена, г. Новосибирск, НГПУ
2. Фешина Алена, г. Новосибирск, НГТУ (*победитель*)

Пинчук Елена, Новосибирский государственный педагогический университет, магистр

留学をして振り返った私の母国ロシア

以前、私は「母国」というのは人が生まれた場所のことだと思っていました。その場所になれば、人は自分のことを、大きな国の一部のように感じるのだと思っていました。ただ、そのような感覚がどこから生まれるのか、どんな意味を含んでいるのか、そういうことは考えたことがありませんでした。しかし、日本への留学をとおして、母国という言葉の意味はもっと広くて、たくさんの要素を含んでいると考えるようになりました。

日本に長く留学して、母国の慣れたものから遠く離れると、いろいろな小さいことも懐かしく感じるのだと気付きました。道のこと、行きつけの店のこと、食べ物のことを通して気付いたこと、考えたことをお話ししたいと思います。

まず、道についてです。留学した札幌は、ロシアと違い、垂直の道ばかりで、知らない所に続く道、曲がりくねる道がありませんでした。日本の道に比べて、ロシアの道は、長く歩くことができます。私は、ロシアでの散歩について懐かしく思い、知らない道をさまようことが私は好きなんだと気付きました。知らない道を歩くと道に迷ってしまっても大変なこともあります、時々、偶然に知らな

い所へ出てみたいのです。そして、穏やかな風に誘われて、静かで古い町や緑の多い道を散歩し、知らない所に行ってみたいです。ロシアの、予測できない道は魅力的だと思います。

次に、店について。私は留学中、服やおもちゃ、化粧品などを買っていたロシアの店のことを、いつも懐かしく思い出していました。その店のどこに何があるか、私は詳しく知っていました。割引のこともポイントカードのことも。店員はいつもにっこり挨拶してくれるし、私を覚えてくれて、親切にしてくれていたのです、気分がよく、家にいるような感じがしたものです。日本では、店のことをよく知らないので、好きなスタイルの服を探しにくかったし、自分をよそ者のように感じることもありました。温かな笑顔や、知っている顔が少なかったからかもしれません。

食べ物について言えば、留学しているあいだ、恋しかったロシアの味は、ロシア風に焼いたジャガイモです。ロシア人にとって、ジャガイモは欠かせない食べ物です。煮たり焼いたり、蒸し煮にしたりして、いろいろな料理が作れます。ジャガイモはいつでも美味しく、私の家にも常にジャガイモがあります。ソーセージについては、日本のものは薄切りで、種類がとても少ないと思いました。いつも懐かしく思っていた「ロシアのウインナー」という名前の、私の好きなものも日本では見つけられませんでした。それから、アイスクリーム。日本人は「ロシアは寒いのに、アイスクリームの店が多い」と不思議に思うようです。ロシアのアイスクリームは種類が多く、20以上あると思います。味も、入っているものも、形もいろいろです。札幌では、アイスクリーム専門店を見つけれなかったのです。寂しかったです。私にとってアイスクリームも、母国ロシアの大切な一部なのです。

日本とロシアでは、食べ物の名前が同じでも、味が違っていました。逆に、日本にあってロシアに全然ないものという、少し酸っぱいヨーグルトや、いろいろな味があるポテトチップスなどです。私が好きなロシアの食べ物に似ている物は探しにくかったので、寂しく思いました。もちろん、日本の料理で、とても美味しい物もありました。その料理をもう一度食べたいです。

私は留学中に、たくさんを知りました。様々な調理方法による海産物、お菓子、素敵な味がする伝統的な料理なども食べることができました。チャンスがあったら、もう一度日本に行きたいと思っています。私の一部は、まだ日本に残っているように感じています。しかし、私の家、そして母国ロシアは、いつも帰りたいと思う場所です。家そのものが私にとって母国であり、とても大切なものなのです。

ここ、母国ロシアには、私をいつも待っていてくれる家族がいます。私を助け、食べさせてくれ、話を聞いてくれたりして、いつもそばにいてくれます。このことは、誰にとっても「家」や「母国」を意味する、重要な部分だと思います。家も母国も、家族がいる所を意味します。そして、母国を感じる所というのは、家族の愛、温かさ、守られている感じ、居心地のよい家なのだと思います。

この「母国を感じる心」は、日常の小さなことから生まれるのだと、留学をつうじて知りました。家族や友だち、歩きなれた道、寒い冬、暖かい毛布にくるまっでの読書など、自分が、ロシアでの日常生活を懐かしく思うなど、考えもしませんでした。小さく、素朴で、普通で、当たり前なことかもしれませんが、ロシアから遠く離れてみて始めて、それらの小さいことが私にとって大切だったのだと分かりました。日常生活で時々疲れても、それは私の一部であり、私の母国、私のアイデンティティーの一部なのです。

Моя Родина – Россия

Раньше я думала, что родина – это прежде всего то место, где человек родился. Однако, съездив в Японию на стажировку, я поняла, что это понятие гораздо шире, что оно складывается из многих составляющих.

Здесь, в России, меня всегда ждут. Родные поддержат, накормят, выслушают, они всегда рядом. Это, я думаю, для каждого человека важная составляющая понятий «дом» и «родина». Ведь родной дом и родные места, в первую очередь, именно там, где твои родные. Ощущение родины – это и привязанность к родным, чувство тепла, защищенности и уюта родного дома.

Что касается городской архитектуры, то, как ни странно, побывав в Японии, где улицы расположены перпендикулярно, где нет длинных, извилистых дорог, уводящих в незнакомую даль, я начала скучать по своим прогулкам в России. Широкие улицы, извилистые дорожки, деревья, и можно долго блуждать по городу, который огромен, по сравнению с городами Японии. В России городские улицы могут увести тебя в новые места, где сложно будет без помощи людей отыскать дорогу назад. И в этом есть своя прелесть, - когда не все предсказуемо. Конечно, бывали и такие случаи, когда я совсем не радовалась этому. Но иногда так и хочется забрести в некую неизвестность, побродить в тиши среди стареньких домов и зелени, под успокаивающие напевы ветра. Я заметила, что оказавшись далеко от всего привычного, невольно начинаешь скучать даже по таким мелочам.

Не хватало мне и моих любимых магазинчиков, в которых я обычно покупала себе одежду, игрушки, косметику и многое другое. В них я уже все знала, что и где, на какой полочке, обо всех скидках и бонусах. Персонал меня всегда встречал и встречает с улыбкой. Они помнят меня и рады видеть снова. Это немаловажная деталь, которая поднимает настроение. Ты понимаешь, что ты свой человек, чувствуешь, что ты дома. В Японии мне сложно было найти одежду, которая нравилась бы мне по стилю. В любом случае, я чувствовала себя немного чужой. Может быть, потому что не хватало приветливых улыбок знакомых лиц. Или, например, наши киоски с мороженым. Японцы часто удивляются, что, несмотря на холодный климат, в России они встречаются на каждом шагу. Как мне их не хватало в Японии! Не нужно заходить в супермаркеты, магазины. Все под рукой. А какой выбор! В каждом киоске около двадцати видов мороженого с различными вкусами, начинками и формами. Каждый можно посмотреть на картинке, где есть подробное описание состава, веса и всего-всего.

Если говорить о еде, то, безусловно, я скучала по нашей жареной картошке. Собственно, по самой картошке. У нас дома она всегда есть. Это неотъемлемая часть повседневного рациона в России. Да и сколько всего можно из нее сделать! И пожарить, и сварить, и запечь. И всегда она особенная и очень вкусная. А колбаса? В Японии это только тоненько нарезанные кусочки и совсем не попадают

цельные, большие «палки колбасы». Не встречались мне и сосиски, которые я часто покупала в России. Они и назывались характерно: «русские». Очень не хватало именно этих продуктов. Часто меня удивлял вкус японских продуктов. Например, попадались кисловатые йогурты, чипсы с различными вкусами, которых я не встречала в России. Порой сложно было найти продукт, похожий на тот, который ты любил дома. Но находились и такие продукты, которые пленяли своим вкусом. Теперь, вернувшись в Россию, я немного скучаю по ним.

Я открыла много интересного для себя: и попробовала много видов морепродуктов, которые были приготовлены различными способами; поела традиционные японские блюда, дивясь необычности вкуса; особенно хочу отметить знаменитые японские сладости. Безусловно, некая часть меня осталась в Японии. И мне бы снова хотелось побывать там. Но дом есть дом и в него всегда хочется вернуться. Он дорог, он часть тебя. Это твоя родина.

Раньше я думала, что родина – это прежде всего то место, где человек родился, в котором каждый человек ощущает себя маленькой частицей целого народа, но никогда не задумывалась, из чего складывается это чувство. Пожив в Японии, я поняла, что родина складывается из различных мелочей, которые нам могут казаться обыденными, невзрачными, сами собой разумеющимися. Но, оказавшись далеко от России, я поняла, что именно это и было дорого мне. Без них ощущаешь себя одиноким и немного пустым. А ведь сначала я и не думала, как буду скучать по родным, по друзьям, по привычным тропинкам, по сильным морозам, когда хочется укутаться в теплое одеяло и читать, по всей этой повседневности жизни, от которой порой и устаешь, но она часть тебя, это и есть твой дом, твоя родина.

Фешина Алена, Новосибирский государственный технический университет, магистр

ロシアは私の母国です

母国というのは何のことでしょうか。この言葉はどの人にとっても自分の特別な意味を込められていて、はっきりした定義ができないのではないかと思います。多くの人は母国は自分が生まれたところだと考えています

が、私は違う意見を持っています。母国とは必ずしも人が生まれて、育て、住んでいるところではないと思うのです。ここそ我が家だと感じるところなのです。心が住んでいるところなんです。私が自分の肌で感じました。

実は、私はロシアで生まれて育った人ではありません。ロシアから近いカザフスタンの小さな町に生まれて、そこで子供時代を過ごしました。けれど、中学校の頃から、大学に進学する 때가来たら、必ず生まれた国を出ると確信していました。自分と生まれた国の関連は大好きな家族のおかげだけでできていると認識をしていて、大人になればなるほど、それについてよく考えるようになりました。数年後どうなるかな～。まさか、赤の他人に囲まれて、ずっと一人で住み続けていくなんて、と考えていました。なぜ「赤の他人」という言葉を使うのですか。それは周りの人と絆を感じることなく、自分をカザフスタンの国民の一人として感じなかったからだと思います。

私は 11 年間カザフスタンのロシア語の学校で勉強していたが、小学校からカザフ語を習わせていました。最初は外国語が好きな私でも違和感がなくてカザフ語を勉強しましたが、追々に答えがない質問を自分に聞くようになりました。ロシア語の学校なのに、どうしてロシア語の授業がカザフ語の授業より少ないのか。どうしてカザフ文学という特別な科目がありながら、世界文学の唯一の作品を勉強できる科目がないのか。どうしてカザフスタンの歴史を詳しく教えているが、ロシアの歴史をあまり教えないのですか。答えが見つからない質問でした。理解できない現実でした。その不理解はますます怒りになっていきました。

一番頭に来たことは、カザフスタン共和国教育省の指定に従って、学校内で毎週の月曜日、授業の前にカザフスタンの国歌が流されて、それを立って聞くだけではなく、立ちながら歌わなければなりませんでした。その上に、手のひらを胸に当てさせられました。子供なら、それをどのように受け入れるのでしょうか。私なら、それは愛国心教育より無理やり国を愛させること、社会の統一より「理想的な国の理想的な公民」を作る試みだと思いました。しかし、させられて、愛が生まれるのでしょうか。

私は自分のアイデンティティがあります。カザフスタンに生まれたロシア人です。それはそれでカザフスタンを母国として感じることもできたかもしれませんが、あのよう無理やりされると、自分を壊さないために逆らうしかなくなります。どうして母語ではない言葉を習わなければならないのか。

どうしてカザフ語の試験を受けないと卒業証書を得られないのか。その上、なぜ愛国者のふりをしなければならないのか。そのような気持ちが心の中に留まり、結局、この国を出たいという希望は強くなってきて、やっと大学を選ぶときが来たら、わたしがロシア人として生きることができる場所を選んで、ロシアにある大学に進学することにしました。

外国へ行って、まるで家のようなアットホームな気持ちになることはありませんか。町をゆっくり散歩しながら、数年前そこに住んでいたようだと考えたことがありますか。ロシアに来ると、私はその気持ちを実感しました。一瞬で私の中に何かが変わってきて、もう「他人」として自分を感じませんでした。学校の頃から探していた他の人との絆はここ、ロシアここに存在していて、私はやっとこの絆を感じることができました。ここは私の母国だ。私はロシア人だ。出身地や国籍はともかく、心はロシア人だと感じました。そして、これから私は一人じゃないんだとわかりました。性別、年齢、民族、宗教などが違うにもかかわらず、ここでみんなは強い絆があると思います。母語、文化、考え方が統一しているので、自分を変える必要がなく、自分のアイデンティティを守ることができます。私は大きい家族の一員だと感じます。もう「他人」に囲まれている人ではありません。心が住む家に辿りついたのです。

今私はロシア連邦の国籍をもらう手続きをしていて、新しいパスポートができたなら、心だけでなく、公式でも我が母国ロシアの住民になるのを楽しみにしています。そして、これからどこへ行っても、心はいつも自分が「家にいるのだ」と感じさせてくれたロシアにいると私が固く信じております。

Россия – моя Родина

Что такое Родина? Мне кажется, что нельзя дать этому слову какое-либо точное определение, ведь для каждого человека оно несет свой особый смысл. Кто-то считает, что Родина – это место рождения, но я придерживаюсь несколько иной точки зрения. Я убедилась на личном опыте в том, что Родина – это необязательно то место, где человек родился, вырос или даже живет в настоящий момент. Родина там, где ты чувствуешь себя на своем месте. Там, где живет твое сердце.

Я родилась и выросла в Казахстане, в маленьком городе неподалеку от границы с Россией. Все мое счастливое детство прошло в тех местах, но... обучаясь в средней школе, я уже знала, что, когда настанет момент поступать в университет, я покину свой дом. Я всегда чувствовала: все, что связывает меня со своей страной – это моя семья, которой я очень дорожу. Я осознавала, что только любовь к семье держит меня в Казахстане, и по мере взросления эта мысль все чаще напоминала о себе. Что же станет со мной после? Ведь я рисковала остаться совсем одна среди чужих мне людей... Почему я считала я их чужими? Возможно, потому что не чувствовала себя частью народа Казахстана, не ощущала связи с окружающими людьми.

Я 11 лет проучилась в русскоязычной школе. И с самого первого класса у нас проводились уроки казахского языка. Будучи маленькой, я особо не придавала этому значения, поскольку всегда любила иностранные языки и уроки не были для меня сложными. Но по мере взросления у меня начали возникать вопросы. Почему в русскоязычной школе количество уроков казахского языка стало превышать количество уроков русского языка? Почему проводились уроки казахской литературы, а шедевры мировой литературы школьной программой предусмотрены не были? Почему мы подробно изучали историю Казахстана и практически не уделяли внимание истории России? Я не могла найти ответ. Непонимание постепенно перерастало в возмущение и даже злость.

Но кое-что вызывало у меня гораздо больший негатив. По одному из постановлений Министерства образования, каждый понедельник перед уроками включали гимн Казахстана. И нужно было не просто стоять, нужно было петь! И более того, нас ОБЯЗЫВАЛИ прикладывать ладонь к сердцу во время исполнения гимна! Как мы, дети, должны были это трактовать?! Я это понимала не как патриотическое воспитание, а как навязывание любви к стране. Не как попытку сплотить народ, а как попытку превратить детей в «идеальных граждан идеальной страны». Но насильно мил не будешь!

Я другая. Я русская, которая родилась в Казахстане. Возможно, я могла бы считать Казахстан своей Родиной, но не в таких условиях. Почему я обязана учить неродной мне язык? Почему я обязана сдавать его для получения аттестата о среднем образовании? Но главное... почему я обязана изображать из себя патриота?! Все эти мысли

копились во мне и лишь усиливали мое желание покинуть пределы своей страны. И, когда настало время выбирать университет и специальность, я остановила свой выбор на российском вузе.

Случалось ли вам приехать в другую страну и при этом чувствовать себя как дома? Гулять по улицам города и чувствовать, будто ты жил здесь раньше, но много лет назад? Именно так я могу описать свои ощущения по приезду в Россию. Тогда во мне мгновенно что-то изменилось. Ни одной секунды больше я не считала себя здесь чужой. Оказалось, что та связь с другими людьми, о которой я размышляла еще в школьные годы, всегда существовала, но лишь здесь она дала о себе знать: вот он мой народ, частью которого я являюсь. Я русская! Не по происхождению, не по национальности. По духу. И теперь я не одна: все мы здесь, вне зависимости от пола, возраста, национальности или вероисповедания, объединены крепкими братскими узами. Один язык, одна культура, одно мышление – мне не нужно меняться и изменять своим принципам. Я часть огромной семьи. Я не чужая, я своя.

В настоящее время я занимаюсь оформлением гражданства Российской Федерации и с нетерпением жду момента, когда, получив новый паспорт, буду принадлежать своей Родине не только духовно, но и официально. Как бы ни изменилась моя судьба в дальнейшем, я с уверенностью могу заявить, что, где бы я ни была, мое сердце навсегда останется с моей Россией – там, где я чувствую себя на своем месте.